

DATA DI ACQUISTO - DATE OF PURCHASE - DATE D'ACHAT - FECHA DE COMPRA - DATA DE COMPRA - EINKAUFSDATUM

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
DEALER'S NAME AND ADDRESS
NOM ET ADRESSE DU REVENDEUR
NOMBRE Y DIRECCION DEL DISTRIBUIDOR
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
STÄMPEL DES HÄNDLERS

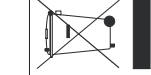
CERTIFICATO DIGARANZIA
(condizioni valide solo per il Territorio Italiano)

La garanzia ha la durata di **24** mesi dalla data di acquisto, accertata o accertabile, e viene esercitata dalla Ditta rivenditrice e, tramite questa, dai Centri Assistenza Tecnica Autorizzati FARFISA.

La garanzia deve essere esercitata, pena la decadenza, entro **otto** giorni dalla scoperta del difetto.

LA GARANZIA NON E' VALIDA SE NON DATATA E VIDIMATA CON TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE ALL'ATTO DELL'ACQUISTO. CERTIFICATO UNICO ED INSOSTITUIBILE.

MATRICOLA - SET NUMBER - MATRICULE APPAREIL -
N° MATRICULA N° DE MATRICULA - SERIENNUMMER



Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.
Dispose of the device in accordance with environmental regulations.
Écouler le dispositif selon tout ce qui a été prescrit par les règles pour la tuelle du milieu.
Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.
Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.

ACI srl Farfisa Intercoms

Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037
e-mail: info@acifarfisa.it • www.acifarfisa.it








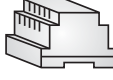

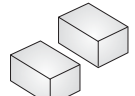
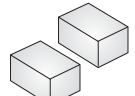
cod. 52704580

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.
É reservada a ACI Srl Farfisa Intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.

ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.
ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.
Änderungen vorbehalten.

Composto da: *Composed of:* Composé de: *Composto de:* Composto de: *Bestehend aus:*



	EH9262	AGCT	AGCW	
V D 2 1 2 1 C A G		1 AG100VD	1 AG100VD	Posto esterno <i>External door station</i> Plaque de rue <i>Placa de calle</i> Posto externo <i>Türstation</i>
		1 AG42C Duo	1 AG42C Duo	Telecamera a colori con gruppo fonico incorporato <i>Colour camera with integrated door speaker</i> Caméra en couleurs avec module phonique intégré <i>Telecámara en colores con grupo fónico integrado</i> Telecámara em cores com grupo fónico integrado <i>Farbe Videokamera mit integrierter Türfreisprecheinrichtung</i>
		1 AG20	1 AG20	Modulo neutro <i>Blank module</i> Module neutre
		2 AG21S	2 AG21S	Gruppo pulsante singolo <i>Single button unit</i> Bloc à un bouton-poussoir
				<i>Módulo neutro</i> Módulo neutro <i>Leermodul</i>
		1 EH9262CT	1 EH9262CW	Videocitofono vivavoce a colori <i>Hands free colour videointercom</i> Vidéophone mains libre en couleurs <i>Videoportero viva voz en color</i> Video-porteiro viva voz a cores <i>Video-Freisprechgerät mit Farbbildschirm</i>
		1 9083	1 9083	Scatola da incasso <i>Back box</i> Boîte d'encastrement <i>Caja de empotrar</i> Caixa para encaixe <i>Unterputzgehäus</i>
		1 WA9100T	1 WA9100W	Adattatore a muro per videocitofono <i>Wall adaptor for videointercom</i> Adaptateur de mur pour vidéophone <i>Adaptador de parede para monitor</i> Adaptador de parede para video-portero <i>Maueradapter für Videosprechgeräte</i>
		1 art.2221S	1 art.2221S	Alimentatore di linea <i>Line power supply</i> Alimentation de ligne <i>Alimentador de línea</i> Alimentador de linha <i>Leitungsversorgung</i>
		1 art.2220S	1 art.2220S	Trasformatore <i>Transformer</i> Transformateur <i>Transformador</i> Transformador <i>Transformator</i>
		1 DV2420	1 DV2420	Distributore di linea <i>Line distributor</i> Distributeur de ligne
				<i>Distribuidor de línea</i> Distribuidor de linha <i>Linienverteiler</i>
		1 DV2421P	1 DV2421P	Distributore di piano <i>Floor distributor</i> Distributeur de palier
				<i>Distribuidor de piso</i> Distribuidor de patamar <i>Linienverteiler</i>

I Tipo e sezione dei conduttori

L'utilizzo del cavo art.2302, opportunamente studiato dalla ACI Farfisa, è raccomandato per la realizzazione di impianti digitali DUO System. L'impiego di conduttori inadeguati potrebbe non garantire tutte le prestazioni ed influenzare il corretto funzionamento del sistema.

Dati tecnici del cavo art. 2302

Numero dei conduttori	2 (rosso/nero)
Sezione dei conduttori	2x1mm ²
Materiale dei conduttori	rame stagnato
Passo di cordatura	40mm
Impedenza caratteristica	100Ω

E Tipo y sección de los conductores

El uso del cable art.2302, oportunamente estudiado por la ACI Farfisa, es recomendado para la realización de instalaciones digitales DUO System. El empleo de otros cables puede afectar el correcto funcionamiento del sistema y no asegura sus buenas prestaciones.

Datos técnicos del cable art. 2302

Número de los conductores	2 (rojo/negro)
Sección de los conductores	2x1mm ²
Materiale de los conductores	cobre estañado
Diámetro exterior	40mm
Impedancia típica	100Ω

Distanze massime garantite con il cavo art.2302

Distancias máximas aseguradas con el cable art. 2302

GB Type and cross-section of conductors

Cable art.2302, supplied by ACI Farfisa, is recommended for wiring DUO digital systems. The use of different cables can influence negatively the characteristics of the system and do not guarantee all its performances.

Technical characteristics of cable art.2302

Number of conductors	2 (red/black)
Cross-section of conductors	2x1mm ²
Material of conductors	tinned copper
Twisting pitch	40mm
Nominal impedance	100Ω

P Tipo e secção dos condutores

A utilização do cabo art.2302, provido por ACI Farfisa, é recomendado para a realização de instalações digitais DUO System. O uso de outros cabos pode influenciar o correto funcionamento do sistema e não garante as prestações do mesmo.

Dados técnicos do cabo art. 2302

Número de condutores	2 (vermelho/preto)
Secção dos condutores	2x1mm ²
Materiale dos condutores	cobre estagnado
Diâmetro externo	40mm
Impedimento característica	100Ω

Maximum distances guaranteed by cable art.2302

Distâncias máximas garantidas com o cabo art. 2302

F Type et section des conducteurs

L'usage du câble art.2302, opportunément étudié par l'ACI Farfisa, il est recommandé pour la réalisation d'installations digitales DUO System. L'utilisation de câbles différents peut influencer le fonctionnement correct du système et n'en garantit pas les performances.

Données techniques du câble art. 2302

Nombre de conducteurs	2 (rouge/noir)
Section des conducteurs	2x1mm ²
Matériau des conducteurs	cuivre étamé
Pas de câblage	40mm
Impédance caractéristique	100Ω

D Art und Querschnitt der Leiter

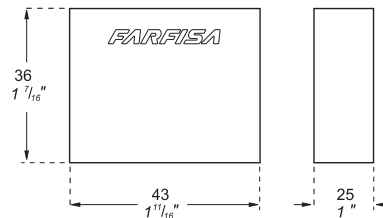
Die Benutzung des Kabels art.2302 gelernt zweckmäßig vom ACI Farfisa ist für die Herstellung von Installationen DUO System empfohlen. Bei Verwendung von anderen Kabeltypen kann es zur Beeinträchtigung der Funktionstüchtigkeit des Systems kommen und die Leistungen können ggf. nicht mehr gewährleistet sein.

Technische Daten des Kabels Art. 2302

Anzahl der Drähte	2 (rot/schwarz)
Querschnitt der Drähte	2x1mm ²
Materiale	verzinnetes Kupfer
Schlaglänge	40mm
Typische Impedanz	100Ω

Distances maximum garanties avec le câble art. 2302

Bei Verwendung des Kabels Art.2302 garantierte Höchstabstände

**DV2420**

- I** DISTRIBUTORE DI LINEA
- GB** LINE DISTRIBUTOR
- F** DISTRIBUTEUR DE LIGNE
- E** DISTRIBUIDOR DE LÍNEA
- P** DISTRIBUIDOR DE LINHA
- D** LINIENVERTEILER

Morsetti

LM Ingresso alimentazione
LI Ingresso linea
LO Uscita linea
LD Ingresso/uscita linea disaccoppiata

Terminals

LM Power supply input
LI Line input
LO Line output
LD Input/output decoupled line

Bornes

LM Entrée alimentation
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne
LD Entrée/sortie de ligne désaccouplée

Terminales

LM Entrada alimentación
LI Entrada línea
LO Salida línea
LD Entrada/salida línea desaccoplada

Bornes

LM Entrada alimentação
LI Entrada de linha
LO Saída de linha
LD Entrada/saída de linha descombinada

Anschlußklemmen

LM Eingang Spannung
LI Eingang Linie
LO Ausgang Linie
LD Eingang/Ausgang für entkoppelte Leitung

DV2421P

- I** DISTRIBUTORE DI PIANO
- GB** FLOOR DISTRIBUTOR
- F** DISTRIBUTEUR DE PALIER
- E** DISTRIBUIDOR DE PISO
- P** DISTRIBUIDOR DE PATAMAR
- D** ETAGENVERTEILER

Morsetti

LM Derivazione utente
LI Ingresso linea
LO Uscita linea

Terminals

LM User output
LI Line input
LO Line output

Bornes

LM Dérivation utilisateur
LI Entrée de ligne
LO Sortie de ligne

Terminales

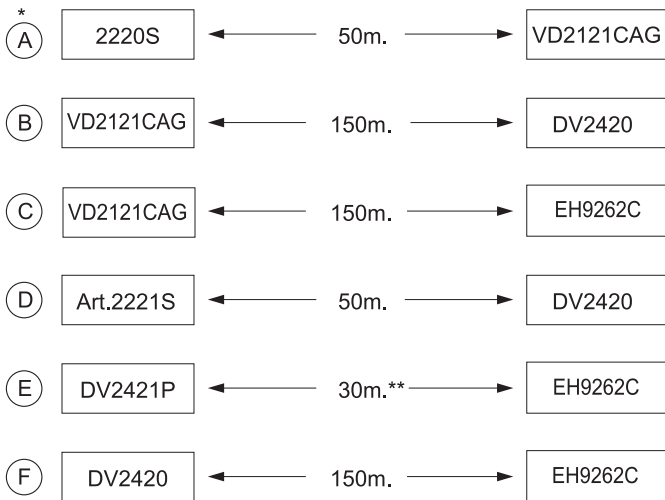
LM Derivación usuario
LI Entrada línea
LO Salida línea

Bornes

LM Derivação usuário
LI Entrada de linha
LO Saída linha

Anschlußklemmen

LM Ableitung Benutzer
LI Eingang Linie
LO Ausgang Linie



posto interno più lontano
farthest internal station
 poste interne le plus éloigné
aparato interno más distante
 posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

posto interno più lontano
farthest internal station
 poste interne le plus éloigné
aparato interno más distante
 posto interno mais afastado
setzt Innen entfernt

Note

* Lettere di riferimento schematico (vedere le pagine 4, 5 e 6).

** La lunghezza totale dei cavi dal derivatore ai posti interni non deve superare i 300 metri (somma di tutte le tratte "E").

Notes

* Letras de referencia (véar las páginas 4, 5 y 6).
 ** La longitud total de los cables del derivador a los aparatos internos no puede ser superior a los 300 metros (total de todos los tramos "E").

Notes

* Letters for reference on the diagrams (see pages 4, 5 and 6).

** The total length of cables from line distributors to internal stations should not exceed 300m (adding all the "E" sections).

Notes

* Letras de referência esquemática (ver as páginas 4, 5 e 6).
 ** O comprimento total dos cabos do derivador aos locais internos não deve superar 300 metros (soma de todos os trechos "E").

Notes

* Lettres de référence schématique (voir les pages 4, 5 et 6).

** La longueur totale des câbles du dérivateur aux postes internes ne doit pas dépasser 300 mètres (somme de tous les tronçons "E").

Hinweise

* Schaltplan-Bezugsbuchstaben (siehe Seiten 4, 5 und 6).
 ** Die Gesamtlänge der Kabel vom Nebenwiderstand zu den internen Teilnehmern darf nicht mehr 300 Meter betragen (Summe aller „E“-Abschnitte).

J1 Ponticello per selezione impedenza di chiusura linea

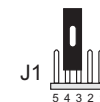
Jumper to select impedance termination line
 Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne
Puentecillo por selección impedancia de cierre línea
 Ponte para selecção impedância de fechar linha
Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie



1-2 chiusura **47Ω**
termination 47Ω
 fermeture **47Ω**
 cierre **47Ω**
 fecho **47Ω**
 Schließung **47Ω**



2-3 linea aperta (*di serie*)
open line (default)
 ligne ouverte (*de série*)
 linha aberta (*de série*)
 offene Linie (von ernst)



3-4 chiusura **70Ω**
termination 70Ω
 fermeture **70Ω**
 cierre **70Ω**
 fecho **70Ω**
 Schließung **70Ω**



4-5 chiusura **100Ω**
termination 100Ω
 fermeture **100Ω**
 cierre **100Ω**
 fecho **100Ω**
 Schließung **100Ω**

I Avvertenze di sicurezza

- L'installazione del prodotto deve essere eseguita solo da PERSONALE QUALIFICATO in accordo con le regole di installazione vigenti.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito utilizzando cavi di 1mm di diametro (AWG18).
- L'apparecchio non deve essere esposto a pioggia o spruzzi d'acqua.
- Un interruttore di rete bipolare, con una separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, deve essere incorporato nell'installazione elettrica dell'edificio.

GB Important safety instructions

- Installation shall be carried out from SKILLED PERSONS in accordance with all the applicable installation rules.
- Connection to the mains shall be done using 1mm diameter (AWG18) conductors.
- The apparatus shall not be exposed to dripping or splashing.
- An all-pole mains switch, with a contact separation of at least 3mm in each pole, shall be incorporated in the electrical installation of the buildings.

F Instructions de sûreté

- L'installation du produit doit être exécutée seulement par PERSONNEL QUALIFIÉ en accord avec les règlements en vigueur.
- La connexion au réseau électrique doit être exécutée en utilisant des câbles de 1mm de diamètre (AWG18).
- L'appareil ne doit pas être exposé au ruissellement, ni aux projections d'eau.
- Un interrupteur de réseau bipolaire, avec une séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle doit être incorporé dans l'installation électrique du bâtiment.

I Serratura elettrica

Come mostrato nei successivi schemi installativi, la serratura elettrica può essere azionata dallo stesso alimentatore che alimenta il posto esterno, ma affinché il sistema funzioni correttamente la serratura elettrica deve essere del tipo 12Vca/1A max. Durante l'azionamento della serratura il segnale video può essere disturbato. Per evitare questo inconveniente o per azionare serrature con caratteristiche differenti si suggerisce di utilizzare un alimentatore supplementare come riportato nello schema seguente.

IMPORTANTE

Al fine di ottemperare alla Direttiva Europea sulla Compatibilità Elettromagnetica e per aumentare l'affidabilità del prodotto, è necessario connettere un dispositivo di soppressione dei disturbi quando si comanda un carico induttivo, per esempio una serratura elettrica (SE). I soppressori inclusi (transil) devono essere connessi il più vicino possibile al carico (teoricamente sui terminali dello stesso).

GB Electric door lock

As shown in the installation diagrams the electric lock can be operated using the same power supply which powers the door station, but for a correct operation the electric lock must be a 12VAC/1A max type. During the release of the electric lock the video signal can be disturbed. To avoid this inconvenient or to operate a powerful electric lock it would be advisable to use an extra power supply as reported in the following diagram.

VERY IMPORTANT

To comply with the European Standards on Electromagnetic Compatibility and to increase the reliability of the product, it is necessary to connect a suppression device when switching inductive loads i.e. electric releases and electric locks (SE). The enclosed suppression devices (transil) must be connected as close as possible to the loads (ideally across the terminals. See figure).

F Gâche électrique

Tel qu'illustré dans les schémas d'installation suivants, la gâche électrique peut être activée par la même alimentation qui alimente le poste de rue mais, pour que le système fonctionne correctement, la gâche électrique doit être du type 12Vca/1A max. Il se peut que le signal vidéo soit dérangé lors de l'activation de la gâche. Pour éviter cet inconvénient ou pour activer des gâches ayant des caractéristiques différents, on suggère d'utiliser une alimentation supplémentaire, tel qu'illustré dans le schéma suivant.

IMPORTANT

Conformément à la Directive Européenne sur la Compatibilité Electromagnétique et pour augmenter la fiabilité du produit, il faut connecter un dispositif de suppression des dérangements quand on commande une charge inductive, par exemple une serrure électrique (SE). Les suppresseurs inclus (transil) doivent être connectés le plus près possible de la charge (théoriquement sur les bornes de la charge même).

E Advertencias de seguridad

- La instalación del producto tiene que ser ejecutada por PERSONAL CALIFICADO en acuerdo con la norma vigente.
- El enlace a la red eléctrica tiene que ser ejecutado utilizando cables de 1mm de diámetro (AWG18).
- El aparato no debe ser expuesto a la lluvia o a chorros de agua.
- Un interruptor bipolar, con una separación por lo menos de 3 mm, en cada polo, tiene que incorporarse en la instalación eléctrica del edificio.

P Instruções de segurança importantes

- A instalação deverá ser efectuada por PESSOAS QUALIFICADAS de acordo com todas as regras de instalação aplicáveis.
- A ligação à rede eléctrica deve ser realizada usando condutores de 1mm de diámetro.
- O aparelho não deve ficar exposto a pingos ou salpicos.
- A instalação eléctrica do edifício deve ter um interruptor geral com separação dos contactos em pelo menos 3 mm em cada pólo.

D Sicherheits Anweisungen

- Installation darf nur durch Elektrofachkräfte entsprechend allen anwendbaren Anschlussregeln vorgenommen werden.
- Für die Verbindung zum Stromnetz dürfen nur Kabel mit 1 mm Durchmesser (AWG18) benutzt werden.
- Das Gerät darf nicht Tropf- und Spritzwasser ausgesetzt werden.
- Ein allpoliger Netzschalter mit min. 3 mm Entfernung zwischen den beiden Polen muss in der Elektroinstallation des Gebäudes vorhanden sein.

E Cerradura eléctrica

Como se ve en los siguientes diagramas de instalación, la cerradura eléctrica se puede accionar por el mismo alimentador que alimenta la placa de calle, pero, para que el sistema funcione correctamente, la cerradura eléctrica debe ser del tipo 12Vca/1A max. Durante el funcionamiento de la cerradura la señal de video puede ser perturbada. Para evitar el inconveniente o para accionar cerraduras con diferentes características, se sugiere emplear un alimentador adicional, como indicado en el diagrama siguiente.

IMPORTANTE

Para el fin de obedecer a la Directiva Europea sobre la Compatibilidad Electromagnética, y también para mejorar la seguridad del producto es necesario conectar un dispositivo de supresión de estorbos al mando de una carga inductiva, por ejemplo una cerradura eléctrica (SE). Los supresores incluidos (transil) se deben conectar lo más cerca posible al mando (en teoría, directamente en los terminales del mismo).

P Fechadura elétrica

Como ilustrado nos esquemas de instalação sucessivos, a fechadura elétrica pode ser acionada pelo mesmo alimentador que alimenta o local externo, mas, a fim de que o sistema funcione corretamente, a fechadura elétrica deve ser do tipo 12Vca/1A max. Durante o funcionamento da fechadura, o sinal vídeo pode sofrer interferências. Para evitar este inconveniente ou para acionar fechaduras com características diferentes, sugerimos a utilização de um alimentador suplementar de acordo com a descrição do seguinte esquema.

IMPORTANTE

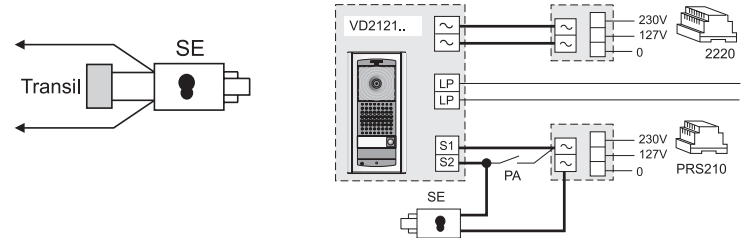
Com a finalidade de respeitar a Diretiva Europeia sobre a Compatibilidade Eletromagnética e para aumentar a credibilidade do produto, é necessário conectar um dispositivo de supressão dos distúrbios quando se comanda um carregamento indutivo, por exemplo uma fechadura elétrica (SE). Os supressores incluídos (transil) devem ser conectados o mais próximo possível do carregamento (teoricamente, diretamente sobre os terminais do mesmo).

D Elektrotürschloss

Wie in den folgenden Schaltplänen gezeigt wird, kann das Elektrotürschloss mit dem für die Türstation verwendeten Netzgerät versorgt werden; zur korrekten Funktion des Systems muss das Elektrotürschloss allerdings mit max. 12VWs/1A betrieben werden. Während der Betätigung des Türschlosses kann u.U. das Videosignal gestört sein. Zur Vermeidung dieser Störung oder zur Betätigung von Türschlössern mit anderen Merkmalen empfiehlt es sich, wie nachstehend erläutert, ein Zusatznetzgerät zu verwenden.

WICHTIG!

Gemäß den Europäischen Richtlinien zur elektromagnetischen Kompatibilität und zur Erhöhung der Zuverlässigkeit des Produkts muß bei induktiver Belastung, z. B. bei Betätigung eines Elektrotürschlosses (SE), eine Entstörvorrichtung angeschlossen werden. Die mitgelieferten Entstörer (Transil) müssen so nahe wie möglich an der Last (theoretisch direkt an den End-Verschlässen derselben) angeschlossen werden.



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÉS

DEUTSCH

ITALIANO

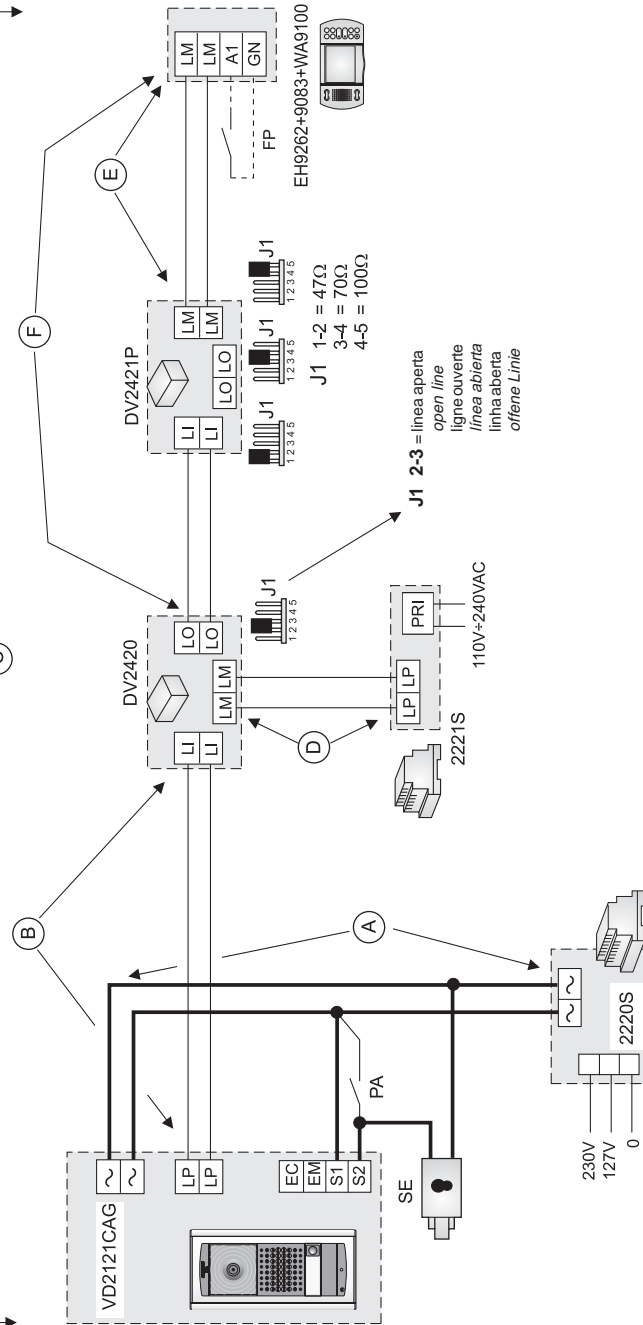
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÉS

DEUTSCH



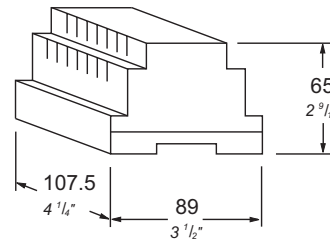
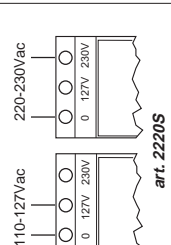
SE = Serratura elettrica (12V/ca-1A max.)
 Electric door lock (12VAC-1A max.)
 Gâche électrique (12Vca-1A max)
 Cerradura eléctrica (12V/ca-1A máx.)
 Fechadura eléctrica (12V/ca-1A máx)
 elektrisches Türschloss (12V/ca-1A max)

PA = Pulsante apriporta (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir ouvre porte (optionnel)
 Pulsador abrepuerta (opcional)
 Botão para abrir a porta (opcional)
 Türöffneraste (Zusatztaсте)

FP = Pulsante di piano (opzionale)
 Door release push-button (optional)
 Bouton-poussoir de palier (optionnel)
 Pulsador de piso (opcional)
 Botão de patamar (opcional)
 Treppenhausruftaste (Zusatztaсте)

J1 1-2 = 47Ω
 3-4 = 70Ω
 4-5 = 100Ω

J1 2-3 = linea aperta
 open line
 ligne ouverte
 línea abierta
 linha aberta
 offene Linie



I ALIMENTATORE DI LINEA

L'alimentatore è in grado di alimentare fino a 50 dispositivi garantendo un'impedenza audio, video e dati appropriata per il corretto funzionamento dell'impianto.

Dati tecnici

Alimentazione di rete: 110V±240Vca
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
 Potenza: 60VA
 Protezione in uscita: PTC
 Temperatura di funzionamento: 0° ± +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Contenitore DIN 6 moduli A
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Morsetti

PRI Ingresso alimentazione di rete
LP/LP Collegamento alla linea

Nota

L'alimentatore è protetto contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

E ALIMENTADOR DE LÍNEA

El alimentador está capaz de alimentar hasta 50 aparatos asegurando una apropiada impedancia de audio, vídeo e datos para el correcto funcionamiento del sistema DUO.

Datos técnicos

Tensión de red: 110V±240Vca
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potencia: 60VA
 Protección en salida: PTC
 Temperatura de funcionamiento: 0° ± +40°C
 Máxima humedad admisible: 90%RH
 Contenedor: DIN 6 módulos A
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Bornes

PRI Entrada tensión de red
LP/LP Conexión a la línea

Nota

Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

GB LINE POWER SUPPLY

Device to power up to 50 dispositivs with a proper audio, video and data impedance for the correct operation of the DUO system.

Technical data

Mains voltage: 110V±240VAC
 Frequency: 50 ÷ 60 Hz
 Power: 60VA
 Output protection: PTC
 Operating temperature: 0° ± +40°C
 Maximum admissible humidity: 90% RH
 6 module A DIN housing
 Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

Terminals

PRI Mains voltage input
LP/LP Line output

Note

The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

P ALIMENTADOR DE LINHA

O alimentador pode alimentar até 50 dispositivos, garantindo um impedimento áudio, vídeo e dados apropriado para o correto funcionamento do sistema DUO.

Dados técnicos

Tensão de rede: 110V±240Vca
 Frequência: 50 ÷ 60 Hz
 Potência: 60VA
 Proteção em saída: PTC
 Temperatura do funcionamento: 0° ± +40°C
 Máxima humidade admissível: 90% HR
 Recipiente: DIN 6 modulós A
 Fixável em barra DIN ou com dois parafusos a expansão

Terminals

PRI Entrada tensão de rede
LP/LP Ligaçáo à linha

Nota

Os alimentadores são protegidos contra sobrecargas ou curto-circuitos para um sensor de temperatura (termoprotector). Para ligar de novo é necessário desligar a tensão eléctrica por mais ou menos 1 minuto e ligar de novo a tensão depois de ter corrigido o defeito.

F ALIMENTATION DE LIGNE

L'alimentation est apte à alimenter jusqu'à 50 vidéophones en garantissant une impédance audio, vidéo et données adéquate pour le correct fonctionnement du système DUO.

Données techniques

Tension de secteur: 110V±240Vca
 Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
 Puissance: 60VA
 Protection en sortie: PTC
 Température de fonctionnement: 0° ± +40°C
 Humidité maximale admissible: 90% HR
 Boîtier DIN 6 modules A
 Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion.

Bornes

PRI Entrée alimentation de secteur
LP/LP Branchement à la ligne

Nota

Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour le réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

D LEITUNGSVERSORGUNG

Diese Vorrichtung ist in der Lage, bis zu 50 Apparaten unter Gewährleistung einer angemessenen Audio, Video- und Daten-impedanz für den korrekten Betrieb des DUO-Systems zu versorgen.

Technische Daten

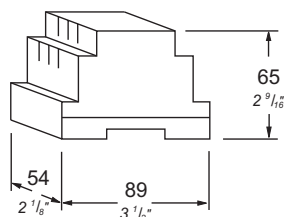
Versorgung: 110V±240Vca
 Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
 Leistung: 60VA
 Schutz in der Ausgang: PTC
 Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
 Gehäuse: 6 DIN A Module
 Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Klemmen

PRI Eingang Versorgung
LP/LP Verbindung zur Leitung

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

**I TRASFORMATORE****Dati tecnici**

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
 Potenza: 22VA
 Tensione d'uscita: 13Vca ± 1
 Corrente massima: 1A
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Contenitore DIN 3 moduli A
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Nota

Il trasformatore è protetto contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

I TRASFORMATORE**Dati tecnici**

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca
 Frequenza: 50 ÷ 60 Hz
 Potenza: 22VA
 Tensione d'uscita: 13Vca ± 1
 Corrente massima: 1A
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C
 Massima umidità ammissibile: 90% RH
 Contenitore DIN 3 moduli A
 Fissabile su guida DIN o a muro con 2 tasselli ad espansione

Nota

Il trasformatore è protetto contro sovraccarichi o cortocircuiti da un sensore di temperatura (Termoprotettore). Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.

E TRANSFORMADOR**Datos técnicos**

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potencia: 22VA
 Tensión de salida: 13Vca ± 1
 Corriente máxima: 1A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
 Máxima humedad admisible: 90%RH
 Contenedor: DIN 3 módulos A
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Nota

Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

E TRANSFORMADOR**Datos técnicos**

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca
 Frecuencia: 50 ÷ 60 Hz
 Potencia: 22VA
 Tensión de salida: 13Vca ± 1
 Corriente máxima: 1A
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +40°C
 Máxima humedad admisible: 90%RH
 Contenedor: DIN 3 módulos A
 Fijación en carril DIN o 2 tacos a expansión

Nota

Los alimentadores están protegidos contra sobrecargas o cortocircuitos con un sensor de temperatura (Termoprotector). Para el restablecimiento será necesario quitar la tensión de la red aproximadamente por 1 minuto y darla nuevamente después de haber eliminado el defecto.

GB TRANSFORMER**Technical data**

Mains voltage: 127V or 220-230VAC
 Frequency: 50 ÷ 60 Hz
 Power: 22VA
 Output voltage: 13Vca ± 1
 Maximum current: 1A
 Operating temperature: 0° ÷ +40°C
 Maximum admissible humidity: 90% RH
 3 module A DIN housing
 Fits on DIN bar or with 2 expansion plugs

Note

The power supplies are protected against overloads or short-circuiting by a sensor (Thermoprotector), to restore power, it is necessary to cut off the mains voltage for about one minute. Reconnect power after having repaired the fault.

F TRANSFORMATEUR**Données techniques**

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca
 Fréquence: 50 ÷ 60 Hz
 Puissance: 22VA
 Tension de sortie: 13Vca ± 1
 Courant maximum: 1A
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C
 Humidité maximale admissible: 90% HR
 Boîtier DIN 3 modules A
 Fixation sur rail DIN ou dans coffret mural avec 2 tasseaux à expansion.

Note

Les alimentations sont protégées contre les surcharges ou les court-circuits par un détecteur de température (protection-thermique). Pour réarmer, il faut débrancher la tension du réseau pendant environ 1 minute, et la rétablir après avoir éliminé le défaut.

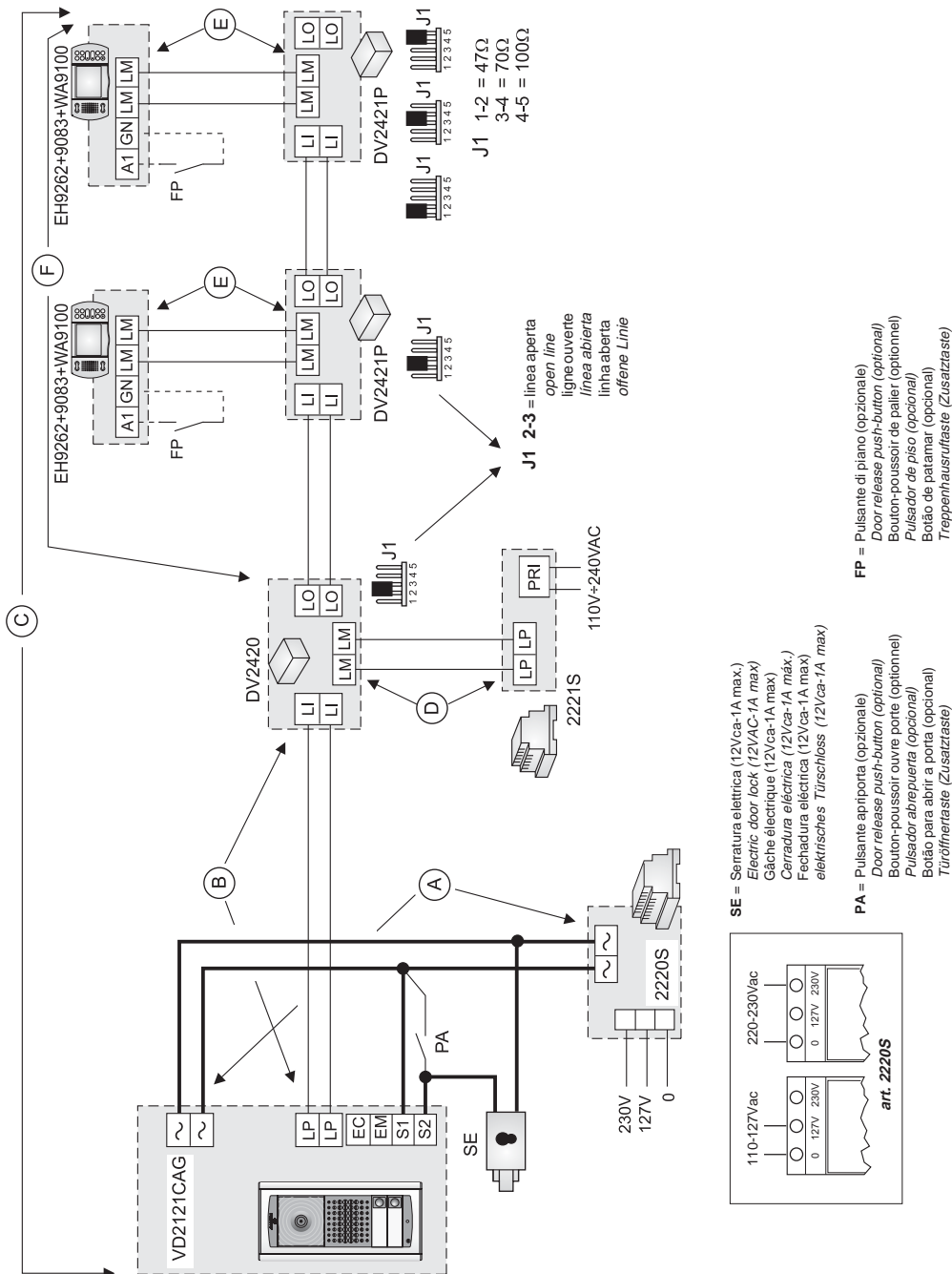
D TRANSFORMATOR**Technische Daten**

Versorgung: 127V oder 220-230Vca
 Frequenz: 50 ÷ 60 Hz
 Leistung: 22VA
 Ausgangsspannung: 13Vca ± 1
 Strom: 1A
 Betriebstemperatur: 0° bis +40°C
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH
 Gehäuse: 3 DIN A Module
 Befestigung auf DIN-Schiene oder an der Mauer mittels 2 Spreizdübeln

Anmerkung

Alle Netzteile enthalten keine Sicherungen, alle Ausgänge sind aber gegen Überlastung oder Kurzschluß durch Temperatursensoren (Temperaturschutzschalter) geschützt. Um nach einem Ausfall das Gerät wieder einzuschalten, reicht es die Netzspannung für ca. 1 Minute abzuschalten und diese nach dem Beheben des verursachenden Defektes wieder einzuschalten.

Art. 2220S

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO BIFAMILIARE
 INSTALLATION VIDEOPHONIQUE A DEUX DIRECTIONS
 INSTALAÇÃO DE VÍDEO-PORTEIRO BIFAMILIARES**
**TWO-FAMILY VIDEOINTERCOM SYSTEM
 SISTEMA DE VÍDEOPORTEIRO BIFAMILIAR
 ZWEIFAMILIEN-VIDEOSPRECHANLAGE**


I FUNZIONAMENTO

Controllare che i collegamenti dell'impianto siano effettuati correttamente. Mettere in funzione l'impianto collegando l'alimentatore alla rete.
Per eseguire la chiamata premere il pulsante dell'utente desiderato. Un tono di conferma sarà generato se la linea è libera, altrimenti i Led rossi lampeggianti ed un tono di occupato indicheranno che l'utente non è disponibile.
L'apparecchio chiamato suona una sola volta; se in questa fase si preme ancora lo stesso pulsante l'apparecchio squilla nuovamente.
L'utente chiamato, sollevando il microtelefono, abilita la conversazione con l'esterno per un tempo di 90 secondi.
A 10 secondi dalla fine della conversazione, si udrà un tono di fine conversazione; premere nuovamente il pulsante dell'utente chiamato per continuare la conversazione per altri 90 secondi. Per azionare l'apertura della serratura, premere il pulsante . La durata dell'abilitazione dipende dalla programmazione scelta (codice 114). Riponendo il microtelefono l'impianto ritorna a riposo.

GB OPERATION

Check that all the connections of the system are correct. Connect the power supply unit to the mains.
To make a call press the button corresponding to the desired user. Call is confirmed by an acknowledge tone, if the communication line is available, or denied by a busy tone and flashing red LEDs if the communication line is not available. Called equipment rings only once, but if in this phase the same calling button on the external station is pressed again the equipment will ring another time. The called user picks up the handset and enables the conversation with the external station for 90 seconds. A tone will advise the user 10 seconds before the conversation ends. To continue conversation for additional 90 seconds on the external station the calling button must be pressed again.
Press the button to release the door lock. Door lock activation time depends on the choosing programming time (code 114). Replace the handset to end the conversation.

F FONCTIONNEMENT

Contrôler que les branchements de l'installation sont correctement effectués. Mettre en fonction l'installation en branchant l'alimentation au secteur. Pour appeler, appuyer sur le bouton-poussoir de l'utilisateur désiré. Une tonalité de confirmation sera générée si la ligne est libre, sinon les leds rouges clignotent et on entend la tonalité de ligne occupée qui indiquent que l'utilisateur n'est pas disponible.
L'appareil appelé ne sonne qu'une seule fois; si pendant cette phase on appuie de nouveau sur le même bouton-poussoir, l'appareil sonne de nouveau. En décrochant le combiné, l'utilisateur appelé interromp l'appel et active la conversation avec l'externe pour un délai de 90 secondes. Lorsqu'il ne manque que 10 secondes à la fin de la conversation, on entend une tonalité de fin de conversation; appuyer de nouveau sur le bouton-poussoir de l'utilisateur appelé pour prolonger la conversation de 90 secondes.
Pour activer l'ouverture de la gâche, appuyer sur le poussoir . La durée de l'activation dépend de la programmation choisie (code 114). En raccrochant le combiné l'installation se rétablit en état de repos.

E FUNCIONAMIENTO

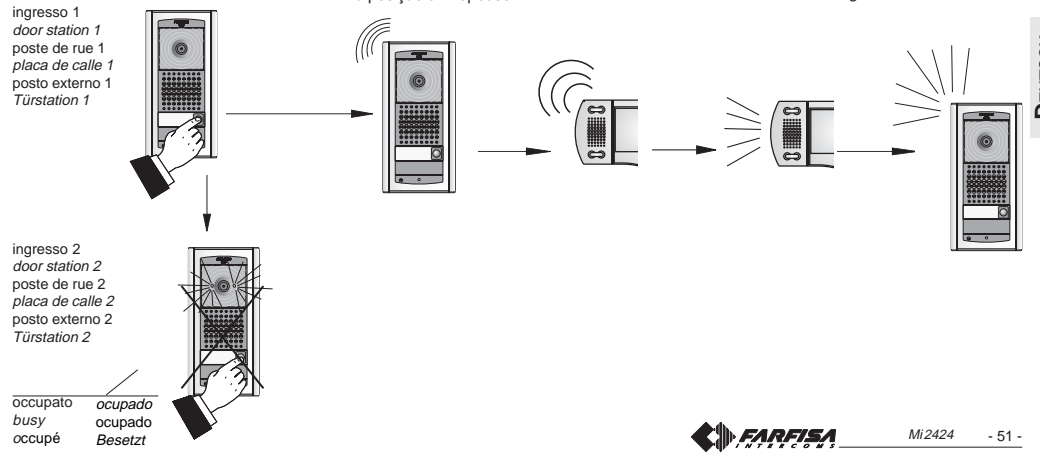
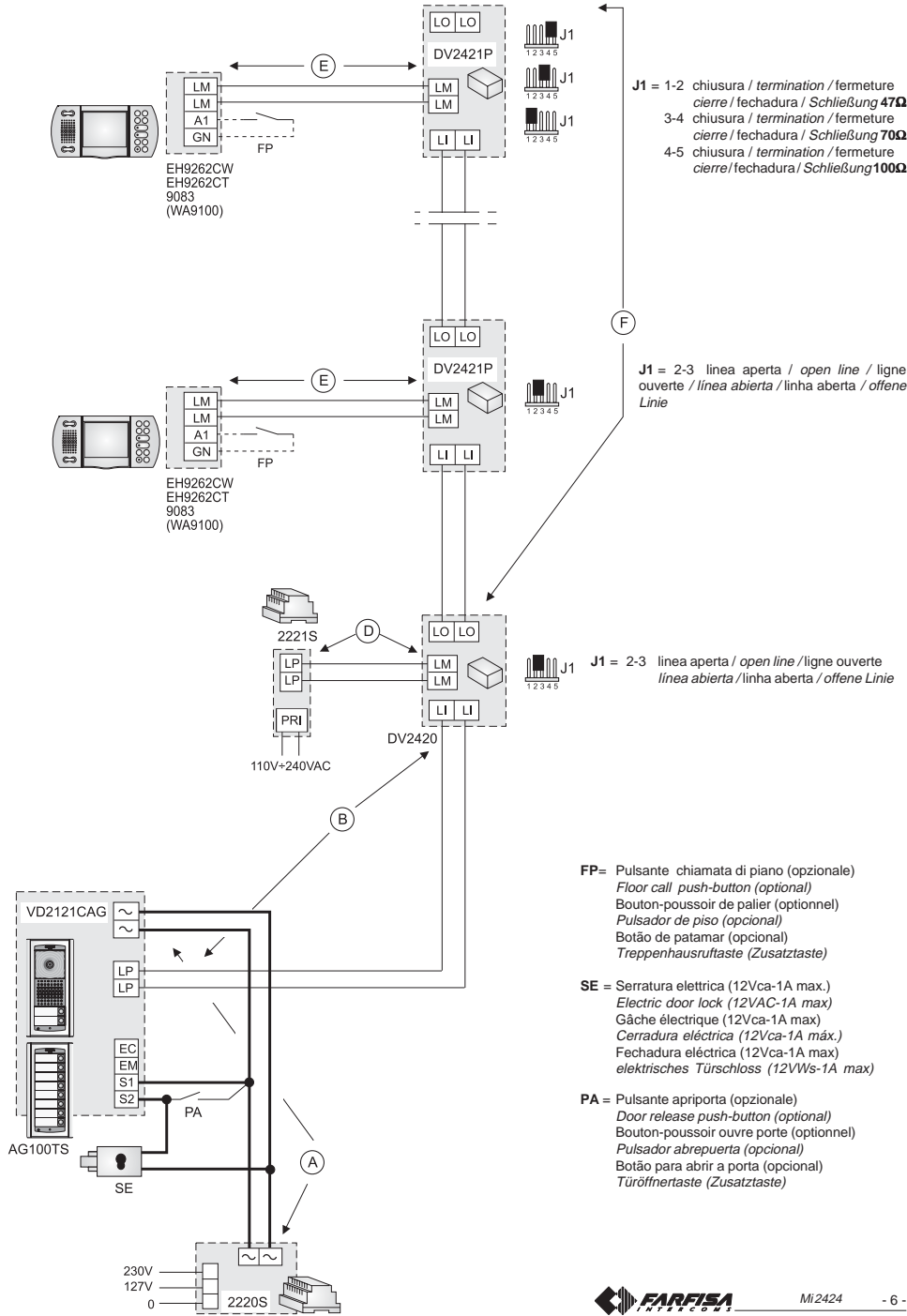
Averiguar que las conexiones de la instalación se han hecho correctamente. Poner en función la instalación conectando el alimentador a la red. Para realizar la llamada presionar el pulsador del usuario deseado. Se genera un tono de confirmación si la línea está libre, en caso contrario el parpadeo de los led rojos y un tono de ocupado indican que el usuario no está disponible. El aparato llamado suena solo una vez; si durante esta fase se presiona de nuevo el mismo pulsador el aparato sonará nuevamente. Al levantar el auricular, el usuario llamado interrumpe la llamada y habilita la conversación con la placa de calle durante unos 90 segundos. Faltando 10 segundos al término de la conversación se oye un tono de fin de conversación; hay que presionar de nuevo el pulsador del usuario llamado para continuar la conversación durante 90 segundos más. Para accionar la apertura de la cerradura, presionar el pulsador . El tiempo de activación depende de la programación elegida (código 114). Tras colgar el auricular la instalación vuelve al estado de reposo.

P FUNCIONAMENTO

Verificar que as ligações da instalação estejam efetuadas corretamente. Colocar em função a instalação, ligando o alimentador à rede. Para efectuar a chamada, pressionar o botão do usuário desejado. Um som de confirmação será ouvido se a linha estiver livre, caso contrário os led vermelhos lampejantes e um som de ocupado indicarão que o utilizador não está disponível. O aparelho chamado toca apenas uma vez; se nesta fase pressionarmos ainda o mesmo botão, o aparelho toca novamente.
O usuário chamado, ao levantar o micro-telefone, interrompe a chamada, habilita a conversação com o exterior por um tempo de 90 segundos. Faltando 10 seg. para o final da conversação, será ouvido um som de fim de conversação; pressionar novamente o botão do usuário chamado para continuar a conversação por mais 90 segundos.
Para accionar a abertura da fechadura, pressionar o botão . A duração da habilitação depende da programação escolhida (código 114).
Recolocando o micro-telefone, a instalação volta à posição em repouso.

D BETRIEB

Kontrollieren Sie, ob alle Verkabelungen der Anlage korrekt durchgeführt wurden. Nehmen Sie die Anlage durch Einschaltung der Stromversorgung in Betrieb. Zur Ausführung eines Rufes die Taste des gewünschten Haustelefons drücken. Wenn die Leitung frei ist, wird ein Bestätigungston erzeugt; andernfalls wird durch Blinken der roten LEDs und Besetztton angezeigt, dass der gewünschte Teilnehmer nicht erreichbar ist. Der angerufene Apparat klingelt nur einmal; wenn jetzt dieselbe Taste nochmals gedrückt wird, klingelt der Apparat erneut. Der angerufene Teilnehmer kann durch Abheben des Hörers ein 90 s langes Gespräch mit der Türstation führen.
10 s vor Gesprächsende ist ein entsprechender Warnton zu hören; wenn das Gespräch für weitere 90 s fortgesetzt werden soll, ist erneut die Taste des angerufenen Haustelefons zu betätigen.
Zur Aktivierung des Türöffners ist die Taste am Haustelefon zu betätigen. Programmierung ab (Code 114).
Durch Auflegen des Hörers kehrt die Anlage wieder in Ruhstellung zurück.



ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ITALIANO

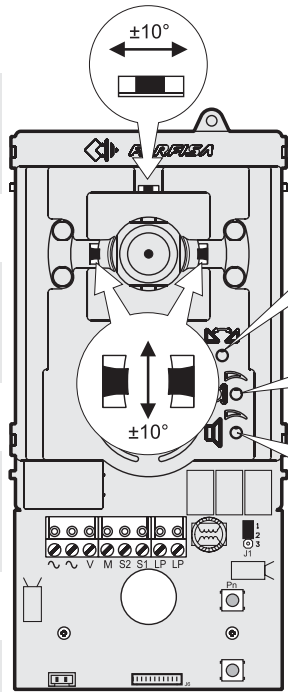
ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH



Regolazione innesco (effetto Larsen)
Anti-feedback (Larsen effect) adjustment
Réglage de l'effet Larsen
Regulación del efecto Larsen
Regulação do efeito Larsen
Regelung der Rückkopplung

Regolazione volume trasmissione
Transmitter adjustable volume
Réglage du volume transmission
Regulación del volumen de transmisión
Regulador volume transmissão
Lautstärkenregelung für Mikrofon

Regolazione volume ricezione
Receiver adjustable volume
Réglage du volume réception
Regulación del volumen de recepción
Regulador volume recepção
Lautstärkenregelung für Lautsprecher

I Regolazione volumi

Per regolare i volumi del microfono e dell'altoparlante, agire sui trimmer e .

loudspeaker of the electric door answering system and adjust the trimmer until the feedback stops;
- replace the microphone in its housing.

Regolazione dell'antilocale

Per eliminare un eventuale innesco (effetto Larsen), occorre procedere come segue:
- eseguire la chiamata dal posto esterno e sollevare il microtelefono dell'utente chiamato;
- nella pulsantiera togliere il microfono dall'apposita sede, portarlo sopra l'altoparlante del gruppo fonico e regolare il trimmer fino ad ottenere l'annullamento del fischio;
- riporre il microfono nell'apposita sede.

Adjustments
If necessary, you can manually change the camera framing by adjusting the horizontal and vertical levers in the desired direction (see figure).

R Réglage du volume

Pour régler les volumes du microphone et du haut-parleur, agir sur les trimmers et .

Réglage de l'Antilocale

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera spostando le leve indicate in figura nella direzione desiderata (orizzontale e verticale).

- appeler du poste de rue et décrocher le combiné de l'utilisateur appelé;
- dans la plaque de rue, enlever le microphone de son emplacement, le placer au-dessus du module phonique et régler le trimmer jusqu'à l'annulation du sifflement;
- repositionner le microphone dans son siège.

Baylage

Si nécessaire, on peut modifier manuellement l'encadrement de la caméra en déplaçant les leviers indiqués en illustration dans la direction désirée (horizontale et verticale).

Brandeggio

Se necessario, è possibile variare manualmente l'inquadratura della telecamera spostando le leve indicate in figura nella direzione desiderata (orizzontale e verticale).

Volumes adjustment

To adjust the volume of microphone and loudspeaker, turn the trimmers and .

Anti-feedback adjustment (Antilocale)

In case of "feedback" (Larsen effect) in the external unit it is necessary to operate as follows:
- make the call from the door station and lift the handset of the called user;
- remove the microphone from its housing inside the push-button panel, place it on the

E Regulación del volumen

Para ajustar los volúmenes del micrófono y del altavoz, actuar sobre los trimmer y .

Regulación del efecto Larsen

- Hacer una llamada desde la placa de calle y descolgar el microteléfono del usuario llamado.
- En la placa de calle sacar el micrófono de su sede, llevarlo sobre el altavoz del grupo fonico y regular el trimmer hasta obtener la cancelación del silbido.
- Volver a poner el micrófono del grupo fonico en su sitio.

Rotación

Si fuera necesario, se puede variar manualmente el encuadre de la cámara moviendo las palancas indicadas en figura hacia la dirección deseada (horizontal y vertical).

P Regulação do volume

Para regular o volume do microfone e do altofalante, agir sobre os trimmer e .

Regulação do Antilocale (efeito Larsen)

- Fazer a chamada do posto externo e levantar o microtelefone do usuário chamado.
- Da botoneira remover o microfone de seu alojamento, o colocar sobre o alto-falante do grupo fonico e regular o trimmer até obter a eliminação do assobio (efeito Larsen).
- Pôr o microtelefone do porteiro de novo no próprio lugar.

Ajustamento

Caso seja necessário, é possível variar manualmente o enquadramento da telecâmara ajustando as alavancas horizontais e verticais na direção desejada (veja figura).

D Einstellung der Lautstärke

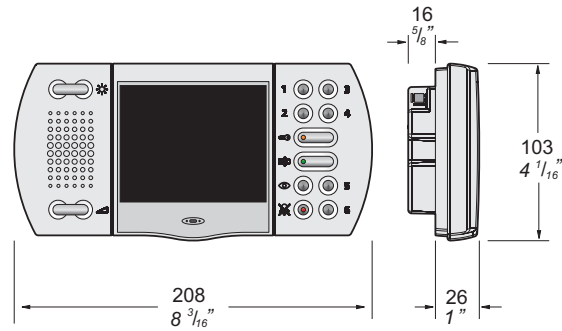
Zur Einstellung der Mikrofon- und Lautsprecherlautstärke sind die Trimmer und zu betätigen.

Regelung der Rückkopplung

Um einen möglichen Pfeifton (Rückkopplung) zu unterdrücken:
- einem Anruf von der Türstation einleiten und Handapparat am Haustelefon abheben. Versichern Sie sich dabei das Handapparat mit dem Lautsprecher und Mikrofon nicht direkt gegen auf eine harte Fläche (Wand, Tisch) aufliegt;
- betätigen Sie den Regler , bis der Pfeifton verschwindet.

Kameraeinstellung

Falls erforderlich, kann der Bildausschnitt der Videokamera verändert werden. Manuell die Hebel (Vertikal und Horizontal) in Figur geeignet.



- I** Videocitofoni vivavoce a colori con schermo LCD per impianti digitali DUO
- GB** Hands Free Colour Video Intercoms with LCD Display for DUO digital system
- F** Vidéophones mains libres, couleurs, avec écran LCD pour système digital DUO
- E** Videoporteros viva voz color con pantalla LCD para instalaciones digitales DUO
- P** Video-porteiros viva voz a cores com tela LCD para instalações digitais DUO
- D** Video-Freisprechgeräte mit farbigem LCD-Bildschirm zum Einbau für DUO digital System

Dati tecnici

Alimentazione: direttamente dalla linea
Assorbimento: - a riposo 7mA
- durante il funzionamento 0,4A
Schermo: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frequenza di riga: 15625Hz
Frequenza di quadro: 50Hz
Banda passante: >5MHz
Tempo di accensione: 1 secondo
Numero squilli soneria: 1÷4 (programmabili)
Numero di sonerie programmabili 14
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C
Massima umidità ammissibile: 90%RH

Technical characteristics

Power supply directly from the line
Stand-by current: 7mA
Operating current: 0.4A
Screen: 3.5" LCD
Television standard: PAL
Horizontal frequency: 15625Hz
Vertical frequency: 50Hz
Band width: >5MHz
Starting up time: 1 second
Number of bell rings: 1÷4 (programmable)
Number of programmable bells: 14
Operating temperature: 0° ÷ +50°C
Maximum admissible humidity: 90%RH

Données techniques

Alimentation directe depuis la ligne
Absorption: - à repos 7mA
- pendant le fonctionnement 0,4A
Écran: 3,5" LCD
Standard de télévision: PAL
Fréquence horizontale: 15625Hz
Fréquence verticale: 50Hz
Bande passante: >5MHz
Pré-allumage: 1 second
Nombre de sonneries programmables 14
Numéro coups de sonnerie: 1÷4 (programmables)
Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C
Humidité maximum admissible: 90%RH

Datos técnicos

Alimentación directa desde la línea
Consumo: - en reposo 7mA
- durante el funcionamiento 0,4A
Cinescopio: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frecuencia horizontal: 15625Hz
Frecuencia vertical: 50Hz
Banda pasante: >5MHz
Tiempo de encendido: 1 segundo
Numero timbrados sonería: 1÷4 (programables)
Número tonos de llamada programables 14
Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C
Humedad máxima permitida: 90% RH

Dados técnicos

Alimentação directamente da linha
Absorção: - em repouso 7mA
- durante o funcionamento 0,4A
Cinescópio: 3,5" LCD
Standard televisivo: PAL
Frequência horizontal: 15625Hz
Frequência vertical: 50Hz
Banda passante: >5MHz
Tempo de encendimento: 1 segundo
Número toques de som: 1÷4 (programável)
Número de sons programáveis 14
Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C
Humidade máxima admissível: 90% RH

Technische Daten

Versorgung direkt über die Leitung
Aufnahme: - bei aufgelegtem Hörer 7mA
- während des Betriebs 0,4A
Bildröhre: 10 cm LCD
Bildstandard: PAL
Horizontalfrequenz: 15625Hz
Vertikalfrequenz: 50Hz
Bandbreite: >5MHz
Einschaltezeit: 1 Sek.
Klingeltöne: 1÷4 (programmierbar)
Anzahl der programmierbaren Lautwerke 14
Betriebstemperatur: 0° bis +50°C
Max. Luftfeuchtigkeit: 90% RH

- I Installazione
- GB Installation
- F Installation
- E Instalación
- P Instalação
- D Installation

ITALIANO

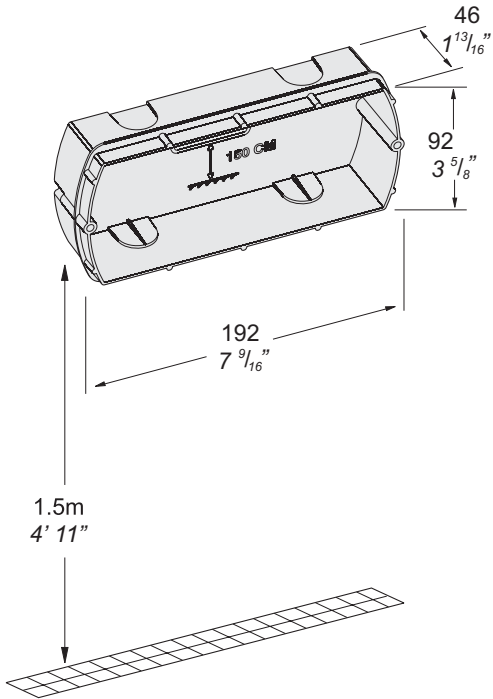
ENGLISH

FRANÇAIS

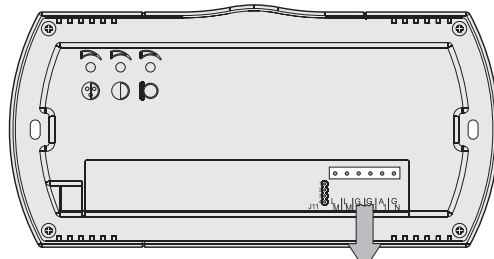
ESPAÑOL

PORTUGUÊS

DEUTSCH

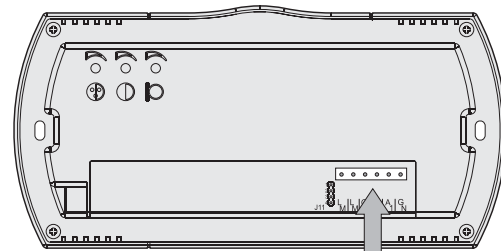
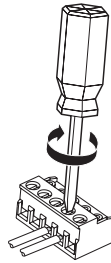


- 1 - Murare la scatola da incasso art.9083 ad un'altezza dalla pavimentazione di circa 1,5 m.
 - Wall-up the back box art.9083 at an height of about 1.5 meters above the floor.
 - Murer le boîtier d'encastrement art.9083 à la hauteur d'environ 1,5 mètres du sol.
 - Colocar en la pared la caja de empotrar art.9083 a una altitud del pavimento de aprox. 1,5 metros.
 - Prender a caixa de encaixe art. 9083 a uma altura do chão de aproximadamente 1,5 metros.
 - Unterputzdose Art.9083 auf einer Höhe von circa 1,5 Meter über dem Boden einbauen.



- 2 - Togliere la morsetteria dal videocitofono.
 - Unplug the terminal block from the video intercom.
 - Enlever le bornier du vidéophone.
 - Extraer la caja de bornes del videoportero.
 - Retirar a caixa de terminais do video-porteiro.
 - Klemmenbretter vom Videosprechgerät entfernen.

- 3 - Effettuare i collegamenti sulla morsetteria come da schema da realizzare.
 - Make the connections as required by the electric diagram to wire.
 - Procéder aux branchements sur le bornier tel que détaillé dans le schéma.
 - Realizar las conexiones en la caja de bornes como en el esquema de realización.
 - Efetuar as ligações sobre a caixa de terminais de acordo com o esquema a ser realizado.
 - Anschlüsse an die Klemmenbretter entsprechend dem auszuführenden Schaltplan vornehmen.



- 4 - Reinserrire la morsetteria sul videocitofono.
 - Plug-in back the terminal block on the videointercom.
 - Réintroduire le bornier dans le vidéophone.
 - Reintroducir la caja de bornes en el videoportero.
 - Recolocar a caixa de terminais no video-porteiro.
 - Klemmenbretter wieder am Videosprechgerät anbringen.

- den 2 Tasten VD2121CAG zugewiesen sind;
- Taste "Pn" drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.;
- Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.

Türschlossbetätigungszeit (Code 114). Zur Änderung der Betätigungszeit des Elektrotürschlosses ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 114 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- die 3 Ziffern eingeben, die sich auf die Sekunden der Türschlossöffnungszeit beziehen (Ziffern von 000 bis 120);
- Taste "Pn" drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.;
- Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.

Systemprogrammierung (Code 121)

Mit der folgenden Programmierung können die in Tabelle 2 aufgeführten Funktionen aktiviert oder deaktiviert werden.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 121 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen im Sekundentakt zu blinken, um anzuzeigen, dass Modus 1 programmiert wird.
- **a – „P1“** drücken, um Modus 1 zu aktivieren/deaktivieren; ein tiefer Ton bedeutet „Deaktivierung“, ein höherer Ton hingegen „Aktivierung“.
- **b – „Pn“** drücken, um zur Programmierung des nächsten Modus überzugehen; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs blinken einige Male, um die Nummer des nächsten Modus anzuzeigen; falls keine Änderung des Funktionsmodus gewünscht wird, genügt es, die Taste „Pn“ zu drücken und zum nächsten Modus überzugehen.
- Punkte a und b wiederholen, um die Modalitäten 2, 3 und 4 zu programmieren;
- Nachdem der Modus 5 programmiert und mit der Taste „Pn“ bestätigt wurde, ist die Taste „Pn“ noch 3-mal zu drücken, um den Programmiermodus zu verlassen; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet;

- Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.

Hinweis Die Programmierung wird nur dann gespeichert, wenn alle Funktionsmodalitäten bestätigt wurden.

Programmierung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes (Code 210)

Mit dieser Programmierung kann allen Tasten die Ruffunktion mit Deaktivierung der Videokamera zugewiesen werden (zuvor ist Funktionsmodus 5 in der Systemprogrammierung – Code 121 – zu aktivieren). Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 210 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Alle Tasten, deren Betätigung keine Aktivierung der Videokamera bewirken soll, sind einzeln nacheinander zu drücken.
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 in Position 1-2 umzustecken.

Rücksetzung der Tasten mit Videokamera-Deaktivierungsfunktion (Code 211)

Um die Funktion der Videokamera-Aktivierung bei den Tasten wiederherzustellen, die bei der vorhergehenden Programmierung (Code 210) hiervon ausgeschlossen wurden, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 211 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Die Tasten, bei denen die Videokamera-Aktivierungsfunktion wiederhergestellt werden soll, einzeln drücken, woraufhin ein Bestätigungston zu hören ist;
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 in Position 1-2 umzustecken.

Handhabung der Spezialtasten (Code 233)

Bei bis zu 20 Tasten ist es möglich, die bei der Programmierung der Türstationen automatisch eingestellte Adresse zu ändern (siehe Codes 112 und 113). Diese Funktion ist vor allem dann nützlich, wenn die fortlaufende Reihenfolge bestimmter Rufe geändert und/oder Kontaktglieder für Spezialfunktionen aktiviert werden sollen.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;

- Code 233 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- **a** - die Nummer des internen Teilnehmers (Codes von 001 bis 200) oder des Stellgliedes (Codes von 211 bis 220) eingeben, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- **b** - die Taste, der die zuvor eingegebene Adresse zugewiesen werden soll, gedrückt halten, bis der Bestätigungston zu hören ist.
- Punkte **a** und **b** wiederholen, um die übrigen Tasten zu programmieren oder Programmiermodus durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.

Rücksetzung der Spezialtasten (Code 233)

Zur Rücksetzung von einer oder mehreren Spezialtasten auf die während der Programmierung der Türstationen automatisch zugewiesene Adresse (siehe Codes 112 und 113) ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code 233 eingeben und Pn drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- **a** - die zurückzusetzende Taste gedrückt halten, bis der Bestätigungston zu hören ist;
- Punkt **a** wiederholen, um weitere Tasten zurückzusetzen oder Programmiermodus durch Umstecken des Jumpers J1 in Position 1-2 verlassen.

Wiederherstellung der werkseitigen Programmierung.

Nach Aufrufen des Programmiermodus wie im entsprechenden Kapitel beschrieben ist, ist wie folgt vorzugehen:

- **000** eingeben; hierzu sind die Anweisungen des Kapitels „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu beachten;
- **Pn** drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- **123** eingeben; hierzu sind die Anweisungen des Kapitels „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu beachten;
- **Pn** drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die weißen LEDs der Videokamera blinken kurz auf;
- Zum Verlassen der Programmierung ist der Jumper J1 von Position 2-3 in Position 1-2 umzustecken.

Achtung: Nach Durchführung dieser Schritte werden alle Programmierwerte auf die werkseitigen Einstellungen zurückgesetzt.

Tabelle 2 - Systemprogrammierung (Code 121)

Funktionsmodalitäten	werkseitige Einstellungen	Taste „P1“ drücken	
		höherer Ton	tieferer Ton
Modus 1 Aktivierung der Sprechfunktion bei Ruf	aktiviert	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 2 Aktivierung der Töne	aktiviert	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 3 Aktivierung der Videoeinschaltung (*)	aktiviert	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 4 zweite Videokamera vorhanden	deaktiviert	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 5 Handhabung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes	deaktiviert	aktiviert <input type="checkbox"/>	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 6 reserviert; deaktiviert lassen	deaktiviert	-	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 7 reserviert; deaktiviert lassen	deaktiviert	-	deaktiviert <input type="checkbox"/>
Modus 8 reserviert; deaktiviert lassen	deaktiviert	-	deaktiviert <input type="checkbox"/>

Zur Vereinfachung der Programmierung und als Erinnerungstütze empfiehlt es sich, die Adressen in die nachfolgende Tabelle einzutragen.

Codes	Adresse	Werte von ... bis..
111	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	231 ÷ 250
112	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
113	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
114	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	000 ÷ 120
121	Siehe Tabelle 2.	

(*) Wenn es sich um eine reine Sprechanlage (ohne Videohaustelefone) handelt, muss diese Funktion deaktiviert werden.

D PROGRAMMIERUNG

Nachstehend sind die werkseitigen Programmierungen aufgeführt; falls erforderlich, sind diese gemäß den Hinweisen in den folgenden Abschnitten zu ändern.

Werkseitige Programmierungen

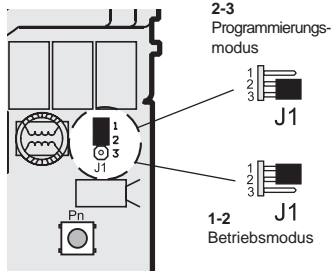
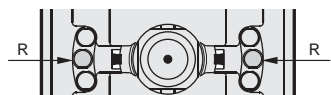
- Adresse der Türstation = **231**
- der Ersten Taste zugewiesene Adresse = **100**
- der Ersten Taste auf der ersten Zusatzklingelplatte zugewiesene Adresse = **102**
- Betätigungszeit des Türschlösses = **3 Sek.**
- Tasten mit Spezialfunktionen = **keine**

Aufrufen des Programmiermodus

- Platte entfernen
- Jumper **J1** von Position **1-2** in Position **2-3** bringen; daraufhin ist ein Programmieren zu hören und rote LEDs schalten sich ein (R).

Verlassen des Programmiermodus

Jumper **J1** von Position **2-3** in Position **1-2** bringen, um den Programmiermodus zu verlassen.



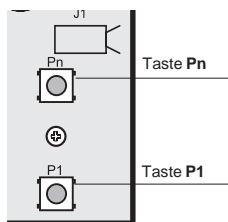
Verwendung der Tasten

Zur Eingabe der Adressen oder Codes sind die Tasten „Pn“ und „P1“ zu benutzen.

Pn: Das Drücken dieser Taste dient zur **Bestätigung des eingegebenen Codes** oder um zur **nächsten Programmierphase überzugehen**.

P1: Durch Drücken dieser Taste kann der **Wert der einzugebenden Zahl erhöht** werden. Die Taste entsprechend der einzugebenden Zahl mehrmals drücken (Zahl 1 = Taste „P1“ 1x drücken; Zahl 9 = 9x drücken; Zahl 0 = 10x drücken)

Das Drücken der Taste „P1“ wird durch einen Ton im Lautsprecher bestätigt.



Eingabe der Codes oder Adressen

- Die einzugebenden Codes und/oder Adressen müssen stets aus drei Ziffern (Hunderter, Zehner, Einer) bestehen; Codes, die nur aus Zehnern und Einern oder nur aus Einern bestehen, müssen mit Nullen ergänzt werden. Die Adresse 96 muss folglich als 096, die Adresse 5 als 005 eingegeben werden.
- Die Ziffern müssen einzeln, durch „n“-maliges Drücken der Taste „P1“ eingegeben werden, wobei „n“ der einzugebenden Zahl entspricht; vor Eingabe der nachfolgenden Ziffer ist eine Pause von circa 2 Sekunden einzuhalten (im Lautsprecher ist ein Ton zu hören, der angibt, wann die nächste Ziffer eingegeben werden kann); die höchstmögliche Zahl ist 255. Um beispielsweise den Code 096 einzugeben, ist also wie folgt vorzugehen:
 - 10x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 0 einzugeben, dann 2 Sek. warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist;
 - 9x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 9 einzugeben, dann 2 Sek. warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist;
 - 6x die Taste „P1“ drücken, um die Ziffer 6 einzugeben, dann 2 Sek. warten, bis ein Ton im Lautsprecher zu hören ist;

Hinweis: - Die eingegebenen Codes müssen stets wie in den jeweiligen Kapiteln zur Programmierung erläutert bestätigt werden.

Tabelle 1 Programmierungscodes

- | | |
|-----|---|
| 111 | Adresse der Türstation |
| 112 | Adresse der Ersten Taste (Pn der Türstation VD2121CAG) |
| 113 | Adresse der Ersten Taste der ersten Zusatzklingelplatte (Pn der ersten AG100TS) |
| 114 | Betätigungszeit des Türschlösses |
| 121 | Systemprogrammierung (siehe Tabelle 2) |
| 210 | Programmierung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes |
| 211 | Rücksetzung der Tasten mit Deaktivierung der Videokamera während des Rufes |
| 233 | Programmierung der Tasten mit Spezialfunktionen |
| 000 | Rückkehr zur werkseitigen Programmierung |

Programmiermodus

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Die drei Ziffern des zu ändernden Codes** entsprechend den Hinweisen im Kapitel „Eingabe von Codes oder Adressen“ eingeben; **zur Bestätigung PN drücken:** daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Alle Schritte ausführen, wie im entsprechenden Kapitel der gewünschten Programmierung beschrieben ist.**
- Anschließend **eine weitere Programmierung vornehmen** oder **Programmiermodus** durch Umstecken des Jumpers **J1** von Position 2-3 auf Position 1-2 verlassen.

Eingabe der Adresse der Türstation (Code 111)

Mit diesem Modus kann die Adresse der Türstation mit Codes von 231 bis 250 kodiert werden.

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist.
- Code **111** eingeben und **Pn** drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken.
- Für die Türstation gewählte Kodiernummer eingeben und zur Bestätigung **Pn** drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet.
- Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers **J1** in Position 1-2 verlassen.

Eingabe der Adresse der Ersten Taste (Code 112)

Auf der Karte des **VD2121CAG** befinden sich 2 Tasten: **PN** und **P1**. Als Erste Taste wird **PN** erkannt, während **P1** den darauffolgenden Wert bekommt (Beispiel: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

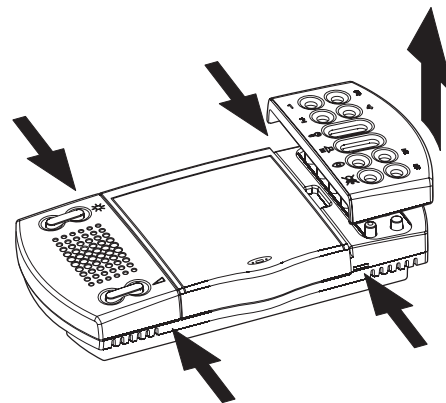
Werkseitig ist die Erste Taste (**Pn**) mit der Adresse 100 kodiert; falls dies geändert werden soll, ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code **112** eingeben und **Pn** drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- Nummer des internen Teilnehmers eingeben, dem die Taste **Pn** zugeordnet werden soll. Die internen Teilnehmer müssen mit Nummern von 001 bis 200 kodiert werden;
- Taste **“Pn”** drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die roten LEDs bleiben dauereingeschaltet;
- Verfahren durch Eingabe des neuen Programmiercodes fortsetzen oder durch Umstecken des Jumpers **J1** in Position 1-2 verlassen.

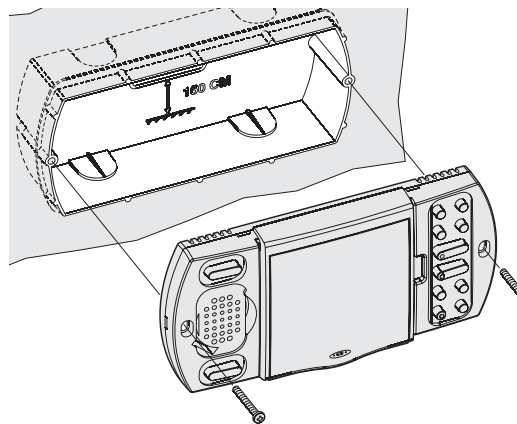
Eingabe der Adresse der Ersten Taste der ersten Zusatzklingelplatte (Code 113)

Zur Erweiterung der Rufzahl muss die Türstation **VD2121CAG** zusätzlich mit einer oder mehreren (höchstens 16) Zusatzklingelplatten des Typs **AG100TS** ausgestattet werden. Jede Zusatzklingelplatte muss mit Hilfe der Mikroschalter auf der Karte kodiert werden (siehe jeweilige Produktanleitungen). Darüber hinaus muss der Ersten Taste der Zusatzklingelplatte eine Adresse zugewiesen werden; die anschließenden Tasten aller Zusatzklingelplatten erhalten daraufhin automatisch fortlaufende Nummern. Diese Adresse muss höher als die der Taste **P1** der Türstation **VD2121CAG** sein. Werkseitig ist die Erste Taste (**Pn**) der ersten Zusatzklingelplatte **AG100TS** mit der Adresse 102 kodiert; falls dies geändert werden soll, ist wie folgt vorzugehen:

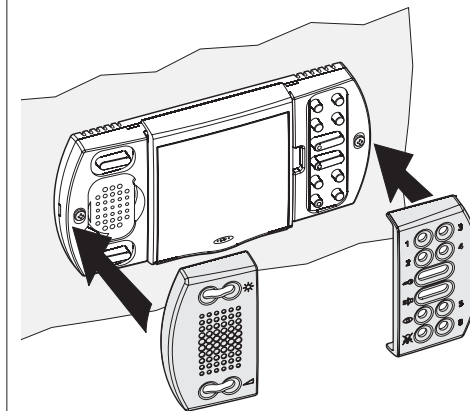
- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Code **113** eingeben und **Pn** drücken; daraufhin ist ein Bestätigungston zu hören und die roten LEDs beginnen zu blinken;
- Nummer des internen Teilnehmers eingeben, dem die Taste **Pn** der ersten Zusatzklingelplatte zugeordnet werden soll. Die internen Teilnehmer müssen mit Nummern von 001 bis 200 kodiert werden; dabei ist zu beachten, dass die Adressen 100 und 101 werkseitig



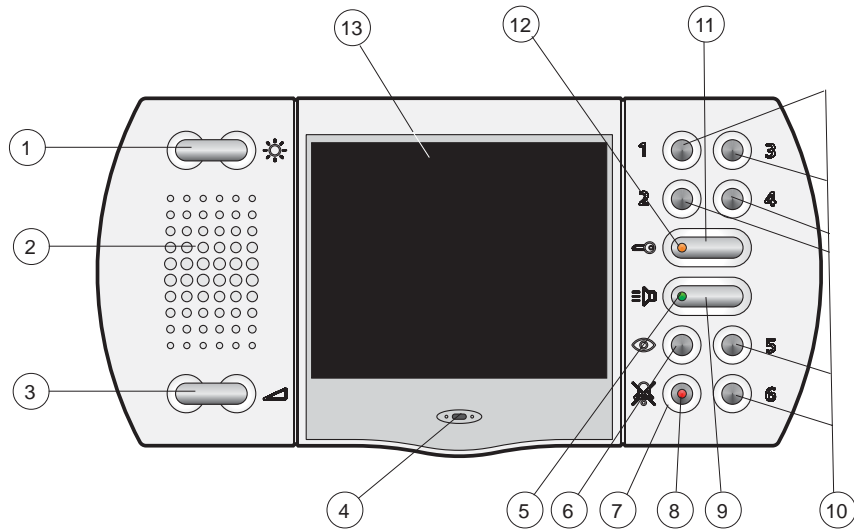
- Sfilare le due calotte laterali anteriori per accedere ai due punti di fissaggio del videocitofono.
- *Remove the two frontal plastic frames to approach the two fixing points of the video intercom.*
- Ôter les deux calottes latérales antérieures pour accéder aux deux points de fixation du vidéophone.
- *Extraer las dos chapas laterales anteriores para acceder a los dos puntos de anclaje del videoportero.*
- Desfiar as duas calotas laterais anteriores para chegar aos dois pontos de fixação do video-porteiro.
- *Die beiden vorderen, seitlichen Abdeckungen entfernen, um Zugang zu den Befestigungspunkten des Videosprechgeräts zu erhalten.*



- Fissare il videocitofono alla scatola da incasso utilizzando le due viti fornite a corredo del prodotto.
- *Fix the video intercom to the back box using the two screws supplied with the product.*
- Fixer le vidéophone au boîtier d'encastrement à l'aide des deux vis fournies.
- *Asegurar el videoportero a la caja de empotrar por medio de los dos tornillos suministrados con el producto.*
- Fixar o video-porteiro à caixa de encaixe, utilizando os dois parafusos fornecidos com a confecção do produto.
- *Videosprechgerät mit Hilfe der beiden mitgelieferten Schrauben an der Unterputzdose befestigen.*



- Rimettere le due calotte al videocitofono.
- *Re-insert the two frontal plastic frames to the video intercom.*
- Remettre les deux calottes sur le vidéophone.
- *Aplicar las dos chapas al videoportero.*
- *Recolocar as duas calotas no video-porteiro.*
- *Die beiden zuvor entfernten Abdeckungen wieder am Videosprechgerät anbringen.*



- 1 Regolazione della luminosità dell'immagine ☼.
- 2 Altoparlante. Per ascoltare la comunicazione in corso e per ricevere le chiamate da posto esterno o da piano.
- 3 Regolazione del volume della comunicazione e della soneria ▲.
- 4 Microfono. Consente di parlare con il posto esterno.
- 5 Led verde. Il led segnala:
 - una comunicazione abilitata quando è acceso in modo continuo;
 - la ricezione di una chiamata quando lampeggia.
- 6 Pulsante accensione di controllo ☹. Permette di accendere il videocitofono e controllare visivamente l'ingresso.
- 7 Pulsante Mute ✕. Permette di:
 - attivare/disattivare la fonia verso il posto esterno (microfono) durante la conversazione;
 - attivare/disattivare la soneria se premuto per un tempo inferiore a 4 secondi;
 - entrare in modalità programmazione se premuto per un tempo superiore a 4 secondi.
- 8 Led rosso. Il led segnala:
 - la temporanea disabilitazione della fonia quando è acceso in modo continuo. Se la fonia viene riattivata riprende il precedente stato di funzionamento;
 - la disattivazione della soneria quando lampeggia lentamente;
 - che si è nella modalità di scelta programmazione se acceso in modo continuo;

- 1 Image brightness adjustment ☼.
- 2 Loudspeaker. It allows to hear the conversation and to receive the calls from the external door station or from floor.
- 3 Call and communication volume adjustment ▲.
- 4 Microphone. It allows to talk with the door station.
- 5 Green LED. The LED shows:
 - a communication in progress when it lights up continuously;
 - an incoming call when flashing.
- 6 Control switching ON button ☹. It allows to power ON the video intercom and monitoring the entrance.
- 7 Mute button ✕. It allows to:
 - enable/disable the audio (microphone) to the door station during a conversation;
 - enable/disable the bell rings if pressed for less than 4 seconds;
 - enter in the programming mode if pressed for more than 4 seconds.
- 8 Red LED. The LED shows:
 - temporary disabling of audio when it continuously lights-up. If audio is enabled again the LED recover the previous operating mode;
 - bell rings disabling when the LED slowly flashes;
 - the videointercom is in the select programming operation mode when the LED it is continuously lit-up;
 - the videointercom is in the programming operation mode when the LED quickly flashes.

- 1 Réglage de la luminosité de l'image ☼.
- 2 Haut-parleur. Pour écouter la communication en cours et pour recevoir les appels soit depuis un poste de rue ou d'étage.
- 3 Réglage du volume de la communication et de la sonnerie ▲.
- 4 Microphone. Permet de parler avec le poste de rue.
- 5 Led verte. La diode signale:
 - qu'une communication est activée lorsqu'elle est allumée en mode continu;
 - la réception d'un appel lorsqu'il clignote.
- 6 Bouton-poussoir d'allumage de contrôle ☹. Permet d'activer le vidéophone et de contrôler visuellement l'entrée.
- 7 Bouton-poussoir Mute ✕. Permet:
 - d'activer l'audio vers le poste de rue (microphone) pendant la conversation;
 - d'activer/désactiver la sonnerie si gardé enfoncé pendant moins de 4 secondes;
 - d'entrer en mode de programmation si gardé enfoncé pour plus de 4 secondes.
- 8 Led rouge. La diode signale:
 - que l'audio est temporairement désactivée lorsqu'elle est allumée en mode continu. Si l'audio est réactivée, la diode se rétablit au précédent état de fonctionnement;
 - la désactivation de la sonnerie quand il clignote lentement;
 - qu'il est dans le mode de programmation choisi si allumée en mode continu;
 - qu'il est dans le mode de programmation s'il clignote rapidement.

- melhos começarão a lampear;
- compor o número do apartamento que se deseja atribuir ao botão Pn da primeira botoneira adicional. Os apartamentos devem ser codificados com números compreendidos entre 001 e 200; lembre-se que, de fábrica, os endereços 100 e 101 são atribuídos aos 2 botões 2121CAG;
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Tempo de acionamento da fechadura (código 114). Para modificar a duração de acionamento da fechadura elétrica, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 114 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor os 3 algarismos dos segundos da duração de abertura da fechadura desejada (algarismos de 000 a 120);
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Programação de sistema (código 121)

A programação seguinte possibilita a habilitação ou desabilitação das funções enumeradas na tabela 2.

Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 121 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos irão lampear por segundo para indicar que o modo 1 está a ser programado;
- a - pressionar "P1" para habilitar/desabilitar o modo 1; um som grave indicará sua desabilitação, enquanto um som agudo indicará sua habilitação;
- b - pressionar "Pn" para confirmar e passar à programação do modo sucessivo; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos farão uma série de lampejos indicando o número do modo sucessivo; se não for necessário modificar um ou mais modos de funcionamento, é suficiente pressionar "Pn" para passar aos modos sucessivos;
- repetir os pontos a e b para programar todos

- os modos 2, 3 e 4;
- após ter programado e confirmado com o botão "Pn" o modo 5, pressionar ainda 3 vezes o botão "Pn" para sair da programação de sistema; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos se acenderão novamente de maneira contínua;
- prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Nota. A programação não será memorizada se não forem confirmados todos os modos de funcionamento.

Programação de botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada (código 210)

Com esta programação é possível atribuir aos botões a função de chamada com desabilitação da telecâmara (primeiro é necessário habilitar o modo de funcionamento 5 na programação de sistema - cód. 121). Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 210 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- pressionar, um por um, todos os botões cujo pressionamento não deve desabilitar a telecâmara;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Restabelecimento dos botões com desabilitação da telecâmara (código 211)

Para restabelecer a função de habilitação da telecâmara, é necessário, nos botões excluídos de tal função com a programação precedente (código 210):

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 211 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- pressionar, um por um, os botões aos quais é necessário restabelecer a função de habilitação da telecâmara; será ouvido um som de confirmação;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Gestão Botões Especiais (código 233)

Para um número máximo de 20 botões, é possível alterar um endereço programado automaticamente durante a programação dos postos externos (veja os códigos 112 e 113). Esta função é útil principalmente se desejamos

mudar a sequência progressiva de algumas chamadas e/ou se desejamos habilitar atuadores para funções especiais. Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 233 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- a - compor o número do apartamento (códigos de 001 a 200) ou do atuador (códigos de 211 a 220) seguindo as indicações do capítulo "Inserção códigos ou endereços";
- b - manter pressionado o botão ao qual se deseja atribuir o endereço inserido anteriormente até que se ouça o som de confirmação;
- repetir os pontos a e b para programar outros botões ou sair, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Restabelecimento dos Botões Especiais (código 233)

Para restabelecer um ou mais botões especiais com endereço atribuído automaticamente durante a programação dos postos externos (veja os códigos 112 e 113), é necessário:

- entrar na modalidade de programação seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código 233 e pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- a - manter pressionado o botão a ser restabelecido até que se ouça o som de confirmação;
- repetir o ponto a para restabelecer outros botões ou sair, deslocando o pontinho J1 na posição 1-2.

Retorno à programação de fábrica

Após ter entrado na modalidade de programação como descrito no relativo capítulo, é necessário:

- compor 000 seguindo as indicações do capítulo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
- compor 123 seguindo as indicações do capítulo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar Pn; será ouvido um som de confirmação e os led brancos da telecâmara irão lampear brevemente;
- sair da programação, deslocando o pontinho J1 de 2-3 a 1-2.

Atenção. Após ter efetuado este procedimento, todos os valores de programação voltarão aos valores de fábrica.

Para facilitar a programação e para se lembrar dela depois, aconselha-se a escrever os endereços na tabela seguinte.

Tabela 2 – Programação de (código 121)

Modos de funcionamento	Programação de fábrica	Pressionar botão "P1"	
		som agudo	som grave
modo 1 habilitação conversação em chamada	habilitado	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 2 habilitação dos sons	habilitado	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 3 habilitação acendimento vídeo (*)	habilitado	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 4 presença da segunda telecâmara	desabilitado	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 5 gestão botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada	desabilitado	habilitado <input type="checkbox"/>	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 6 reservado, deixar desabilitado	desabilitado	-	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 7 reservado, deixar desabilitado	desabilitado	-	desabilitado <input type="checkbox"/>
modo 8 reservado, deixar desabilitado	desabilitado	-	desabilitado <input type="checkbox"/>

Códigos	Endereços	Valores de.. a..
111	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	231 ÷ 250
112	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
113	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
114	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	000 ÷ 120
121	Veja tabela 2	

(*) Se a instalação for completamente telefónica (sem nenhum vídeo-porteiro) a função deve ser desabilitada.

PROGRAMAÇÕES

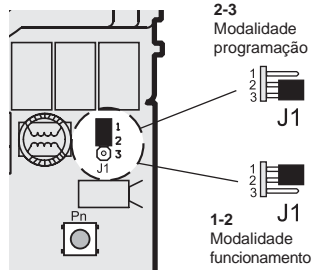
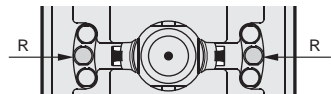
A seguir, enumeramos as programações efetuadas na fábrica; caso seja necessário modificá-las, seguir as indicações dos parágrafos sucessivos.

Programações de fábrica

- Endereço Posto Externo = **231**
- Endereço associado ao Primeiro Botão = **100**
- Endereço associado ao Primeiro Botão da primeira botoneira adicional = **102**
- Duração acionamento fechadura = **3 seg.**
- Botões com funções especiais = **nenhum**

Entrar na modalidade de programação

- Retirar a placa.
- Deslocar o pontinho **J1** da posição **1-2** a **2-3**; será ouvido o som de programação e os led vermelhos se acendem (R).



Sair da modalidade de programação

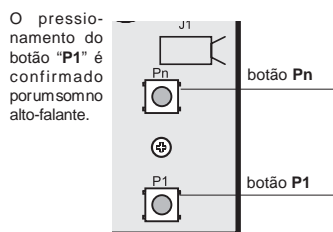
Para sair da programação, é necessário reconduzir o pontinho **J1** da posição **2-3** a **1-2**.

Utilização dos botões

Para inserir os endereços ou códigos, utilizar os botões "Pn" e "P1".

Pn: O pressionamento deste botão serve para confirmar a inserção de um código ou passar para uma fase de programação sucessiva.

P1: O pressionamento deste botão serve para incrementar o valor do algarismo a ser inserido. Pressionar o botão um número de vezes equivalente ao algarismo a ser inserido (algarismo 1 = 1 pressionamento; algarismo 9 = 9 pressionamentos; cifra 0 = 10 pressionamentos do botão "P1")



Inserção de códigos ou endereços

- Os códigos e/ou endereços a ser memorizados devem ser sempre formados por três algarismos (centenas, dezenas e unidades); os códigos e/ou endereços compostos somente por dezenas e unidades ou somente por unidades devem ser completados com o acréscimo de zeros. Por exemplo, o endereço 96 torna-se 096 e o endereço 5 torna-se 005.
- Os algarismos devem ser inseridos um por um por intermédio do pressionamento "n" vezes o botão "P1", onde "n" corresponde ao valor do algarismo a ser inserido, seguido de uma pausa de aproximadamente 2 segundos para passar ao algarismo sucessivo (um som no alto-falante indicará quando passar à inserção do algarismo sucessivo); o valor máximo possível de inserir é 255. Por exemplo, para inserir o código 096 é necessário:
 - pressionar 10 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 0 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.
 - pressionar 9 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 9 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.
 - pressionar 6 vezes o botão "P1" para inserir o algarismo 6 e aguardar 2 segundos até ser ouvido um som no alto-falante.

Nota: - lembre-se de confirmar a inserção dos códigos como indicado nos vários capítulos de programação.

Tabela 1 Códigos de programação

- | | |
|-----|--|
| 111 | endereço Posto Externo |
| 112 | endereço Primeiro Botão (Pn do posto externo VD2121CAG) |
| 113 | endereço primeiro botão da primeira Botoneira Adicional (Pn da primeira AG100TS) |
| 114 | tempo acionamento fechadura |
| 121 | programação de sistema (veja tabela 2) |
| 210 | programação dos botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada |
| 211 | restabelecimento dos botões com desabilitação da telecâmara durante a chamada |
| 233 | programação botões com funções especiais |
| 000 | retorno à programação de fábrica |

Procedimento da programação

Para efectuar a programação, é necessário:

- entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar na programação";
- inserir os três algarismos do código de programação que se deseja modificar** seguindo as indicações do capítulo "inserção de códigos ou endereços"; **pressionar PN para confirmação:** será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear.
- efectuar as operações descritas no capítulo relativo à programação escolhida.**
- prosseguir com uma outra programação** ou sair, deslocando o pontinho **J1** de 2-3 a 1-2.

Inserção endereço Posto Externo (código 111)

Nesta modalidade é possível codificar o endereço do posto externo com códigos compreendidos entre 231 e 250.

- **Entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação".
- Inserir o código **111** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear.
- Compor o número de codificação escolhido para o posto externo e confirmá-lo por intermédio da pressão de **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo.
- Prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição 1-2.

Inserção endereço Primeiro Botão (código 112)

Na ficha da **VD2121CAG** estão presentes 2 botões: **PN** e **P1**. O botão reconhecido como primeiro é **PN**, enquanto **P1** assume o valor sucessivo (ex: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

- De fábrica, o primeiro botão (Pn) é codificado como o endereço 100; sempre que se desejar substituí-lo, proceder da seguinte maneira:
- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
 - inserir o código **112** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos começarão a lampear;
 - compor o número do apartamento que se deseja atribuir ao botão **Pn**. Os apartamentos devem ser codificados com números compreendidos entre 001 e 200;
 - pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led vermelhos acenderão novamente de modo contínuo;
 - prosseguir inserindo o código de uma nova programação ou sair deslocando o pontinho **J1** na posição 1-2.

Inserção endereço Primeiro Botão da primeira botoneira adicional (código 113)

Para ampliar o número de chamadas, é necessário colocar ao lado do posto externo **VD2121CAG** uma ou mais botoneiras adicionais **AG100TS** (máx 16). Cada botoneira adicional deve ser codificada através dos 4 microinterruptores presentes na ficha (veja as instruções anexas ao produto). Além disso, é necessário indicar um endereço ao primeiro botão da primeira botoneira adicional, os botões sucessivos de todas as botoneiras adicionais assumirão, automaticamente, uma numeração progressiva. Este endereço deve ser superior àquele do botão **P1** do posto externo **VD2121CAG**.

De fábrica, o primeiro botão (Pn) da primeira botoneira adicional **AG100TS** é codificado com endereço 102; sempre que se desejar substituí-lo, proceder da seguinte maneira:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- inserir o código **113** e pressionar **Pn**; será ouvido um som de confirmação e os led ver-

- che si è nella modalità programmazione se lampeggia velocemente.

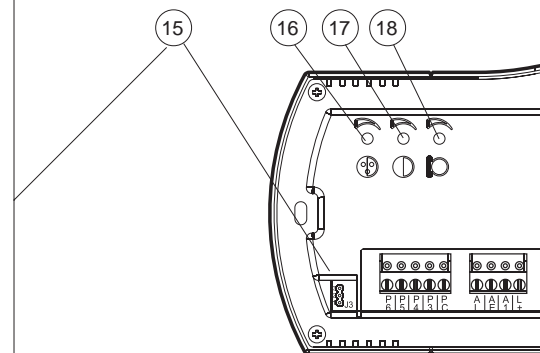
- Pulsante **comunicazione** . Permette di abilitare la comunicazione fonica dopo aver ricevuto una chiamata da posto esterno. La comunicazione si può chiudere premendo nuovamente il pulsante o alla fine della temporizzazione del videocitofono o dell'impianto.
- Pulsanti **1, 2, 3, 4, 5 e 6** per servizi vari.
- Pulsante **apriporta** . Permette di azionare la serratura elettrica con videocitofono acceso.
- Led arancione**. Segnalazione di porta aperta od altri servizi. Per avere questa indicazione occorre che nell'impianto sia presente uno o più attuatori art.2281 opportunamente programmati.
- Schermo LCD a colori** da 3,5".
- Regolazione colore** .
- Regolazione del contrasto** .
- Regolazione amplificazione del microfono** .
- Regolazione sensibilità del microfono**.
- Ponticelli** per adattamento impedenza del segnale video.

- Audio communication button** . It allows to enable the audio communication with the door station. The audio communication is end pressing again the button or if the communication time expires.
- Buttons **1, 2, 3, 4, 5 and 6** are available for supplementary services.
- Door lock** button. It allows to actuate the electric door lock with the videointercom ON.
- Orange LED**. Signalling for "main door left open" or other services. To achieve this feature it is necessary to have on the installation one or more actuators art. 2281 properly connected.
- 3.5" Colour LCD Display**.
- Colour adjustment** .
- Contrast adjustment** .
- Microphone volume adjustment** .
- Microphone sensitivity adjustment**.
- Jumpers** to select the matching impedance of the video signal.

- Bouton-poussoir **communication** . Permet d'activer la communication audio après l'appel depuis le poste de rue. On coupe la conversation soit en appuyant de nouveau sur ce bouton-poussoir, soit à la fin de la temporisation interne ou de l'installation.
- Boutons-poussoirs **1, 2, 3, 4, 5 et 6** pour services divers.
- Bouton-poussoir **ouvre-porte** . Permet de activer la gâche électrique avec le vidéophone allumé.
- Led orange**. Signalisation de porte ouverte ou services divers. Pour que cette indication fonctionne, l'installation doit être dotée d'un ou de plusieurs activateurs art. 2281 programmés à cet effet.
- Écran LCD couleurs** de 3,5".
- Réglage de la couleur** .
- Réglage du contraste** .
- Réglage de l'amplification du microphone** .
- Réglage de la sensibilité du microphone**.
- Pontets** pour adapter l'impédance du signal vidéo.

J1 Ponticello per adattare l'impedenza di chiusura linea Jumper to select impedance termination line Pontet pour sélection impédance de fermeture ligne

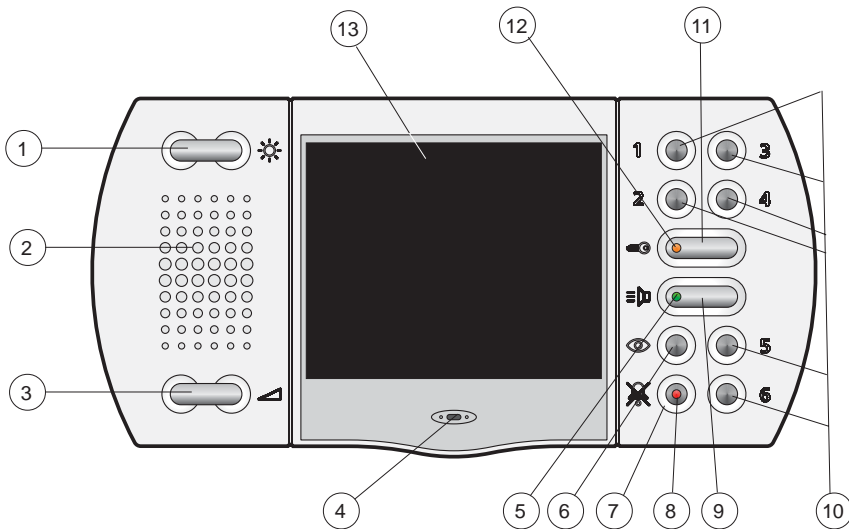
- 1-2** chiusura **100Ω** (di fabbrica) termination **100Ω** (default) fermeture **100Ω** (de série)
- 2-3** chiusura **15Ω** termination **15Ω** fermeture **15Ω**
- 3-4** linea aperta open line ligne ouverte



E CARACTERÍSTICAS

P CARACTERÍSTICAS

D MERKMALE



1 Regulación de la **luminosidad** de la imagen

2 **Altavoz**. Para escuchar la comunicación en curso y para recibir las llamadas desde placa de calle o desde piso.

3 Regulación del **volumen** de la comunicación y de la sonería

4 **Micrófono**. Permite comunicar con la placa de calle.

5 **Led verde**. El led indica:
- una comunicación habilitada, al estar encendido de modo continuo;
- la recepción de una llamada en caso de parpadeo.

6 **Pulsador encendido de control** . Permite encender el videoportero y controlar visualmente la entrada.

7 **Pulsador Mute** . Permite:
- **activar/desactivar la fonía** hacia la placa de calle (micrófono) durante la comunicación;
- **activar/desactivar la sonería** al mantenerlo presionado por menos de 4 segundos;
- **entrar del modo de programación** al mantenerlo presionado por más de 4 segundos.

8 **Led rojo**. El led indica:
- la **temporánea inhabilitación de la fonía** si se mantiene encendido de modo continuo. Al reactivar la fonía, vuelve al anterior modo de funcionamiento;
- la **desactivación de la sonería** cuando relampaguea lentamente;

1 Regulagem da **luminosidade** da imagem

2 **Alto-falante**. Para ouvir a comunicação em andamento e para receber as chamadas de posto externo ou de patamar.

3 Regulagem do **volumen** da comunicação e do som

4 **Microfone**. Consente a conversação com o posto externo.

5 **Led verde**. O led indica:
- uma comunicação habilitada quando estiver aceso em modo continuo;
- o recebimento de uma chamada quando lampeja.

6 Botão **acendimento de controle** . Possibilita acender o vídeo-porteiro e controlar, de maneira visiva o ingresso.

7 Botão **Mute** . Possibilita:
- **ativar/desativar a fonía** em direção ao posto externo (microfone) durante a conversação;
- **ativar/desativar o som** se pressionado por um tempo inferior a 4 segundos;
- **entrar da modalidade de programação** se pressionado por um tempo superior a 4 segundos.

8 **Led vermelho**. O led indica:
- a **temporária desabilitação da fonía** quando estiver aceso em modo continuo. Se a fonía for reativada, retomar o precedente estado de funcionamento;
- a **desativação do som** quando lampeja lentamente;

1 **Einstellung der Helligkeit**

2 **Lautsprecher**. Dient zum Hören des laufenden Gesprächs und Empfangen der Türstations- oder Etagenrufe.

3 **Einstellung der Lautstärke** der Sprechrufe und des Lätwerks

4 **Mikrofon**. Dient zum Sprechen mit der Türstation.

5 **Grüne LED**. Die LED zeigt folgendes an:
- Freigabe eines Gesprächs bei Dauereinschaltung;
- Empfang eines Rufes bei Blinken.

6 **Kontrolleinschaltaste** . Dient zum Einschalten des Videosprechgeräts und zur optischen Kontrolle des Eingangs.

7 **Mute-Taste** . Dient zur:
- **Freigabe/Unterbrechung des Sprechverkehrs** mit der Türstation (Mikrofon) während des Gesprächs;
- **Freigabe/Unterbrechung des Lätwerks** bei weniger als 4 Sekunden dauerndem Drücken;
- **Verlassen des Programmiermodus** bei länger als 4 Sekunden dauerndem Drücken.

8 **Rote LED**. Die LED zeigt folgendes an:
- **vorübergehende Unterbrechung des Sprechverkehrs** bei Dauereinschaltung;
- **Nach erneuter Freigabe der Sprechleitung kehrt das Gerät zum vorhergehenden Betriebszustand zurück**.
- **Außerstandsetzung des Lätwerks** wenn es langsam blinkt;

placa adicional. Las extensiones tienen que codificarse con números de 001 a 200; las direcciones 100 y 101 son asignadas por defecto a los 2 pulsadores VD2121CAG;
● presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;
● continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

Tiempo de actuación del abrepuerta (código 114). Para modificar el tiempo de actuación del abrepuerta se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **114** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;
- marcar las 3 cifras de los segundos del tiempo de apertura del abrepuerta deseado (cifras de 000 a 120);
- presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;
- continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

Programación de sistema (código 121)

La siguiente programación permite activar o desactivar las funciones indicadas en la tabla 2. Para efectuar la programación se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **121** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos generan un parpadeo al segundo para indicar que se está programando el modo 1;
- **a** - presionar "**P1**" para activar/desactivar el modo 1; un tono grave indica la desactivación y un tono agudo la activación;
- **b** - presionar "**Pn**" para confirmar y pasar a la programación del modo siguiente; se escucha un tono de confirmación y los led rojos generan una serie de parpadeos que indican el número del modo siguiente; si no se necesita modificar uno o más modos de funcionamiento es suficiente presionar "**Pn**" para pasar a los modos siguientes;
- repetir los puntos **a** y **b** para programar todos los modos 2, 3 y 4;
- una vez programado y confirmado con el pulsador "**Pn**" el modo 5, presionar 3 veces el pulsador "**Pn**" para salir de la programación de sistema; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;
- continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

ción y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;

- continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

Nota. La programación no queda guardada si no se confirman todos los modos de funcionamiento.

Programación de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada (código 210)

Con esta programación se puede asignar a los pulsadores la función de llamada con desactivación de la cámara (antes se necesita activar el modo de funcionamiento 5 en la programación de sistema - cód. 121). Para efectuar la programación se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **210** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- presionar uno a la vez todos los pulsadores cuya presión no tiene que activar la cámara;
- salir de la programación moviendo el puente **J1** a la posición 1-2.

Restauración de los pulsadores con desactivación de la cámara (código 211)

Para restaurar la función de activación de la cámara a los pulsadores excluidos de esta función con la programación anterior (código 210), se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **211** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- presionar uno a la vez los pulsadores para los que se tiene que restaurar la función de activación de la cámara; se escucha un tono de confirmación;
- salir de la programación moviendo el puente **J1** a la posición 1-2.

Gestión Pulsadores Especiales (código 233)

Para un número máximo de 20 pulsadores se puede modificar la dirección establecida automáticamente durante la programación de las placas de calle (véase los códigos 112 y 113). Esta función es especialmente útil cuando se quiere modificar la secuencia progresiva de algunas llamadas y/o si se quieren activar actuadores para funciones especiales.

Para efectuar la programación se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **233** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- **a** - marcar el número de la extensión (códigos de 001 a 200) o del actuador (códigos de 211 a 220) siguiendo las indicaciones del capítulo "inserción códigos o direcciones";
- **b** - mantener presionado el pulsador al que se quiere asignar la dirección insertada anteriormente hasta escuchar el tono de confirmación;
- repetir los puntos **a** y **b** para programar otros pulsadores o bien salir moviendo el puente **J1** a la posición 1-2.

Restauración de los Pulsadores Especiales (código 233)

Para restaurar uno o más pulsadores especiales con la dirección asignada automáticamente durante la programación de las placas externas (véase los códigos 112 y 113), se necesita:

- **entrar en el modo de programación** siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código **233** y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- **a** - mantener presionado el pulsador que se quiere restaurar hasta escuchar el tono de confirmación;
- repetir el punto **a** para programar otros pulsadores o bien salir moviendo el puente **J1** a la posición 1-2.

Restaurar la programación por defecto

Tras entrar en el modo de programación según ilustrado en el capítulo correspondiente se necesita:

- marcar **000** siguiendo las indicaciones del capítulo "inserción códigos o direcciones";
- presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos empiezan a parpadear;
- marcar **123** siguiendo las indicaciones del capítulo "inserción códigos o direcciones";
- presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led blancos de la cámara parpadean rápidamente;
- salir de la programación moviendo el puente **J1** de 2-3 a 1-2.

Atención. Tras realizar este procedimiento todos los valores de programación vuelven a los valores por defecto.

Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los direcciones en la tabla siguiente.

Tabla 2 - Programación de sistema (código 121)

Modos de funcionamiento	Ajustes por defecto	Presionar pulsador "P1"	
		tono agudo	tono grave
modos 1 activación conversación sobre llamada	activado	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 2 activación de los tonos	activado	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 3 activación encendido video (*)	activado	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 4 presencia de la segunda cámara	desactivado	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 5 gestión pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada	desactivado	activado <input type="checkbox"/>	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 6 reservado; dejar desactivado	desactivado	-	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 7 reservado; dejar desactivado	desactivado	-	desactivado <input type="checkbox"/>
modos 8 reservado; dejar desactivado	desactivado	-	desactivado <input type="checkbox"/>

Códigos	Direcciones	Valores de... a.
111	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	231 ÷ 250
112	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
113	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	001 ÷ 200
114	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	000 ÷ 120
121	véase tabla 2	

(*) Si la instalación es totalmente de portero (sin videoporteros) la función tiene que estar desactivada.

E PROGRAMACIONES

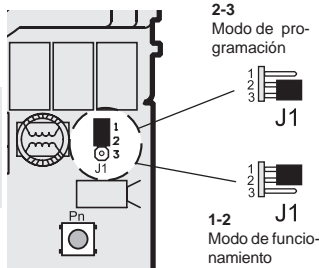
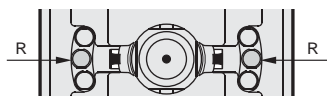
A continuación se indican las programaciones por defecto. Si necesario, las mismas pueden modificarse según indicado en los apartados siguientes.

Programaciones por defecto

- Dirección Placa de Calle = **231**
- Dirección asociada con el Primer Pulsador = **100**
- Dirección asociada con el Primer Pulsador de la primera placa adicional = **102**
- Tiempo actuación abrepuerta = **3 segundos**
- Pulsadores con funciones especiales = **ninguno**

Entrar en modo programación

- Quitar la placa.
- Mover el puente **J1** de la posición **1-2** a la **2-3**; se escucha el tono de programación y se encienden los LED rojos (R).



Salir del modo programación

Para salir de la programación se necesita mover otra vez el puente **J1** de la posición **2-3** a la **1-2**.

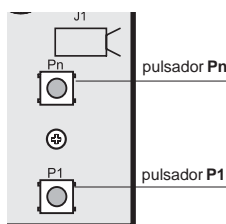
Uso de los pulsadores

Para insertar las direcciones o los códigos se utilizan los pulsadores "Pn" y "P1".

Pn: La presión de este pulsador sirve para confirmar la inserción de un código o bien pasar a otra fase de programación.

P1: La presión de este pulsador sirve para aumentar el valor de la cifra insertada. Presionar el pulsador un número de veces iguales a la cifra a insertar (cifra 1 = 1 presión; cifra 9 = 9 presiones; cifra 0 = 10 presiones del pulsador "P1")

La presión del pulsador "P1" es confirmada por un tono en el altavoz.



Inserción códigos o direcciones

- Los códigos y/o las direcciones para guardar deben estar siempre formados por tres cifras (centenares, decenas y unidades); los códigos y/o las direcciones compuestos solamente por decenas y unidades o solamente por unidades deben completarse añadiendo unos ceros. Por ejemplo, la dirección 96 se convierte en 096 y la dirección 5 se convierte en 005.

- Las cifras deben insertarse una a la vez presionando "n" veces el pulsador "P1", donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar, seguida por una pausa de unos 2 segundos para pasar a la cifra siguiente (un tono en el altavoz indica cuando pasar a la inserción de la cifra siguiente); el valor máximo que pueda insertarse es 255. Por ejemplo, para insertar el código 096 se necesita:
- presionar 10 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 0 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.
- presionar 9 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 9 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.
- presionar 6 veces el pulsador "P1" para insertar la cifra 6 y esperar 2 segundos hasta escuchar un tono en el altavoz.

Nota: - la inserción de los códigos debe confirmarse según indicado en los varios capítulos de programación.

Tabla 1
Códigos de programación

111	dirección Placa de Calle
112	dirección Primer Pulsador (Pn de la placa de calle VD2121CAG)
113	dirección primer pulsador de la primera Placa Adicional (Pn de la primera AG100TS)
114	tiempo actuación abrepuerta
121	programación de sistema (véase tabla 2)
210	programación de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada
211	restablecimiento de los pulsadores con desactivación de la cámara durante la llamada
233	programación pulsadores con funciones especiales
000	restaurar la programación por defecto

Procedimiento de la programación

Para efectuar la programación se necesita:

- entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones contenidas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar las tres cifras del código de programación que se quiere modificar siguiendo las indicaciones contenidas en el capítulo "inserción códigos o direcciones"; presionar **PN** para confirmar: se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;
- efectuar las operaciones ilustradas en el capítulo de la programación deseada;
- continuar con otra programación o salir moviendo el puente **J1** de 2-3 a 1-2.

Inserción dirección Placa de Calle (código 111)

En este modo de programación se puede codificar la dirección de la placa de calle con códigos de 231 a 250.

- Entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación".
- Insertar el código 111 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear.
- Marcar el código elegido para la placa de calle y presionar **Pn** para confirmar; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos vuelven a encenderse de manera continua.
- Continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

Inserción dirección Primer Pulsador (código 112)

La tarjeta de **VD2121CAG** está provista de 2 pulsadores: **PN** y **P1**. El pulsador reconocido como primero es **PN**, mientras que **P1** asume el valor siguiente (ej: Pn=001, P1=002; Pn=058, P1=059).

Por defecto el primer pulsador (**Pn**) está codificado con la dirección 100; si necesario, puede sustituirse de la manera siguiente:

- entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código 112 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;
- marcar el número de la extensión que se quiere asignar al pulsador **Pn**. Las extensiones tienen que codificarse con números de 001 a 200;
- presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los led rojos vuelven a encenderse de manera continua;
- continuar insertando el código de una nueva programación o salir moviendo el puente de **J1** en la posición 1-2.

Inserción dirección Primer Pulsador de la primera placa adicional (código 113)

Para ampliar el número de llamadas se necesita añadir a la placa de calle VD2121CAG una o más placas adicionales AG100TS (máx. 16). Cada placa adicional tiene que codificarse a través de los 4 microinterruptores presentes en la tarjeta (véase las instrucciones suministradas con el producto). Además, se necesita indicar una dirección al primer pulsador de la primera placa adicional; los pulsadores sucesivos de todas las placas adicionales asumen automáticamente una numeración progresiva. Dicha dirección tiene que ser superior a la del pulsador P1 de la placa de calle VD2121CAG. Por defecto el primer pulsador (**Pn**) de la placa adicional AG100TS está codificado con dirección 102; si necesario, puede sustituirse de la manera siguiente:

- entrar en el modo de programación siguiendo las indicaciones ilustradas en el capítulo "Entrar en programación";
- insertar el código 113 y presionar **Pn**; se escucha un tono de confirmación y los LED rojos empiezan a parpadear;
- marcar el número de la extensión que se quiere asignar al pulsador **Pn** de la primera

- que el sistema está en el modo de selecta programación si encendido de modo continuo; - que se ha en la modalidad programación si relampaguea velozmente.

- Pulsador **comunicación** . Permite habilitar la comunicación fónica tras la llamada desde placa de calle. La comunicación se puede finalizar presionando de nuevo el pulsador o al finalizar la temporización interior o del sistema.
- Pulsadores **1, 2, 3, 4, 5 y 6** para servicios diversos.
- Pulsador **abrepuerta** . Permite de actuar el abrepuerta eléctrico con videoportero encendido.
- LED naranja**. Señal de puerta abierta u otros servicios. Para disponer de esta información la instalación debe comprender uno o más actuadores art.2281 programados oportunamente.
- Pantalla LCD color** de 3,5".
- Regulación color** .
- Regulación contraste** .
- Ajuste amplificación del micrófono** .
- Regulación sensibilidad del micrófono**.
- Puentes para adaptación impedancia de la señal vídeo**.

- que se encontra na modalidade escolha de programação (acceso em modo continuo); - que se encontra na modalidade de programação (lampeja velozmente).

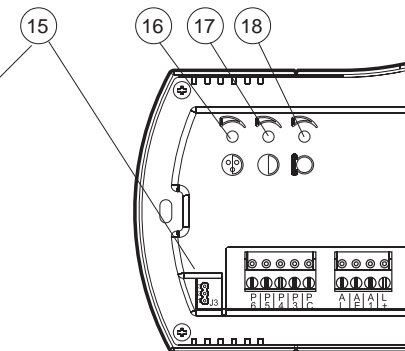
- Botão **comunicação** . Possibilita a habilitação da comunicação fônica depois da chamada de posto externo. A comunicação pode ser encerrada, pressionado novamente o botão ou no final da temporização interna ou da instalação.
- Botões **1, 2, 3, 4, 5 e 6** para serviços vários.
- Botão **abre porta** . Possibilita de acionar a fechadura elétrica com videoporteiro ligado.
- Led laranja**. Sinalização de porta aberta ou outros serviços. Para obter essa indicação, é necessário que na instalação esteja presente um ou mais atuadores art.2281 oportunamente programados.
- Tela LCD a cores** de 3,5".
- Regulagem cor** .
- Regulagem do contraste** .
- Regulagem da amplificação do microfone** .
- Regulagem sensibilidade do microfone**.
- Pontinhos** para adaptação impedimento do sinal de vídeo.

- daß Programmierung in der Beschaffenheit von Wahl ist wenn entzündet auf ständige Weise; - daß Programmierung in der Beschaffenheit ist, wenn es schnell blinkt.

- Sprech-Taste** . Dient zur Freigabe des Sprechverkehrs nach einem Ruf seitens der Türstation. Das Gespräch kann durch erneutes Drücken der Taste oder nach Ablauf des internen oder anlagenspezifischen Zeittaktes beendet werden.
- Tasten **1, 2, 3, 4, 5 und 6** für verschiedene Funktionen.
- Türöffner-Taste** . Dient zur Betätigung des Elektro-Türschlosses bei eingeschaltetem Videohaustelefon.
- Orangefarbene LED Tür-öffnen-Anzeige** oder andere Funktionen. Um diese Anzeige zu erhalten, muss die Anlage über ein oder mehrere Kontaktglieder Art. 2281 verfügen, die entsprechend programmiert sein müssen.
- Farbiger LCD-Bildschirm** zu 3,5".
- Farbeinstellung** .
- Kontrast-Einstellung** .
- Einstellung Mikrofonverstärkung** .
- Einstellung der Mikrofonempfindlichkeit**.
- Jumper** zur Impedanzregulierung des Videosignals.

J1 Puente para selección impedancia de cierre línea Ponte para selección impedancia de fechar linha Steg für Auswahl Impedanz von Schließung Linie

- 1-2 **cierre 100Ω** (de serie) fecho **100Ω** (de série) Schließung **100Ω** (von ernst)
- 2-3 **cierre 15Ω** fecho **15Ω** Schließung **15Ω**
- 3-4 **línea abierta** linha aberta offene Linie



paragrafo "Immissione codici o indirizzi";

- premere il pulsante "☐" per confermare e passare all'inserimento dell'indirizzo del 2° posto esterno; si udrà un tono di conferma;
- inserire le 3 cifre dell'indirizzo associato al 2° posto esterno e confermarlo premendo "☐";
- proseguire inserendo l'indirizzo associato al 3° e 4° posto esterno (se presenti) oppure uscire premendo ripetutamente il pulsante "☐" per tornare alla fase di scelta di programmazione; si udrà un tono di conferma ed il led rosso si accende in modo continuo;
- proseguire con un'altra programmazione od uscire premendo il pulsante "☒" o "☐".

Nota: associare al pulsante solo gli indirizzi dei posti esterni a cui l'utente è consentito il collegamento. Non inserire indirizzi di posti esterni di altre palazzine.

Pulsanti numerici "1, 2, 3, 4, 5 e 6". Questi pulsanti possono essere usati per effettuare:

- chiamate intercomunicanti;**
 - per chiamare utenti di altri appartamenti inserire il rispettivo indirizzo utente (codici da 001 a 200).
 - per chiamate intercomunicanti tra videocitofoni presenti nello stesso appartamento inserire il codice 000 iniziando sempre dal pulsante 1 e proseguendo con i pulsanti successivi fino a coprire le esigenze dell'utente; automaticamente i pulsanti chiameranno i videocitofoni secondo l'ordine dell'indirizzo interno (vedi tabella 2).

Tabella 2.
Indirizzi delle chiamate intercomunicanti

Indirizzo interno	Pulsanti da premere				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Esempio: premendo il pulsante 3 dal videocitofono 002 si effettuerà la chiamata all'utente n° 003.

- accensioni di controllo dei posti esterni** (si consiglia di usare il pulsante "☐" per l'accensione di controllo del 1° posto esterno); per abilitare questo servizio inserire l'indirizzo del posto esterno (codici da 231 a 250).

Per facilitare la programmazione e per ricordarla in seguito, si consiglia di scrivere i codici nella tabella seguente

☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐
indirizzo utente (obbligatoria)		indirizzo interno		1° indirizzo pulsante ☐		2° indirizzo pulsante ☐		3° indirizzo pulsante ☐		4° indirizzo pulsante ☐

(facoltative - codici inseribili solo con la programmazione manuale)

☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐
indirizzo pulsante 1		indirizzo pulsante 2		indirizzo pulsante 3		indirizzo pulsante 4		indirizzo pulsante 5		indirizzo pulsante 6

(programmazioni facoltative - codici inseribili solo con la programmazione manuale)

- servizi vari tramite attuatori art.2281**; per attivare questo servizio inserire l'indirizzo dell'attuatore da abilitare (codici da 211 a 220). Per effettuare la programmazione, occorre:
 - entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
 - a** - premere per 4 secondi il pulsante numerico che si desidera programmare; il led rosso inizia a lampeggiare;
 - b** - inserire le 3 cifre che compongono il codice della funzione desiderata seguendo la procedura del paragrafo "Immissione codici o indirizzi";
 - c** - premere il pulsante "☐"; si udrà un tono di conferma ed il led rosso si accende in modo continuo;
 - ripetere le fasi **a-b-c** per programmare altri pulsanti numerici od uscire dalla programmazione premendo il pulsante "☒" o "☐"; il led rosso si spegne.

Nota.

- Ad ogni pulsante può essere abbinato un solo codice.
- Non è possibile intercomunicare o collegarsi con utenti e posti esterni di altre palazzine se tra loro vi è lo scambiatore digitale art.2273.

Programmazione numero di squilli della soneria

- entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- a** - premere il pulsante "☐"; si udrà un singolo squillo;
- b** - premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante "☐" per rispettivamente diminuire o aumentare il numero di squilli. Dopo ciascuna pressione si udrà il numero di squilli programmato;
- c** - premere uno dei pulsanti numerici (1, 2, 3 o 4) per selezionare il tipo di chiamata che si vuol modificare (vedi tabella 3);
- se occorre variare il numero di squilli di un'altra chiamata, ripetere i punti **a-b-c** cambiando il pulsante numerico da premere;
- proseguire con altre programmazioni od uscire premendo il pulsante "☒" o "☐"; il led rosso si spegne.

Programmazione tipo di soneria

- entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- a** - premere il pulsante "☐"; si udrà il tipo di soneria precedentemente programmato;
- b** - premere lateralmente (a sinistra o a destra) il pulsante "☐" per selezionare la precedente o successiva soneria;
- c** - premere uno dei pulsanti numerici (1, 2, 3 o 4) per selezionare il tipo di chiamata che si vuol modificare (vedi tabella 3);
- se occorre variare il tipo di soneria di un'altra chiamata, ripetere i punti **a-b-c** cambiando il pulsante numerico da premere;
- uscire dalla programmazione premendo il pulsante "☒" o "☐"; il led rosso si spegne.

Tabella 3.
Pulsanti di programmazione del tipo di chiamata

Pulsante	Tipo di chiamata
1	da posto esterno
2	da altro utente
3	intercomunicante
4	da piano

Uscire dalla programmazione

In qualsiasi momento è possibile uscire dalla modalità programmazione premendo il pulsante "☒" o "☐".

- dial the number of seconds you want the door lock to stay ON (3 digits from 000 to 120);
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position 1-2.

System programming (code 121)

This programming is used to activate or deactivate the functions listed in table 2.

To make the programming you must:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **121** and press **Pn**; you hear the confirmation tone and the red LEDs flash once every second to indicate that you are programming mode 1;
- a** - press "P1" to activate/deactivate mode 1; a low tone indicates deactivation, and a high tone indicates activation;
- b** - press "Pn" to confirm and go to the next programming; you hear a confirmation tone and the red LEDs generate a series of flashings to indicate the number of the next mode; if you do not need to change one or more operation modes, press "Pn" to go to the next modes;
- repeat actions **a** and **b** to programme all modes 2, 3 and 4;
- after programming and confirming mode 5 with "Pn", press "Pn" three more times to exit the system programming mode; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back on without flashing.
- Nota.** The programming is not saved until all operation modes are confirmed.
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position 1-2.

Programming the buttons with camera deactivation during the call (code 210)

This programming is used to set the buttons for which the camera must not be activated upon pressing. To make the programming you must:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **210** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, all the buttons for which the camera must not be activated upon pressing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position 1-2.

Resetting the buttons with camera deactivation during the call (code 211)

To reset the camera activation function during the call for the buttons for which this function was deactivated with the previous programming operation (code 210), you must:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **211** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- press, one at a time, the buttons for which you want to restore the camera activation function during the call; you hear a confirmation tone;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** to position 1-2.

Managing the Special Buttons (code 233)

You can change the address that has been automatically assigned during the programming of the external door stations (see codes 112 and 113) for a maximum number of 20 buttons. This function is useful if you want to change the progressive sequence of some calls and/or if you want to activate actuators for special functions. To make the programming you must:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **233** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- a** - dial the address of the extension (codes from 001 to 200) or the address actuator (codes from 211 to 220) following the instructions contained in "entering codes or addresses";
- b** - keep pressed the button to which you want to assign the address that has been entered previously until you hear the confirmation tone;
- repeat operations **a** and **b** to programme other buttons or exit moving the jumper **J1** to position 1-2.

Resetting Special Buttons (code 233)

To reset one or more special buttons with the address that has been automatically assigned during the programming of the external door stations (see codes 112 and 113), you must:

- enter the programming mode** following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code **233** and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- a** - keep pressed the button you want to reset until you hear the confirmation tone;

- repeat operation **a** to reset other buttons or exit moving the jumper **J1** to position 1-2.

Resetting default settings

After you have entered the programming mode as described in the corresponding chapter, you must:

- dial **000** following the instructions contained in "entering codes or addresses";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial **123** following the instructions contained in "entering codes or addresses";
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the white LEDs of the camera start flashing;
- exit the programming mode moving the jumper **J1** from 2-3 to position 1-2.

Warning. After you have carried out this procedure all programming settings will be reset to the default values.

To make the programming easier and to remind your self the stored addresses, please fill in the following table

Table 2 - System programming (code 121)

Operation modes	Default settings	Press button "P1"	
		high tone	low tone
mode 1	activate conversation upon call	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 2	tone activation	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 3	video switch-on activation (*)	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 4	presence of second camera	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 5	activation / management of buttons with camera deactivation	enabled <input type="checkbox"/>	disabled <input type="checkbox"/>
mode 6	reserved; leave deactivated	disabled	disabled <input type="checkbox"/>
mode 7	reserved; leave deactivated	disabled	disabled <input type="checkbox"/>
mode 8	reserved; leave deactivated	disabled	disabled <input type="checkbox"/>

(*) If the installation is only intercom system (without the presence of videointercoms) the function must be disabled.

Codes	Addresses	Values from.. to..
111	☐☐☐☐	231 ÷ 250
112	☐☐☐☐	001 ÷ 200
113	☐☐☐☐	001 ÷ 200
114	☐☐☐☐	000 ÷ 120
121	see table 2	

GB PROGRAMMING

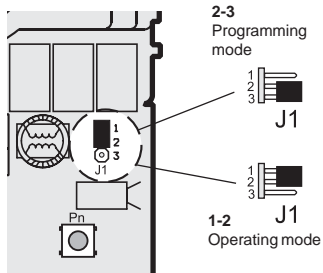
Following is a list of default settings. If necessary, follow the instructions contained in the next chapters to change them.

Factory setting

- External Door Station Address = **231**
- Address associated with First Button = **100**
- Address associated with First Button of first additional push-button panel = **102**
- Lock actuation time = **3 seconds**
- Buttons with special functions = **none**

Entering the programming mode

- Remove the plate.
- Move the jumper **J1** from position 1-2 to 2-3; you hear the programming tone and the red LEDs turn ON (R).



Exit the programming mode

To exit the programming mode, you must bring the jumper **J1** from position 2-3 back to position 1-2.

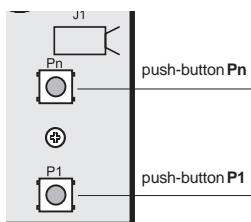
Using the push-buttons for programming

Press button "Pn" and "P1" to enter addresses or codes.

Pn: Press this button to confirm code programming or go to the next programming step.

P1: Press this button to increase the value you want to enter. Press the button for a number of times equal to the digit you want to enter (digit 1 = 1 time; digit 9 = 9 times; digit 0 = press "P1" 10 times).

The pressure of the "P1" button is confirmed by an acoustic tone on the loudspeaker.



Entering codes or addresses

- Codes and/or addresses must have three digits (hundreds, tens, units); codes and/or addresses with tens and units or units only must be completed by adding zeros. For example, address 96 becomes 096 and address 5 becomes 005.
- Enter one digit at a time by pressing the "P1" button for a number of times "n", where "n" is the value of the digit you want to enter, followed by a pause of about 2 seconds before you go to the next digit (a tone on the loudspeaker will tell you when to go to the next digit). The maximum value you can enter is 255. For example, to enter code 096 you must:
 - press the "P1" button 10 times to enter digit 0 and wait for 2 seconds until you hear a tone in the loudspeaker.
 - press the "P1" button 9 times to enter digit 9 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.
 - press the "P1" button 6 times to enter digit 6 and wait for 2 seconds until you hear a tone on the loudspeaker.

Note: - remember to confirm the codes you have entered as explained in the programming chapters.

Table 1
Programming codes

111	External Door Station address
112	First Button address (Pn of VD2121CAG external door station)
113	address of first button of first Additional Push-button Panel (Pn of the first AG100TS)
114	door lock activation time
121	system programming (see table 2)
210	programming of call button with camera deactivation during the call
211	button reset with camera deactivation during the call
233	programming the buttons with special functions
000	back to factory settings

Programming procedure

To make the programming it necessary to:

- enter the programming mode following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter the three digits of the programming code you want to change following the instructions contained in "Entering codes or address"; press **PN** to confirm: you hear the confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- make the operations described in the specific programming chapter.
- continue with another programming operation or exit moving the jumper **J1** from 2-3 to 1-2.

Entering the External Door Station address (code 111)

In this mode you can code the external door station address with codes from 231 to 250.

- Enter the programming mode following the instructions described in "Entering the programming mode";
- Enter code 111 and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing.

- Dial the code number you have chosen for the external door station and press **Pn** to confirm; you hear the confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing.
- Continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position 1-2.

Entering the First Button address (code 112) The VD2121CAG board has 2 buttons: Pn and P1. Pn is the first button and P1 takes the next value (i.e.: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

The first button (Pn) is coded by default with address 100; if you want to change it, you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code 112 and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to **Pn**. Extensions must be coded with numbers from 001 to 200;
- press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs go back ON without flashing;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position 1-2.

Entering the address of the First Button of the first additional push-button panel (code 113).

To increase the number of calls, you must integrate the VD2121CAG external station with one or more additional AG100TS push-button panels (max. 16). Each additional push-button panel must be coded with the 4 microswitches provided on the board (see instructions attached to the product). Moreover, an address must be assigned to the first button of the first additional push-button panel. The next buttons of all the additional push-button panels will automatically take progressive numbers. This address must be higher than the address of the P1 button of the VD2121CAG external door station.

The first button (Pn) of the first additional AG100TS push-button panel is coded by default with address 102; if you want to change it, you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code 113 and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;
- dial the address you want to assign to the **Pn** button of the first additional push-button panel. Addresses must be numbers from 001 and 200; remember that addresses 100 and 101 are assigned to the 2 VD2121CAG buttons by default;
- continue by entering the code of a new programming or exit the programming mode by moving the jumper **J1** to position 1-2.

Lock actuation time (code 114). To change the lock actuation time, you must:

- enter the programming mode following the instructions described in "Entering the programming mode";
- enter code 114 and press **Pn**; you hear a confirmation tone and the red LEDs start flashing;

I FUNZIONAMENTO

Chiamata da posto esterno

Effettuando una chiamata dal posto esterno sull'altoparlante del videocitofono si udranno gli squilli della soneria (come da programmazione), inizia a lampeggiare il led verde e sullo schermo appare l'immagine del chiamante per circa 30 secondi. Se la soneria è stata disabilitata lampeggia anche il led rosso.

Se il tempo di chiamata è scaduto ed il videocitofono si è spento, premere il pulsante "☺" per collegarsi nuovamente con il posto esterno chiamante. Per conversare con il posto esterno per un tempo di circa 90 secondi, premere il pulsante \Rightarrow ; si accende in modo continuo il led verde.

Qualora si desideri disattivare la fonia verso il posto esterno, continuando ad ascoltare l'audio proveniente dall'esterno, premere brevemente il pulsante \times ; per tutto il periodo della disabilitazione rimane acceso in modo continuo il led rosso. Per ripristinare l'audio con l'esterno premere nuovamente \times ; il led rosso riprende il precedente stato di funzionamento.

Nel caso di chiamata ad un utente che ha nel proprio appartamento più di un videocitofono in parallelo tutti i videocitofoni squillano, ma solo quello il cui indirizzo interno è 000 si accende. Per rispondere da questo videocitofono si può procedere come descritto in precedenza. Dagli altri videocitofoni è possibile rispondere premendo il pulsante \Rightarrow . Quest'operazione accende automaticamente il videocitofono interessato e spegne quello precedentemente acceso. Nel caso in cui prima di rispondere dai videocitofoni spenti si vuol vedere chi sta effettuando la chiamata, si può premere il pulsante "☺" e, successivamente, premere \Rightarrow . Per azionare l'apertura della serratura elettrica premere il pulsante \Leftarrow . Per terminare la conversazione e spegnere il videocitofono premere \Rightarrow ; il led verde si spegne. Il videocitofono si spegne anche a fine temporizzazione.

Accensioni di controllo e collegamento con uno o più posti esterni.

Ad impianto a riposo e nessuna conversazione in corso, è possibile effettuare delle accensioni di controllo premendo sul videocitofono il pulsante "☺" o gli altri pulsanti programmati per questo tipo di funzione. Se nell'impianto vi sono più posti esterni il pulsante "☺" è stato correttamente programmato, è possibile effettuare sequenzialmente l'accensione dei vari posti esterni (massimo 4) premendo più volte il medesimo pulsante.

L'accensione di controllo ha una durata di circa 30 secondi, ma è interrotta se nell'impianto viene eseguita un'ulteriore accensione di controllo o una chiamata tra utenti o da posto esterno.

Tabella dei toni

Tono di tasto riconosciuto. Attivato per indicare la pressione dei pulsanti numerici.

Tono di conferma. Attivato durante la fase di programmazione per indicare l'esito positivo di un'operazione

Tono di impianto libero. Attivato per 30 secondi se l'impianto è libero

Tono di chiamata. Attivato a seguito di una chiamata verso altro utente o intercomunicante (per 30 secondi o fino alla risposta dell'utente)

Tono di occupato. Indica che la linea è occupata

Tono di dissuasione. Attivato a seguito di una chiamata verso un dispositivo inesistente o non disponibile

Tono di fine conversazione. Attivato a 10 sec. dal termine del tempo massimo di conversazione

Tabella delle chiamate

1	DIN-DON
2	DRING1
3	DRING2
4	DRING3
5	DRING4
6	MELODY1
8	MELODY3
9	MELODY4
10	MELODY5
11	MELODY6
12	MELODY7
13	MELODY8
14	BEEP

Nota. Tutte le segnalazioni acustiche ed i toni, ad eccezione del tono di impianto libero e di chiamata, hanno una durata di circa 2 secondi.

1 PROGRAMMAZIONI

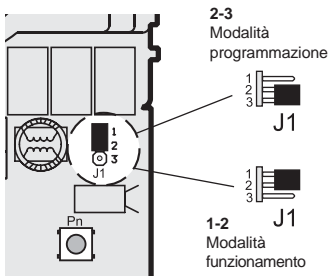
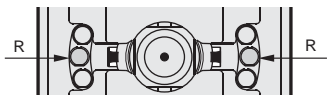
Di seguito sono elencate le programmazioni effettuate in fabbrica, se occorre variarle seguire le indicazioni dei paragrafi successivi.

Programmazioni di fabbrica

- Indirizzo Posto Esterno = **231**
- Indirizzo associato al Primo Pulsante = **100**
- Indirizzo associato al Primo Pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva = **102**
- Durata azionamento serratura = **3 secondi**
- Pulsanti con funzioni speciali = **nessuno**

Entrare in modalità programmazione

- Togliere la placca.
- Spostare il ponticello **J1** dalla posizione **1-2** ad **2-3**; si udirà il tono di programmazione e si accendono i led rossi (R).



Uscire dalla modalità programmazione

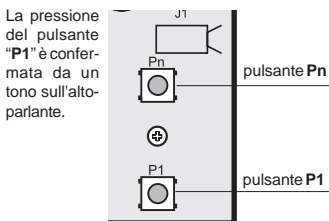
Per uscire dalla programmazione è necessario riportare il ponticello **J1** dalla posizione **2-3** alla **1-2**.

Utilizzo dei pulsanti

Per immettere gli indirizzi o codici utilizzare i pulsanti "Pn" e "P1".

Pn: La pressione di questo pulsante serve per **confermare l'immissione di un codice** oppure **passare ad una fase di programmazione successiva**.

P1: La pressione di questo pulsante serve per **incrementare il valore della cifra da inserire**. Premere il pulsante un numero di volte pari alla cifra da inserire (cifra 1 = 1 pressione; cifra 9 = 9 pressioni; cifra 0 = 10 pressioni del pulsante "P1")



Immissione codici o indirizzi

I codici e/o gli indirizzi da memorizzare devono essere sempre formati da tre cifre (centinaia, decine ed unità); i codici e/o gli indirizzi composti da sole decine ed unità o da sole unità devono essere completati con l'aggiunta di zeri. Per esempio l'indirizzo 96 diventa 096 e l'indirizzo 5 diventa 005.

- Le cifre devono essere immesse una alla volta premendo "n" volte il pulsante "P1", dove "n" corrisponde al valore della cifra da immettere, seguita da una pausa di circa 2 secondi per passare alla cifra successiva (un tono sull'altoparlante indicherà quando passare all'immissione della cifra successiva); il valore massimo inseribile è 255. Per esempio per inserire il codice 096 occorre:
 - premere 10 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 0 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.
 - premere 9 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 9 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.
 - premere 6 volte il pulsante "P1" per inserire la cifra 6 ed attendere 2 secondi fino a quando non si udirà un tono sull'altoparlante.

Nota: - ricordarsi di confermare l'immissione dei codici come indicato nei vari capitoli di programmazione.

Tabella 1
Codici di programmazione

- | | |
|-----|--|
| 111 | indirizzo Posto Esterno |
| 112 | indirizzo Primo Pulsante (Pn del posto esterno VD2121CAG) |
| 113 | indirizzo primo pulsante della prima Pulsantiera Aggiuntiva (Pn della prima AG100TS) |
| 114 | tempo azionamento serratura |
| 121 | programmazione di sistema (vedere tabella 2) |
| 210 | programmazione dei pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata |
| 211 | ripristino dei pulsanti con disabilitazione della telecamera durante la chiamata |
| 233 | programmazione pulsanti con funzioni speciali |
| 000 | ritorno alla programmazione di fabbrica |

Procedura della programmazione

Per effettuare la programmazione occorre:

- entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- immettere le tre cifre del codice di programmazione che si vuol modificare** seguendo le indicazioni del capitolo "immissione codici od indirizzi"; **premere Pn per conferma:** si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare.
- effettuare le operazioni descritte nel capitolo relativo alla programmazione scelta.**
- proseguire con un'altra programmazione** od uscire spostando il ponticello **J1** da 2-3 a 1-2.

Inserimento indirizzo Posto Esterno (codice 111)

In questa modalità è possibile codificare l'indirizzo del posto esterno con codici compresi tra 231 e 250.

- **Entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione".
- Inserire il codice **111** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare.
- Comporre il numero di codifica scelto per il posto esterno e confermarlo premendo **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo.
- Proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Inserimento indirizzo Primo Pulsante (codice 112)

Sulla scheda della **VD2121CAG** sono presenti 2 pulsanti: **Pn** e **P1**. Il pulsante riconosciuto come primo è **Pn**, mentre **P1** assume il valore successivo (es: Pn = 001, P1 = 002; Pn = 058, P1 = 059).

Di fabbrica il primo pulsante (**Pn**) è codificato con l'indirizzo 100; qualora si voglia sostituirlo procedere nel seguente modo:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **112** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre il numero dell'interno che si vuol attribuire al pulsante **Pn**. Gli interni devono essere codificati con numeri compresi tra 001 e 200;
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi torneranno ad accendersi in modo continuo;
- proseguire inserendo il codice di una nuova programmazione od uscire spostando il ponticello **J1** nella posizione **1-2**.

Inserimento indirizzo Primo Pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva (codice 113)

Per ampliare il numero di chiamate occorre affiancare al posto esterno VD2121CAG una o più pulsantiere aggiuntive AG100TS (max 16). Ogni pulsantiera aggiuntiva deve essere codificata tramite i 4 microinterruttori presenti sulla scheda (vedere le istruzioni allegate al prodotto). Inoltre, al primo pulsante della prima pulsantiera aggiuntiva, occorre indicare un indirizzo, i pulsanti successivi di tutte le pulsantiere aggiuntive assumeranno automaticamente una numerazione progressiva. Tale indirizzo deve essere superiore a quello del pulsante P1 del posto esterno VD2121CAG.

Di fabbrica il primo pulsante (**Pn**) della prima pulsantiera aggiuntiva AG100TS è codificato con indirizzo 102; qualora si voglia sostituirlo procedere nel seguente modo:

- **entrare nella modalità di programmazione** seguendo le indicazioni descritte nel capitolo "Entrare in programmazione";
- inserire il codice **113** e premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i led rossi inizieranno a lampeggiare;
- comporre il numero dell'interno che si vuol attribuire al pulsante **Pn** della prima pulsantiera aggiuntiva. Gli interni devono essere codificati con numeri compresi tra 001 e 200; ricordarsi che di fabbrica gli indirizzi 100 e 101 sono assegnati ai 2 pulsanti VD2121CAG;
- premere **Pn**; si udirà un tono di conferma ed i

- enter the 3 digit of the address of the **1st external door station** to be stored (codes from 231 to 250) following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- press the button to confirm the present address move to the 2nd one; an acknowledge tone will be heard;
- enter the 3 digit of the address of the 2nd external door station and confirm by pressing button
- proceed entering the addresses of the 3rd and 4th external stations (if present) or exit the present programming phase pressing several times the button ; you will be led back to selecting programming mode;
- proceed with another programming or exit programming mode by pressing button or

Note: store only the addresses of the external door stations to which the user can be connected. Don't store the addresses of external door stations belonging to different buildings even if in the same installation.

Buttons 1,2,3,4,5 and 6.

These buttons can be used to:

- **make intercommunicating calls;**
 - to call users of different apartments it is necessary to store in each button of your monitor the address of the user you wish to call pressing that button (codes from **001** to **200**).
 - to call other videointercoms installed in the same apartment (local intercommunicating service), it is necessary to store in the buttons 1,2,3,4,5,6 of each monitor always the code **000**; start from button 1 and go on until you have programmed, with the code **000**, as many buttons as are the videointercoms installed in the apartment (max 6 units) you wish to call; automatically by pressing buttons 1,2,3,4,5 of one unit you will call the unit whose internal address is related to the pressed button according to table 2.

Table 2.
Addresses for intercommunicating calls

Internal address	Button to press				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

For example if you press the button 3 from the videointercom whose intercommunicating address is **002** you will call the intercommunicating user **003**.

- **monitoring external door stations** (it is suggested to use button to monitor the 1st external door station) to enable this feature store the address of the external door station

(codes from **231** to **250**).

- **optional functions operated by means of the actuators art.2281;** to enable this functions store the address of the actuator to be operated (codes from **211** to **220**).

To make the programming it is necessary:

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Enter the programming mode";
- **a** - keep pressed for more than 4 seconds the button you wish to program; red LED starts flashing;
- **b** - enter the 3 digit of the code of the desired function following the procedure reported on the paragraph "Entering codes or addresses";
- **c** - press the button ; an acknowledge tone will be heard and the red LED lights-ON continuously;
- repeat phases **a-b-c** to program the other buttons or exit the programming mode pressing button or ; red LED turns-OFF.

Notes.

- In each button can be stored only one code.
- Intercom conversations or connections with users and external stations of other buildings will not be possible if digital exchanger art.2273 is installed.

Programming the number of ringing call

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Enter the programming mode";
- **a** - press button ; only one ring will be heard;
- **b** - to press left and right the button to respectively increase or decrease the number of rings. After each pressure of the button the selected number of rings will be heard;
- **c** - press one of the **buttons (1,2,3 or 4)** to select the type of call you wish to change (see table 3);
- if it's required to modify the number of ringing call of another type of call, repeat points **a-b-c**;
- proceed with other programming phases or exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.

To make the programming easier and to remind your self the stored codes, please fill in the following table

<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>
user address (mandatory)		internal address		1. address for button		2. address for button		3. address for button		4. address for button
— (optional programming - these codes can be stored only with the manual programming procedure) —										

<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>
address for button 1		address for button 2		address for button 3		address for button 4		address for button 5		address for button 6
— (optional programming - these codes can be stored only with the manual programming procedure) —										

Programming a melody for a call type

- **enter the programming mode** following the instructions described in "Enter the programming mode";
- **a** - press the button ; the melody actually programmed will be heard;
- **b** - to push laterally (left or right side) the button to select the previous or next ringer tone;
- **c** - press one of the button **1,2,3 or 4** to select the type of call to modify (see table 3);
- if it is required to modify the melody of another type of call, repeat the points **a-b-c**;
- exit the programming mode pressing the button or ; red LED turns-OFF.

Table 3.
Buttons to programming the type of call

Button	Type of call
1	from external door station
2	from other users
3	intercommunicating
4	floor (local)

Exit the programming phase

In any situation it is possible to exit the programming mode by pressing the button or .

OPERATION

Call from the door station

When a call is made from the external station, the videointercom speaker receives the rings (according to programming), the green LED starts flashing and the calling user is displayed on the screen for around 30 seconds. Also the red LED flashes if the ring has been deactivated. If the call time has expired and the videointercom has turned OFF, press the button "⊕" to reconnect with the calling external station.

To start the conversation with the external station for once of around 90 seconds, press the button "⊕"; the green LED goes ON.

If it is desired to disable the audio to the door station, but continuing hearing the audio from the door station press shortly the button "⊗"; in this status the red LED will light up continuously. To restore the audio to the door station press again the button "⊗"; the red LED will recover the previous status.

In case of a call to a user with more than one videointercom in parallel installed in the apartment, all the videointercom will ring, but only the videointercom with internal address 000 will turn on. You can answer from this videointercom by following the instructions above. From others videointercoms it is possible to answer by pressing button "⊕". This operation will automatically turn ON this videointercom and will turn OFF the intercom that had been turned ON before. If, before answering, you wish display who is ringing, press the button "⊕" and then the button "⊕". To operate the electric door lock release press the button "⊕".

To end the communication and switch OFF the video intercom press the button "⊕". The videointercom switches OFF automatically when the communication time expires.

Monitor function and connection with one or more external stations.

With the system in stand-by and no conversation in progress, it would be possible to monitor the external door stations by pressing on the videointercom the button "⊕" or the other buttons previously programmed for this function.

If the installation includes more external stations and button "⊕" is programmed correctly, you can monitor the external stations (max. 4) in sequence by pressing the same button again and again.

The videointercom will be turned ON for about 30 seconds. The monitoring will be interrupted in case of request of monitor service by another user, call between users or from an external station.

Pressing the button "⊕" while monitoring, automatically the communication with the external door stations is enabled.

If after pressing the button "⊕" the monitor remains switched-OFF and a busy tone is heard, another conversation is in progress and it is necessary to wait until the system becomes free.

Making or receiving a call from another user.

When the installation is in stand-by, you can make a call to another user. You must have stored the address of the desired user's in the numerical buttons.

Before making a call press the button "⊕"; if you get a busy tone, wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make a call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the videointercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Making or receiving an intercom call in your apartment.

When the system is in stand-by it would be possible to make a local intercommunicating call to all the videointercoms installed in the apartment (max 6 monitors with internal address from 000 to 005) by pressing buttons previously programmed with code 000.

Before making the internal call press the button "⊕", if you get a busy tone wait until the system becomes free; if you get a free tone it is possible to make an internal call by pressing the proper button. After pressing the button you will get a calling tone on the loudspeaker, while the videointercom of the called user rings (without switching-ON) with the programmed melody. If the called user answers within 30 seconds, a 90-second conversation starts, otherwise the system goes back to free.

The internal conversation in progress will be automatically interrupted in case of call from external station to any other user.

Tone table

Tone of pressure of a button. It is activated to indicate the pressure of the numerical buttons.



Acknowledge tone. It is activated during the programming phase to indicate a valid operation.



Tone of system ready. Activated for 30 seconds if the system is free.



Calling tone. It is activated during a call to another user or during an intercommunicating call (active for 30 seconds or until the called user answers).



Busy tone. Indicates that the line is busy



Dissuasion tone. It is activated when a nonexistent device is call or when a device is not available.



End conversation tone. It is activated 10 seconds before the conversation time ends.

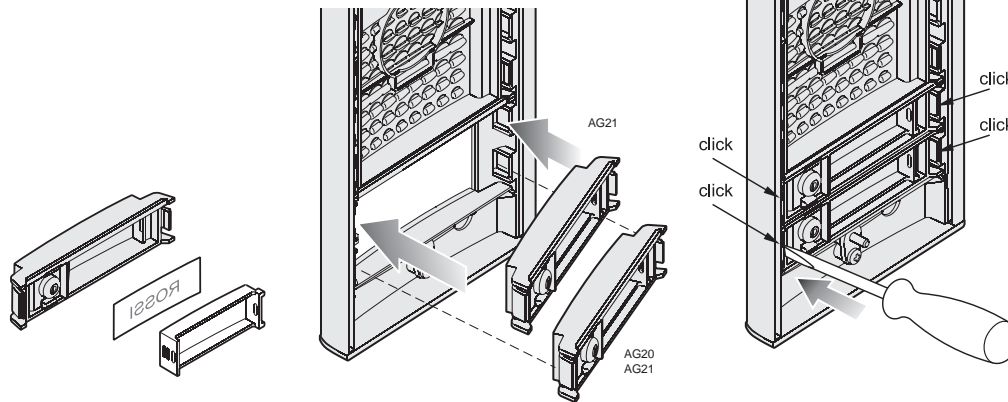


Calling table

1	DIN-DON
2	DRING1
3	DRING2
4	DRING3
5	DRING4
6	MELODY1
7	MELODY2
8	MELODY3
9	MELODY4
10	MELODY5
11	MELODY6
12	MELODY7
13	MELODY8
14	BEEP

Note. All the acoustic signalling, with the exception, of the system ready and calling tone last after about 2 seconds.

Applicazione dei pulsanti (o modulo neutro) sulla placca esterna
Application of buttons (or blank module) on external plate
Application des boutons-poussoirs (ou module neutre) sur la plaque de rue
Aplicación de los pulsadores (o módulo neutro) en la placa externa
Aplicação dos botões (ou módulo neutro) sobre a placa externa
Einbau der Zusatztasten (oder Leermodul) in Außenplatte



Dati tecnici

Alimentazione	13Vca±1
Absorbimento	0,8A
Standard segnale video	PAL
Illuminazione minima	2,5Lux
Led	4 (bianchi) + 2 (rossi)
Sensore	CCD 1/3" a colori
Numero di pixel	291.000
Optica	3,6mm
Messa a fuoco	0,6m ÷ ∞
Brandeggio orizzontale/verticale	±10°

Morsetti

~	ingresso alimentazione alternata 13Vca
V	ingresso segnale video telecamera supplementare (cavo coassiale)
M	massa video telecamera supplementare (schermo coassiale)
S1/S2	contatti apertura serratura
LP/LP	fonìa-dati-video da e verso gli interni

Datos técnicos

Alimentación	13Vca±1
Consumo	0,8A
Standard señal video	PAL
Illuminación mínima	2,5 Lux
Led	4 (blancos) + 2 (rojos)
Sensor	CCD 1/3" a color
Número de píxel	291.000
Optica	3,6mm
Enfoque	0,6m ÷ ∞
Rotación horizontal/vertical	±10°

Terminales

~	Entrada alimentación alterna (13Vca)
V	Entrada señal de vídeo para telecámara suplementaria (cable coaxial)
M	Masa vídeo para telecámara suplementaria (pantalla coaxial)
S1/S2	Contactos de apertura cerradura
LP/LP	Fonìa-datos-video desde o a los internos

Technical data

Power supply	13Vca±1
Absorption	0,8A
Video signal standard	PAL
Minimum lighting	2,5 Lux
LED's	4 (white) + 2 (red)
Sensor	CCD 1/3" colour
Number of pixel	291,000
Lens	3,6mm
Focusing	0,6m ÷ ∞
Horizontal/vertical sweep	±10°

Terminals

~	13VAC voltage input
V	Video signal input for supplementary camera (coaxial cable)
M	Video ground for supplementary camera (coaxial shield)
S1/S2	Door opening contacts
LP/LP	Audio-data-video to/from internal users

Dados técnicos

Alimentação	13Vca±1
Absorção	0,8A
Standard sinal video	PAL
Illuminação mínima	2,5Lux
Led	6 (brancos) + 2 (vermelhos)
Sensor	CCD 1/3" a cores
Número de píxel	291.000
Optica	3,6mm
Foco	0,6m ÷ ∞
Ajustamento horizontal/vertical	±10°

Bornes

~	Entrada alimentação alternada (13Vca)
V	Entrada sinal vídeo para telecámara suplementar (cabo coaxial)
M	Massa vídeo para telecámara suplementar (tela coaxial)
S1/S2	Contactos de abertura fechadura
LP/LP	Fonìa-dados-video de e para os apartamentos

Données techniques

Alimentation	13Vca±1
Absorption	0,8A
Standard signal vidéo	PAL
Eclairage minimum	2,5Lux
Leds	4 (blancs) + 2 (rouges)
Capteur	CCD 1/3" aux couleurs
Numéro de pixel	291.000
Objectif	3,6mm
Mise au point réglable	0,6m ÷ ∞
Balayage horizontal/vertical	±10°

Bornes

~	Entrée alimentation alternatif (13Vca)
V	Entrée signal de vidéo pour caméra supplémentaire (cable coaxial)
M	Masse de vidéo pour caméra supplémentaire (blindage coaxial)
S1/S2	Contactos ouverture gâche
LP/LP	Phonìa-données-vídeo depuis et vers les internes

Technische Daten

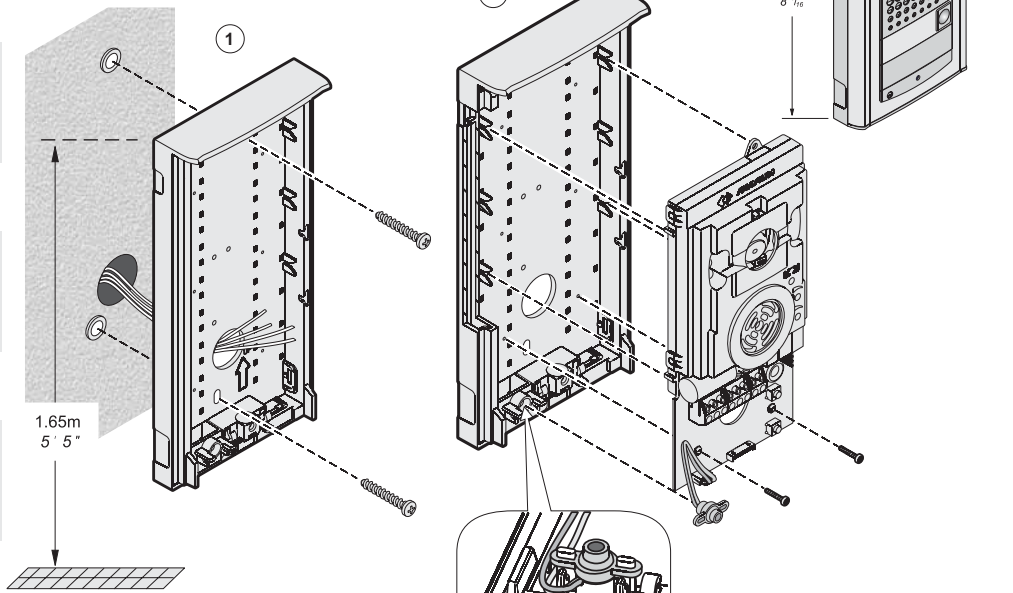
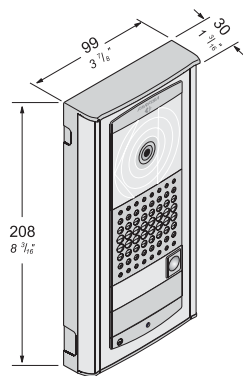
Stromversorgung	13Vca±1
Verbrauch	0,8A
Videosignalstandard	PAL
Mindestbeleuchtung	2,5 Lux
LED	6 (weiß) + 2 (rot)
Sensor	CCD 1/3" zu Farben
Anzahl der Pixel	291.000
Optik	3,6mm
Fokus	0,6m ÷ ∞
Horizontale/vertikale Einstellung	±10°

Anschlussklemmen

~	Eingang Stromversorgung (13Vca)
V	Videosignaleingang für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
M	Masse für zusätzliche Videokamera (Koaxialkabel)
S1/S2	Türschlossöffnungskontakte
LP/LP	Sprechleitung-Datenleitung-Videoleitung zu internen Teilnehmern

- POSTO ESTERNO
- DOOR STATION
- POSTE DE RUE
- PLACA DE CALLE
- POSTO ESTERNO
- TÜRSTATION

VD2121CAG



I Posizionare la telecamera in modo che i raggi solari o altre fonti luminose dirette o riflesse di forte intensità non colpiscano l'obiettivo della telecamera.

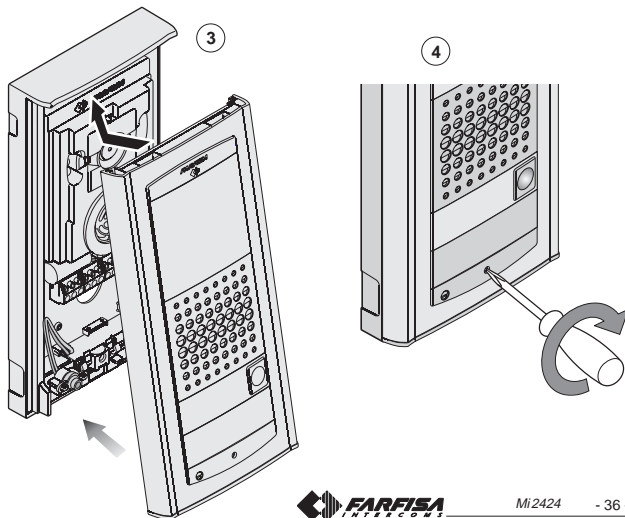
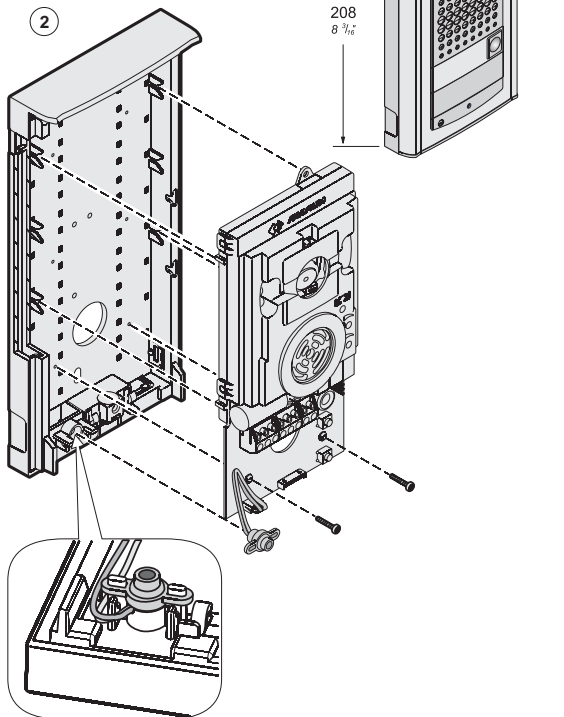
BB Position the camera unit in such a way that solar rays or other direct light or intense reflections do not hit the camera lens.

F Positionner la caméra de telle façon que les rayons solaires ou autres sources lumineuses directes ou reflètes de forte intensité ne visent pas l'objectif de la caméra.

E Posicionar la telecámara en modo que los rayos solares u otras fuentes luminosas directas o indirectas de fuerte intensidad no incidan en la óptica de la telecámara.

P Posicionar a telecâmara de maneira a que os raios solares ou outras fontes luminosas, directas ou reflectidas, de forte intensidade, não atinjam a objectiva da câmara de vídeo.

D Die Videokamera so ausrichten, dass Sonnenstrahlen, oder andere direkte und indirekte starke Lichtquellen, das Objektiv nicht treffen können.



F PROGRAMMATION

Le vidéophone doit être programmé à cet effet pour en définir le mode de fonctionnement. 2 modes de fonctionnement sont possibles:

- **automatique** (permet de programmer rapidement le seul code de l'utilisateur en agissant sur le poste de rue);
- **manuel** (permet de programmer toutes les fonctions du vidéophone).

On peut effectuer les programmations suivantes:

- **adresse usager;**
- **adresse interne;**
- **codes à affecter au bouton poussoir "☺";** 4 adresses au maximum à autant de postes de rue;
- **codes à affecter aux boutons poussoirs "1", "2", "3", "4", "5" et "6"** pour effectuer les éventuels appels intercommunicants, les allumages de contrôle ou pour des applications spéciales;
- **durée des sonneries** (4 retentissements max.) pour 4 types d'appels (voir tableau 1);
- **choix du type de sonnerie** pour 4 types d'appel (voir tableau 1).

Programmation d'usine

- **adresse usager = 100**
- **adresse interne = 000**
- **boutons-poussoirs "☺", "1", "2", "3", "4", "5", "6" = d'usine,** aucun code n'est affecté aux boutons poussoirs
- **nombre de retentissements et type de sonnerie** (voir tableau 1)

Tableau 1. Programmation d'usine des sonneries

Appels	Nombre de retentissements	Type de sonnerie
depuis le poste de rue	1	Din-Don
d'un autre utilisateur	4	Dring
intercommunicant	4	Melody 1
de palier	1	Melody 2

Attention: uniquement la programmation de l'adresse de l'utilisateur est obligatoire; toutes les autres sont facultatives.

Entrer en mode de programmation
Garder enfoncé pour plus de 4 secondes le bouton-poussoir "☺"; l'appareil émet une tonalité momentanée de confirmation et la diode rouge s'allume pendant toute la phase de programmation. Si aucune opération n'est effectuée dans les 2 minutes qui suivent, le système se rétablit automatiquement en mode de "fonctionnement".

Programmation automatique
La programmation automatique permet de mémoriser l'adresse du vidéophone directement sur le poste de rue. Pour effectuer la programmation automatique il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";

- **appuyer** pendant 4 secondes sur "☺"; le led rouge commence à clignoter;
- **effectuer un appel depuis un poste de rue dans les 2 minutes suivantes.** Si l'installation prévoit le clavier digital TD2100, composer le numéro que l'on veut affecter au vidéophone et appuyer sur "☺"; si l'installation prévoit le codeur digital CD2131, CD2132, CD2134 ou CD2138, il faut appuyer, sur la plaque de rue, sur le bouton poussoir que l'on souhaite affecter à l'utilisateur. Lorsque l'on effectue l'appel, le vidéophone se programme automatiquement et se met sous tension en affichant l'image du poste de rue depuis lequel l'appel est effectué. Appuyer sur "☺" pour commencer à parler avec le poste de rue et vérifier que l'appareil fonctionne correctement; la programmation est signalée sur le poste de rue par une tonalité de confirmation si elle a été acceptée ou de dissuasion si elle est incorrecte;
- il faut répéter les phases de programmation sur tous les vidéophones présents dans l'installation.

Programmation manuelle
La programmation manuelle permet non seulement de coder l'adresse de l'utilisateur, mais aussi d'affecter l'adresse d'interne et les codes aux boutons poussoirs 1-6 et "☺".

Utiliser les boutons-poussoirs
Pour saisir les adresses ou les codes, utiliser les boutons poussoirs "☺", "☺" et "1".

- Appuyer sur ce bouton poussoir pour **confirmer la programmation d'une adresse ou d'un code ou passer à une phase de programmation successive.**
- ☺: La pression sur ce bouton-poussoir sert à **confirmer le chiffre composé** et pour passer à la composition du chiffre suivant, dans cet ordre: centaines + ☺, dizaines + ☺, unités + ☺.
- 1: Appuyer sur ce bouton poussoir pour **augmenter la valeur du chiffre à saisir.** Appuyer sur le bouton poussoir autant de fois que le chiffre à saisir (chiffre 1 = 1 pression; chiffre 9 = 9 pressions; chiffre 0 = 10 pressions sur le bouton "1")

Saisir des codes ou des adresses

- Les codes et/ou les adresses à mémoriser doivent toujours être formés de trois chiffres (centaine, dizaine et unité); les codes et/ou les adresses composés seulement de dizaines ou d'unités d'avoir être complétés en ajoutant des zéros. Par exemple: l'adresse 96 devient 096 et l'adresse 5 devient 005.
- Les chiffres doivent être saisis un à la fois (en commençant par les centaines) en appuyant "n" fois sur le bouton-poussoir "1" où "n" correspond à la valeur du chiffre que l'on veut saisir. Confirmer le chiffre en appuyant sur "☺"; un signal acoustique indique que le chiffre 1 a été saisi.
- Procéder de même pour saisir le chiffre 2 et le 3.

Exemple; pour saisir le code 096, il faut:

- appuyer 10 fois sur le bouton poussoir "1"

pour saisir le chiffre 0 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité;

- appuyer 9 fois sur le bouton poussoir "1" pour saisir le chiffre 9 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité;
- appuyer 6 fois sur le bouton poussoir "1" pour saisir le chiffre 6 et appuyer sur "☺"; le haut-parleur génère une tonalité.

Programmer l'adresse de l'utilisateur et l'adresse de l'interne

- **Adresse de l'utilisateur** – code qui permet de recevoir l'appel du poste de rue, de mettre sous tension le vidéophone, de parler et d'ouvrir la gâche du poste de rue qui appelle.
- **Adresse d'interne** – ce sont les codes qui identifient les vidéophones présents dans les lieux de l'installation (6 au max.). Si l'installation ne prévoit qu'un vidéophone, le code d'interne doit correspondre à 000 (programmation d'usine), tandis que s'il y a d'autres vidéophones (5 autres au maximum), il faut affecter à ces appareils les codes 001, 002, etc. En saisissant ces codes, tous les vidéophones sonneront en même temps lorsqu'un appel est effectué depuis le poste de rue, par un autre usager et depuis le palier.

Pour effectuer la programmation de l'utilisateur et de l'interne, il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
 - appuyer pendant 4 secondes sur "☺"; le led rouge commence à clignoter;
 - saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'utilisateur en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
 - appuyer sur "☺" pour confirmer et passer au codage de l'adresse de l'interne; on entend une tonalité de confirmation;
 - saisir les 3 chiffres qui composent l'adresse de l'interne en procédant tel que détaillé dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
 - appuyer sur "☺" pour confirmer; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
 - continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur "☺" ou "☺".
- Note.** Si l'une des deux adresses est correcte et que l'on ne veut pas effectuer une modification, il suffit d'appuyer sur le bouton-poussoir "☺".

Programmer l'adresse des boutons-poussoirs

Bouton-poussoir "☺". Sous ce bouton-poussoir, on peut programmer le code de 4 postes de rue au maximum. Ceci permet à l'utilisateur de regarder, de parler ou d'ouvrir la porte avec les diverses entrées, même si personne n'a appelé depuis le poste de rue, en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "☺". Si l'installation ne prévoit qu'un seul poste de rue, nul besoin de mémoriser son adresse car celle-ci sera acquise automatiquement lors du premier appel effectué.

Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir "☺"; le led rouge commence à clignoter;
- saisir les 3 chiffres qui composent l'**adresse associée au 1^{er} poste de rue** (codes de 231 à 250) conformément à la procédure détaillée dans le chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- appuyer sur le bouton-poussoir "☺" pour confirmer et passer à la saisie de l'adresse du 2^{ème} poste de rue; on entend une tonalité de confirmation;
- saisir les 3 chiffres de l'**adresse associée au 2^{ème} poste de rue** et confirmer en appuyant sur le bouton-poussoir "☺";
- continuer en saisissant l'adresse associée au 3^{ème} et 4^{ème} poste de rue (si présents) ou quitter en appuyant plusieurs fois sur le bouton-poussoir "☺" pour retourner à la phase du choix de la programmation; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir "☺" ou "≡▷";

Note: il faut associer au bouton-poussoir uniquement les adresses des postes de rue aux quels l'utilisateur est branché. Ne pas saisir des adresses de postes de rue d'autres bâtiments.

Boutons-poussoirs numériques "1, 2, 3, 4, 5 et 6". On peut utiliser ces boutons-poussoirs pour effectuer:

- **des appels intercommunicants;**
 - pour appeler les usagers des autres appartements, saisir l'adresse usager correspondante (codes de 001 à 200);
 - pour les appels intercommunicants entre vidéophones installés dans le même appartement, saisir le code 000 en commençant toujours par le bouton-poussoir 1 et en continuant avec les boutons-poussoirs suivants, jusqu'à satisfaire les exigences de l'utilisateur; les boutons-poussoirs appelleront automatiquement les vidéophones en fonction de l'ordre de l'adresse interne (voir tableau 2).

Pour se rappeler la programmation effectuée et surtout pour se la rappeler par la suite, on conseille d'écrire les codes dans ce tableau

☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐	+	☐☐☐☐
adresse usager (obligatoire)		adresse interne		1 ^{er} adresse poussoir ☺		2 ^{ème} adresse poussoir ☺		3 ^{ème} adresse poussoir ☺		4 ^{ème} adresse poussoir ☺
— (facultative - uniquement avec la programmation manuelle) —										

☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐	•	☐☐☐☐
adresse poussoir 1		adresse poussoir 2		adresse poussoir 3		adresse poussoir 4		adresse poussoir 5		adresse poussoir 6
— (facultatives - codes que l'on peut saisir uniquement par le biais de la programmation manuelle) —										

Tableau 2.

Adresses des appels intercommunicants

Adresse interne	Boutons-poussoirs à appuyer				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Exemple: en appuyant sur le bouton-poussoir 3 sur le vidéophone 002 on appelle l'utilisateur n°003.

- **allumages de contrôle des postes de rue** (on conseille d'utiliser le bouton-poussoir "☺" pour l'allumage de contrôle du 1^{er} poste de rue); pour activer ce service, saisir l'adresse du poste de rue (codes de 231 à 250).
- **services divers via les activateurs art. 2281;** pour activer ce service, saisir l'adresse de l'activateur à activer (codes de 211 à 220).

Pour effectuer la programmation il faut:

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer pendant 4 secondes sur le bouton-poussoir **numérique** que l'on désire programmer; le led rouge commence à clignoter;
- **b** - saisir les 3 chiffres qui composent le code de la fonction désirée conformément à la procédure du chapitre "Saisir des codes ou des adresses";
- **c** - appuyer sur le bouton-poussoir "☺"; on entend une tonalité de confirmation et le led rouge s'allume de manière continue;
- répéter les phases **a-b-c** pour programmer d'autres boutons-poussoirs **numériques** ou quitter la programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☺" ou "≡▷"; le led rouge s'éteint.

Notes.

- On ne peut associer qu'un seul code à chaque bouton-poussoir.
- L'intercommunication ou le branchement avec des usagers et des postes de rue d'autres immeubles sont niés si l'échangeur digital art.2273 est installé entre eux.

Programmer le nombre de retentissements de la sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer sur le bouton-poussoir **▲**; on entend un seul retentissement;
- **b** - appuyer latéralement (à gauche ou à droite) sur le bouton-poussoir **▲** pour respectivement diminuer ou augmenter le nombre de sonneries. Après chaque pression, l'appareil émet le nombre de sonneries programmées.
- **c** - appuyer sur l'un des **boutons-poussoirs numériques (1, 2, 3 ou 4)** pour sélectionner le type d'appel que l'on veut modifier (voir tableau 3);
- si nécessaire, varier le nombre de retentissements d'un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- continuer avec une autre programmation ou quitter en appuyant sur le bouton-poussoir "☺" ou "≡▷"; le led rouge s'éteint.

Programmer le type de sonnerie

- **entrer en mode de programmation** en suivant les indications détaillées dans le chapitre "Entrer en mode de programmation";
- **a** - appuyer sur le bouton-poussoir **☺**; l'appareil reproduit le type de sonnerie programmée précédemment;
- **b** - appuyer latéralement sur le bouton **☺** (à gauche ou à droite) pour choisir la sonnerie précédente ou suivante;
- **c** - appuyer sur l'un des **boutons-poussoirs numériques (1, 2, 3 ou 4)** pour sélectionner le type d'appel que l'on veut modifier (voir tableau 3);
- si nécessaire, varier le type de sonnerie d'un autre appel, répéter les points **a-b-c** en changeant le bouton-poussoir numérique à appuyer;
- quitter le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☺" ou "≡▷"; le led rouge s'éteint.

Tableau 3.

Boutons-poussoirs de programmation du type d'appel

Bouton	Type d'appel
1	depuis le poste de rue
2	d'un autre utilisateur
3	intercommunicant
4	de palier

Quitter le mode de programmation

On peut quitter à tous moments le mode de programmation en appuyant sur le bouton-poussoir "☺" ou "≡▷".

E REGULACIONES

Regulación de la luminosidad.

Con el videoportero encendido, presionar lateralmente el pulsador **☺** para regular la luminosidad de la imagen.

Regulación del color ☺ y contraste ☺. Estas regulaciones se encuentran en la parte posterior del videoportero y se puede acceder a las mismas con un pequeño destornillador.

Para hacer las regulaciones hay que:

- extraer el videoportero de la pared para poder acceder a las regulaciones;
- encender el videoportero;
- introducir el destornillador en el orificio de la regulación a realizar;
- girar el destornillador en sentido horario o antihorario para lograr la calidad deseada de la imagen;
- asegurar el videoportero a la pared.

Regulación del volumen o desactivación de la sonería (privacidad)

Con el videoportero apagado se puede ajustar el nivel del volumen de todos los tonos de llamada presionando lateralmente el pulsador **▲**.

Para desactivar la sonería hay que presionar momentáneamente el pulsador **☺**; el led rojo se pone a parpadear durante toda la duración de la llamada y la conversación. El estado (habilitación o inhabilitación) y los niveles del volumen de la sonería se memorizan y se utilizarán en las llamadas siguientes.

Calibrado de los niveles fónicos.

- Durante la conversación con la placa de calle o con un intercomunicante se puede ajustar el nivel del volumen del altavoz presionando lateralmente el pulsador **▲**; los niveles fónicos quedan guardados automáticamente y se utilizarán para las conversaciones sucesivas.
- Si la voz durante la conversación es muy intermitente o si el altavoz tiene la tendencia durante una llamada a distorsionar la voz se aconseja ajustar ligeramente la sensibilidad del micrófono actuando en el trimmer **R86** que se encuentra en la parte posterior del videoportero.
- Si hay problemas en ocupar la línea en una de las dos direcciones, hay que aumentar ligeramente el nivel del canal con problemas y reducir ligeramente el otro actuando en el pulsador **▲** o el trimmer **▷** del videoportero.

P REGULAGENS

Regulagem da luminosidade.

Com o vídeo-porteiro aceso, pressionar lateralmente o botão **☺** para regular a luminosidade da imagem.

Regulagem da cor ☺ e contraste ☺.

- Estas regulagens são posicionadas na parte posterior do vídeo-porteiro e são acessíveis por intermédio de uma chave de parafusos de pequenas dimensões. Para efectuar as regulagens, é necessário:
- desmontar o vídeo-porteiro da parede para obter as regulagens;
 - acender o vídeo-porteiro;
 - inserir a chave de parafusos no furo da regulagem a ser efectuada;
 - girar a chave de parafusos em sentido horário ou anti-horário para obter a qualidade da imagem desejada;
 - fixar o vídeo-porteiro na parede.

Regulagem do volume ou desativação do som (privacy)

Com o vídeo-porteiro desligado, é possível regular o nível do volume de todos os sons, pressionando o botão **▲** lateralmente. Para desativar o som é necessário pressionar momentaneamente o botão **☺**; o led vermelho começa a lampear por todo o tempo da chamada e da conversação. O estado (habilitado ou desabilitado) e os níveis do volume do som são memorizados e serão usados para as sucessivas chamadas.

Calibragem dos níveis fónicos.

- Durante uma conversação com o posto externo ou com um intercomunicante, é possível regular o nível do volume do alto-falante, pressionando o botão **▲** lateralmente; os níveis fónicos serão memorizados automaticamente, sendo usados para as conversações sucessivas.
- Caso durante a conversação se ouça um áudio excessivamente intermitente ou se durante uma chamada o alto-falante tender a distorcer, aconselha-se retocar, levemente, a sensibilidade do microfone, agindo no trimmer **R86** posicionado na parte posterior do vídeo-porteiro.
- Se houver dificuldade para prender a linha em uma das duas direcções, aumentar levemente o nível do canal em dificuldade e diminuir levemente o outro, agindo no botão **▲** ou no trimmer **▷** do vídeo-porteiro.

D EINSTELLUNGEN

Helligkeitseinstellung

Zur Einstellung der Bildhelligkeit seitliche Taste **☺** bei eingeschaltetem Videosprechgerät drücken.

Einstellung der Farbe ☺ und des Kontrasts ☺.

Diese Einstellungen befinden sich auf der Rückseite des Videosprechgeräts und können mit einem kleinen Schraubenzieher betätigt werden. Zur Einstellung ist wie folgt vorzugehen:

- Videosprechgerät von der Wand abnehmen, um Zugang zu den Einstellungen zu erhalten;
- Videosprechgerät einschalten;
- Schraubenzieher in das Loch der gewünschten Einstellung stecken;
- Schraubenzieher im Uhrzeiger- oder Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte Bildqualität eingestellt ist;
- Videosprechgerät wieder an der Wand befestigen.

Einstellung der Lautstärke oder Unterbrechung des Lätwerkes (Privacy)

Bei ausgeschaltetem Videohaustelefon kann die Lautstärke aller Lätwerke durch seitliches Drücken der Taste **▲** reguliert werden. Zur Unterbrechung des Lätwerkes ist während des Eingangs eine Rufes die Taste **☺** kurz zu drücken; daraufhin beginnt die rote LED während des gesamten Sprechverkehrs zu blinken. Der Zustand (Freigabe oder Unterbrechung) und die eingestellte Lautstärke des Lätwerkes werden gespeichert und bleiben bei den nächsten Rufes eingeschaltet.

Eichung der Sprechleitungslautstärke

- Während des Gesprächs mit der Türstation oder einem Gegensprecheilnehmer kann die Lautstärke des Lautsprechers durch seitliches Drücken der Taste **▲** eingestellt werden; die Lautstärkepegel werden automatisch gespeichert und während der darauffolgenden Gespräche angewendet.
- Sollte während des Sprechverkehrs ein Störgeräusch zu hören sein oder der Lautsprecher während des Rufes zu Verzerrungen neigen, empfiehlt es sich, die Mikrofonempfindlichkeit durch Betätigen des auf der Rückseite des Videosprechgeräts befindlichen Trimmers **R86** nachzugulieren.
- Falls Schwierigkeiten mit dem Freiwerden der Leitung in eine der beiden Richtungen auftreten, sollte der Pegel der betroffenen Leitung leicht erhöht, der anderen Leitung hingegen leicht vermindert werden; hierzu ist die Taste **▲** oder der Trimmer **▷** des Videosprechgeräts zu betätigen.

E PROGRAMACIONES

El monitor debe ser programado para definir su modo de funcionamiento.

Los modos de programación son 2:

- **automático:** permite programar rápidamente sólo el código de usuario actuando desde la placa de calle;
- **manual:** permite programar todas las funciones del monitor.

Las programaciones que pueden ser realizadas son:

- **dirección usuario-vivienda;**
- **dirección interna;**
- **códigos a asignar al pulsador "1";** máximo 4 direcciones de otras tantas placas de calle;
- **códigos a asignar a los pulsadores "4", "2", "3", "4", "5" y "6"** para efectuar llamadas intercomunicantes, encendidos de control o para aplicaciones especiales;
- **duración del tono de llamada** (máx. 4 timbres) para 4 tipos de llamadas (véase tabla 1);
- **selección del tipo de sonería** para 4 tipos de llamadas (véase tabla 1).

Programación de fábrica

- **dirección usuario-vivienda = 100**
- **dirección interna = 000**
- **pulsadores "1", "2", "3", "4", "5", "6"** = de fábrica no están asociados a ningún código
- **número de timbres y tipo de tono de sonería** (véase tabla 1)

Tabla 1.
Programación de fábrica de los llamados

Llamadas	Número de timbres	Tipo de sonería
desde placa de calle	1	Din-Don
desde otro usuario	4	Dring
intercomunicante	4	Melody 1
desde piso	1	Melody 2

Atención: la única programación **obligatoria** es la programación de la **dirección de usuario**; todas las demás programaciones son opcionales.

Como entrar en programación

Mantener presionado durante más de 4 segundos el pulsador ; se oye un momentáneo tono de confirmación y el led rojo se mantiene encendido durante toda la fase de programación. Si no se realiza ninguna operación durante 2 minutos, el sistema vuelve automáticamente a la modalidad "funcionamiento".

Programación automática (programación código vivienda usando la placa de calle)

Se programa la dirección del monitor actuando desde la placa (código de llamada a la vivienda). Para efectuar la programación automática hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- **presionar** durante 4 segundos el pulsador ; el led rojo empieza a parpadear;
- **efectuar una llamada de la placa de calle en menos de 2 minutos.** En instalaciones donde existe una placa digital TD2100 marcar el número que se quiere asignar al monitor y pulsar ; en instalaciones donde hay codificador CD2131, CD2132, CD2134 o CD2138 presionar el pulsador de la placa que se quiere asignar a esa vivienda. Al recibir la llamada, el monitor se programa automáticamente y se enciende visualizando la imagen de la calle. Presionar el pulsador para entrar en conversación con la placa de calle y verificar el correcto funcionamiento del aparato; la programación se indica la placa de calle con un tono de confirmación en caso de aceptación o con un tono de disuasión en caso de error;
- repetir las fases de programación para todos los monitores de la instalación.

Programación manual (permite programar múltiples funciones)

La programación manual permite, además de codificar la dirección de la vivienda, asignar la dirección interna y el código a los pulsadores 1÷6 y "1".

Cómo usar los pulsadores para la programación

Para introducir las direcciones o códigos se usan los pulsadores , y "1".

- **Funciones: confirmar la programación de una dirección o de un código o bien pasar a la fase de programación sucesiva.**

: La presión de este pulsador sirve para **confirmar la cifra marcada** y pasar a la cifra sucesiva según esta secuencia: centenas + , decenas + , unidades + .

- 1: Funciones: sirve para **incrementar el valor de la cifra a introducir.** Presionar este pulsador un número de veces igual a la cifra a introducir (1 = 1 presión; 9 = 9 presiones; 0 = 10 presiones de este pulsador).

Cómo introducir códigos o direcciones

- Los códigos y/o las direcciones a memorizar deben ser siempre formados por 3 cifras (centenas, decenas y unidades); los códigos y/o direcciones de 1 ó 2 cifras deben ser completados con ceros: por ejemplo, la dirección 96 debe introducirse como 096 y la dirección 5 como 005.
- Las cifras deben insertarse una a la vez (empezando por centenas) presionando "n" veces el pulsador "1" donde "n" corresponde al valor de la cifra a insertar. Confirmar la cifra presionando el pulsador ; una señal acústica indica la inserción de la primera cifra.
- Repetir el proceso para insertar la segunda y la tercera cifra.

Por ejemplo, para introducir el código 096: - pulsar 10 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 0 y presionar el pulsador ; se escucha un tono en el altavoz; - pulsar 9 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 9 y presionar el pulsador ; se escucha un tono en el altavoz; - pulsar 6 veces el pulsador "1" para introducir la cifra 6 y presionar el pulsador ; se escucha un tono en el altavoz.

Programación dirección de usuario y dirección de extensión

- **Dirección usuario-vivienda** – código que permite recibir la llamada desde el exterior, encender el monitor, conversar y abrir la cerradura de la placa desde la que se ha llamado.
- **Dirección interna** – códigos que identifican los monitores presentes dentro de la vivienda (máximo 6). Si sólo hay 1 monitor el código interno debe ser 000 (programación de fábrica), mientras que si hay otros monitores (máx. otros 5), es necesario asignar a éstos los códigos 001, 002, etc. Programando estos códigos todos los videoporteros suenan contemporáneamente en caso de llamada desde la placa de calle, llamada desde otro usuario y llamada de planta.

Para efectuar la programación de **usuario y extensión:**

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
 - **presionar** durante 4 segundos el pulsador ; el led rojo empieza a parpadear;
 - **ingresar** las 3 cifras de la **dirección de usuario** según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
 - **presionar** el pulsador para confirmar y pasar a la codificación de la **dirección interna**; se escucha un tono de confirmación;
 - **ingresar** las 3 cifras de la **dirección interna** según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
 - **presionar** el pulsador para confirmar; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;
 - **continuar** con otra programación o bien salir presionando el pulsador o .
- Nota.** Si una de las dos direcciones es correcta y no hay que modificarla, es suficiente presionar el pulsador para confirmar.

Programación dirección de los pulsadores

Pulsador "1". Este pulsador puede asociarse al código de máximo 4 placas de calle. Esto permite al usuario visualizar, conversar o abrir la puerta con las varias entradas, incluso en ausencia de llamada desde la placa de calle, presionando repetidamente el pulsador . Si en la instalación sólo hay una placa no es necesario memorizar su dirección ya que es adquirida directamente con la primera llamada.

I Regolazione dello schermo

Per ottimizzare l'immagine secondo le esigenze dell'utilizzatore è possibile ruotare lo schermo nel senso verticale (15°).

E Regulación de la pantalla

Para optimizar la imagen según las exigencias del usuario se puede girar la pantalla en dirección vertical (15°).

GB Display adjustment

To optimize the angle of view of the display it can be adjusted up and down for about 15°.

P Regulagem da tela

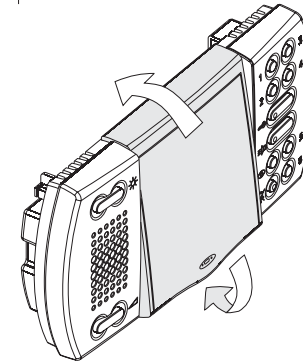
Para otimizar a imagem de acordo com as exigências do utilizador, é possível girar a tela em sentido vertical (15°).

F Réglage de l'écran

Pour optimiser l'image en fonction des exigences de l'utilisateur, l'écran peut être pivoté dans la direction verticale (15°).

D Einstellung des Bildschirms

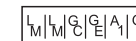
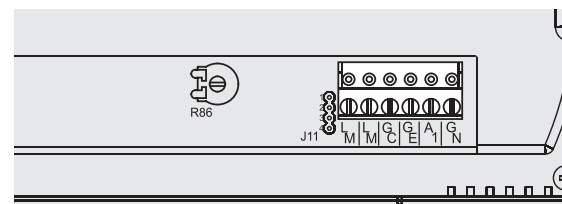
Zur Optimierung des Bildes entsprechend den Wünschen des Benutzers kann der Bildschirm in vertikaler Richtung gedreht werden (15°).



Morsetteria e dati elettrici Terminal board and electrical data Bornier et données électriques

Terminales y datos eléctricos Terminais e dados elétricos Klemmenbrett und elektrische Daten

	Ingressi di linea Line inputs Entrées de ligne	Entrada de linha Entrada de linha Leitungseingänge
LM / LM	Ingresso positivo chiamata di piano Floor call positive input Entrée appel positif d'étage	Entrada positiva llamada de piso Entrada positiva chamada de patamar positiver Eingang Etagenruf
A1	Ingresso negativo chiamata di piano Floor call negative input Entrée appel négatif d'étage	Entrada negativa llamada de piso Entrada negativa chamada de patamar negativer Eingang Etagenruf
GN	Rilancio positivo di un attuatore supplementare Additional actuator positive output Relance positive d'un actuateur supplémentaire	Reactivação positiva de um actuador suplementar positiver Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes
GC	Rilancio negativo di un attuatore supplementare Additional actuator negative output Relance negative d'un actuateur supplémentaire	Reactivação negativa de um actuador suplementar negativer Wiederanlauf eines zusätzlichen Kontaktgliedes



D BETRIEB

Ruf von Türstation

Bei einem Ruf von der Türstation sind über den Lautsprecher des Videohaustelefons die (programmgemäßen) Klingeltöne des Läutwerkes zu hören; die grüne LED beginnt zu blinken und auf dem Bildschirm erscheint das Bild für etwa 30 Sekunden. Wenn das Läutwerk deaktiviert wurde, blinkt auch die rote LED.

Nach Ablauf dieser Anrufzeit und Ausschalten des Videohaustelefons ist die Taste „☺“ zu drücken, um eine erneute Verbindung zur anrufenden Türstation herzustellen.

Zur Sprechverbindung mit der Türstation für ein von etwa 90 Sekunden zu unterhalten, ist die Taste \Rightarrow zu drücken; daraufhin schaltet sich die grüne LED fest ein.

Wenn die Sprechverbindung zur Türstation unterbrochen werden soll, ist unter Aufrechterhaltung der von der Türstation eingehenden Hörverbindung kurz die Taste \times zu drücken; daraufhin bleibt während des gesamten Unterbrechungszeitraumes die rote LED eingeschaltet. Zur Wiederherstellung der Audioverbindung mit der Türstation ist erneut die Taste \times zu drücken, woraufhin die rote LED wieder zu ihrem vorhergehenden Betriebszustand zurückkehrt.

Wenn ein Teilnehmer angerufen wird, der mehr als ein Videohaustelefon besitzt, läuten alle parallel geschalteten Videohaustelefone, aber nur das mit der Adresse 000 schaltet sich ein. Um von diesem Videohaustelefon aus zu antworten, ist wie zuvor beschrieben vorzugehen. Von den anderen Videohaustelefonen kann der Anruf durch Drücken der Taste \Rightarrow angenommen werden.

Mit dieser Operation schaltet sich das betroffene Videohaustelefon ein, während das zuvor eingeschaltete ausgeschaltet wird. Falls man zuerst feststellen möchte, wer geläutet hat, bevor man von den ausgeschalteten Videohaustelefonen aus antwortet, kann man die Taste „☺“ und anschließend \Rightarrow drücken.

Zur Betätigung des elektrischen Türschließers ist die Taste \Rightarrow zu drücken.

Zur Beendigung des Gesprächs und zum Ausschalten des Videohaustelefons Taste \Rightarrow drücken; daraufhin schaltet sich die grüne LED aus.

Das Videohaustelefon schaltet sich auch nach Ablauf des Zeittaktes aus.

Kontrolleinschaltung und Anschluss an eine oder mehrere Türstationen

Wenn die Anlage sich in Ruhestellung befindet und kein Gespräch im Gang ist, können Kontrolleinschaltungen vorgenommen werden, indem die Taste „☺“ oder die anderen, für diese Funktion programmierten Tasten auf dem Videohaustelefon gedrückt werden.

Wenn die Anlage mehrere Türstationen besitzt und die Taste „☺“ richtig programmiert wurde, können die einzelnen Türstationen (höchstens 4) durch

mehrmaliges Drücken dieser Taste nacheinander eingeschaltet werden. Die Kontrolleinschaltung dauert circa 30 Sekunden, wird aber unterbrochen, wenn eine weitere Kontrolleinschaltung in der Anlage oder ein Anruf der Teilnehmer untereinander oder seitens einer Türstation erfolgt.

Wenn während der Kontrolleinschaltung die Taste \Rightarrow gedrückt wird, kommt es automatisch zur Sprechverbindung mit der Türstation. Wenn das Videohaustelefon bei Drücken der Taste „☺“ ausgeschaltet bleibt und ein Besetztsignal zu hören ist, muss abgewartet werden, bis die Leitung wieder frei ist.

Anrufe von einem anderen Teilnehmer entgegennehmen oder ausführen

Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, kann ein anderer Teilnehmer angerufen werden. Hierzu muss vorab in die Tasten „1-6“ die Adresse des anzurufenden Teilnehmers gespeichert worden sein.

Vor Ausführung des Anrufes ist die Taste \Rightarrow zu drücken; wenn im Lautsprecher ein Besetztsignal zu hören ist, muss das Freiwerden der Leitung abgewartet werden; falls hingegen ein Freizeichen zu hören ist, kann der Ruf durch Drücken der entsprechenden Taste ausgeführt werden. Im Lautsprecher ist der Ruf ton zu hören, während das Videohaustelefon des angerufenen Teilnehmers mit dem in der Programmierphase gewählten Klingelton läutet (ohne sich einzuschalten). Wenn der angerufene Teilnehmer innerhalb von 30 Sekunden antwortet, beginnt das bis maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch; andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei“-Zustand zurück.

Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

Gegensprechrufe innerhalb des eigenen Appartements entgegennehmen oder ausführen

Wenn sich die Anlage im Ruhezustand befindet, können alle Videohaustelefone (höchstens 6 mit internen Codenummern von 000 bis 005) innerhalb eines Appartements durch Drücken der zuvor mit dem Code 000 programmierten numerischen Tasten angerufen werden.

Vor Ausführung des Anrufes ist die Taste \Rightarrow zu drücken; wenn im Lautsprecher ein Besetztsignal zu hören ist, muss das Freiwerden der Leitung abgewartet werden; falls hingegen ein Freizeichen zu hören ist, kann der Anruf durch Drücken der entsprechenden Taste ausgeführt werden. Im Lautsprecher ist der Ruf ton zu hören, während das Videohaustelefon des angerufenen Teilnehmers mit dem in der Programmierphase gewählten Klingelton läutet (ohne sich einzuschalten). Wenn der angerufene Teilnehmer innerhalb von 30 Sekunden antwortet, beginnt das bis maximal 90 Sekunden dauernde Gespräch; andernfalls kehrt die Anlage wieder in den „Frei“-Zustand zurück.

Wenn einer der Teilnehmer der Anlage einen Anruf von der Türstation erhält, wird das laufende interne Gespräch unterbrochen.

Tontabelle

Tastenerkennungston. Betätigung der Tasten 1-6; \Rightarrow und \Rightarrow aktiviert.



Bestätigungsston. Während der Programmierung aktiviert, um den positiven Ausgang einer Operation anzuzeigen.



Freizeichen der Anlage. Wird 30 Sekunden lang aktiviert, wenn die Anlage frei ist.



Rufton. Wird nach Anrufen eines anderen Teilnehmers oder eines Gegensprechtteilnehmers aktiviert (30 Sekunden oder bis zur Antwort seitens des Teilnehmers)



Besetzt ton. Zeigt an, daß die Leitung besetzt ist



Warnton. Wird bei Anruf eines nicht existierenden oder besetzten Geräts aktiviert.



Gesprächsende-Ton. Wird 10 Sekunden nach Ablauf der zur Verfügung stehenden maximalen Gesprächszeit aktiviert.



Ruftabelle

1	DIN-DON
2	DRING1
3	DRING2
4	DRING3
5	DRING4
6	MELODY1
7	MELODY2
8	MELODY3
9	MELODY4
10	MELODY5
11	MELODY6
12	MELODY7
13	MELODY8
14	BEEP

Hinweis. Mit Ausnahme des Freizeichens und des Ruf tons dauern alle akustischen Signale und Töne circa 2 Sekunden.

Para efectuar la programación hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- presionar durante 4 segundos el pulsador "☺"; el led rojo empieza a parpadear;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la primera placa de calle** (códigos de 231 a 250) según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- presionar el pulsador "☺" para confirmar y continuar ingresando la dirección de la segunda placa de calle; se escucha un tono de confirmación;
- ingresar las 3 cifras de la **dirección asociada a la segunda placa de calle** y presionar el pulsador "☺" para confirmar;
- seguir ingresando la dirección asociada a la tercera y a la cuarta placa de calle (si existentes) o bien salir presionando repetidamente el pulsador "☺" para volver a la fase de selección de la programación; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;
- continuar con otra programación o bien salir presionando el pulsador "☺" o "☺".

Nota: asociar al pulsador solamente las direcciones de las placas de calle a las que puede conectarse el usuario. No ingresar direcciones de placas de calle de otros edificios.

Pulsadores numéricos "1, 2, 3, 4, 5 y 6". Estos pulsadores pueden utilizarse para hacer:

- **llamadas intercomunicantes;**
- para llamar usuarios de otros apartamentos ingresar la respectiva dirección de usuario (códigos de 001 a 200).
- para llamadas intercomunicantes entre videoporteros del mismo apartamento ingresar el código 000 siempre empezando por el pulsador 1 y siguiendo con los pulsadores sucesivos según las exigencias del usuario; los pulsadores llamarán automáticamente los videoporteros según el orden de la dirección de extensión (véase tabla 2).

Tabla 2. Direcciones llamadas intercomunicantes

Dirección interna	Pulsadores de presionar				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Ejemplo: presionando el pulsador 3 del videoportero 002 se realizará la llamada al usuario n° 003.

- **encendido de control de las placas de calle** (se recomienda utilizar el pulsador "☺" para el encendido de control de la primera placa de calle); para activar el servicio ingresar la dirección de la placa de calle (códigos de 231 a 250).

- **servicios con actuadores art. 2281;** para activar este servicio ingresar la dirección del actuador que se quiere activar (códigos de 211 a 220).

Para efectuar la programación hace falta:

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- **a-** presionar durante 4 segundos el pulsador **numérico** que se quiere programar; el led rojo empieza a parpadear;
- **b -** ingresar las 3 cifras del código de la función deseada según ilustrado en la sección "Como introducir códigos o direcciones";
- **c-** presionar el pulsador "☺"; se escucha un tono de confirmación, el led rojo se enciende y se queda fijo;
- repetir las fases **a-b-c** para programar otros pulsadores **numéricos** o bien salir de la programación presionando el pulsador "☺" o "☺"; el led rojo se apaga.

Notas.

- A cada pulsador puede asociarse un único código.
- No es posible intercomunicar o conectarse con usuarios y placas de calle de otros portales o edificios si entre ellos existe un conmutador digital art. 2273.

Programación número de timbres de sonería

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- **a-** presionar el pulsador \triangleleft ; se escucha un único tono;
- **b -** presionar lateralmente (hacia la izquierda o la derecha) el pulsador \triangleleft respectivamente para reducir o aumentar el número de timbres. Tras cada presión se oye el número de timbres programados;
- **c-** presionar uno de los **pulsadores numéricos (1, 2, 3 o 4)** para seleccionar el tipo de llamada que se quiere modificar (véase tabla 3);
- si se necesita modificar el número de timbres de otra llamada, repetir las operaciones **a-b-c** modificando el pulsador numérico a presionar;

- continuar con otra programación o bien salir presionando el pulsador "☺" o "☺" el led rojo se apaga..

Programación tipo de sonería

- **entrar en programación** según indicado en el apartado "como entrar en programación";
- **a-** presionar el pulsador \times ; se escucha el tipo de tono de llamada programado anteriormente;
- **b -** presionar lateralmente (a izquierda o a derecha) el pulsador \times para seleccionarla precedente o sucesiva sonería;
- **c -** presionar uno de los **pulsadores numéricos (1, 2, 3 o 4)** para seleccionar el tipo de sonería que se quiere modificar (véase tabla 3);
- para modificar el tipo de sonería de otra llamada repetir las operaciones **a-b-c** modificando el pulsador numérico a presionar;
- salir de la programación presionando el pulsador "☺" o "☺"; el led rojo se apaga.

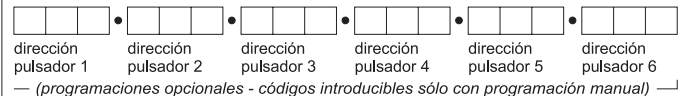
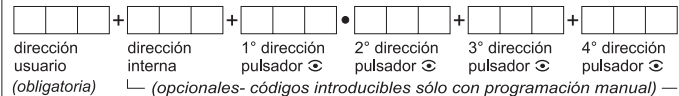
Tabla 3. Pulsadores de programación del tipo de llamada

Pulsador	Tipo de llamada
1	de placa de calle
2	de otro usuario
3	intercomunicante
4	de piso

Cómo salir de programación

En cada momento se puede salir de la modalidad de programación presionando el pulsador "☺" o "☺".

Para simplificar la programación y recordarla sucesivamente se recomienda escribir los códigos en la tabla siguiente.



E FUNCIONAMIENTO

Llamada desde placa de calle

Al realizar una llamada desde la placa de calle, el altavoz del videoportero recibe los tonos de llamada (según programado), el LED verde empieza a parpadear y la pantalla visualiza la imagen del usuario llamante por un tiempo de unos 30 segundos. El led rojo parpadea si el tono de llamada está desactivado.

Si el tiempo de llamada ha transcurrido y el monitor se ha apagado, presionar el pulsador "☺" para conectarse nuevamente con la placa de calle llamante.

Para conversar con la placa de calle por un tiempo de unos 90 segundos, presionar el pulsador "≡"; el LED verde se enciende de manera continua.

Si se desea desactivar la fonía de la placa de calle aunque continuando con el audio proveniente de la misma, hay que presionar brevemente el pulsador "✕"; durante todo el periodo de inhabilitación se mantiene encendido de modo continuo el led rojo. Para retomar el audio de la placa de calle presionar de nuevo "✕"; el led rojo retoma su anterior estado de funcionamiento.

En caso de llamada a un usuario que tiene más de un monitor en paralelo en su apartamento, suenan todos los monitores, pero se enciende solamente el monitor cuya dirección de extensión es 000. Para responder desde este monitor se puede actuar según ilustrado anteriormente. Desde los demás videoporteros se puede contestar a la llamada presionando el pulsador "≡". Esta operación enciende automáticamente el monitor interesado y apaga el monitor encendido anteriormente. Para ver el llamante antes de contestar desde los videoporteros apagados, presionar el pulsador "☺" y sucesivamente "≡".

Para accionar la apertura de la cerradura eléctrica presionar el pulsador "☺". Para terminar la conversación y apagar el videoportero presionar "≡"; el led verde se apaga. El videoportero se apaga también al final del tiempo programado.

Encendidos de control y conexión con una o varias placas de calle.

Con la instalación en reposo y ninguna conversación en curso pueden efectuarse encendidos de control presionando en el videoportero el pulsador "☺" o los demás pulsadores programados para este tipo de función.

Si la instalación tiene varias placas de calle y el pulsador "☺" está programado correctamente, el usuario puede encender las varias placas de calle (máx. 4) en secuencia, presionando el mismo pulsador más veces. El encendido de control dura unos 30 segundos, pero es interrumpido si posteriormente en la instalación se produce algún otro encendido de control o una llamada.

Presionando el pulsador "≡" durante el encendido de control se entra automáticamente en comunicación fónica con la placa de calle. Si al presionar el pulsador "☺" el videoportero se queda apagado y se escucha un tono de ocupado, se necesita esperar hasta que la instalación vuelva libre.

Efectuar o recibir una llamada de otra vivienda.

Con la instalación en reposo es posible llamar de una vivienda a otra, si así se ha programado adecuadamente los pulsadores "1÷6" del usuario.

Antes de efectuar la llamada, presionar el pulsador "≡"; si en el altavoz se escucha un tono de ocupado, esperar hasta que la instalación vuelva libre; si, en cambio, se escucha un tono de libre presionar el pulsador correspondiente para enviar la llamada. En el altavoz se escucha el tono de llamada, mientras que el videoportero del otro usuario suena (sin encenderse) con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación.

Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquier usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

Efectuar o recibir una llamada intercomunicante en el propio apartamento.

Con la instalación en reposo se puede efectuar una llamada intercomunicante a todos los videoporteros presentes en el mismo apartamento (máximo 6 y códigos de extensión de 000 a 005) presionando los pulsadores numéricos programados anteriormente con el código 000.

Antes de efectuar la llamada, presionar el pulsador "≡"; si en el altavoz se escucha un tono de ocupado, esperar hasta que la instalación vuelva libre; si, en cambio, se escucha un tono de libre presionar el pulsador correspondiente para enviar la llamada. En el altavoz se escucha el tono de llamada, mientras que el videoportero llamado suena (sin encenderse) con el tono de llamada seleccionado en la fase de programación. Si el usuario llamado responde antes de 30 segundos se inicia una conversación que puede durar hasta 90 segundos.

Una llamada desde placa de calle a cualquier usuario de la instalación finaliza forzosamente la conversación interna en curso.

Tabla de tonos

Tono de tecla reconocida. Se activa para indicar la presión de una de los pulsadores 1÷6.

Tono de confirmación. Se activa durante la etapa de programación, para indicar el éxito de una operación

Tono de instalación libre. Se activa por 30 segundos cuando la instalación está libre

Tono de llamada. Se activa a raíz de una llamada a otro usuario o intercomunicante (por 30 segundos o hasta que el usuario contesta)

Tono de ocupado. Indica que la línea está ocupada

Tono de disuasión. Se activa a raíz de una llamada a un dispositivo inexistente o no disponible

Tono de fin de conversación. Se activa a los 10 segundos antes que finalice el tiempo máximo de conversación

Tabla de llamadas

1	DIN-DON
2	DRING1
3	DRING2
4	DRING3
5	DRING4
6	MELODY1
7	MELODY2
8	MELODY3
9	MELODY4
10	MELODY5
11	MELODY6
12	MELODY7
13	MELODY8
14	BEEP

Nota. Todas las señales acústicas y los tonos, excepto el tono de instalación libre y el de llamada, tienen una duración de unos 2 segundos aprox.

Programming der Tastenadresse

Taste "☺". In dieser Taste kann der Code von maximal 4 Türstationen gespeichert werden. Dadurch kann der Benutzer auch dann eine Videoverbindung oder Sprechverbindung mit verschiedenen Türstationen aufnehmen oder die Tür öffnen, wenn kein Außenruf getätigt wurde; hierzu ist mehrmals die Taste "☺" zu drücken. Wenn die Anlage nur eine Türstation besitzt, braucht deren Adresse nicht gespeichert zu werden, da sie beim ersten Ruf automatisch ermittelt wird.

Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- Taste „☺“ 4 Sekunden lang drücken; rote LED beginnt zu blinken;
- die 3 Ziffern der **Adresse** eingeben, die der **ersten Türstation zugewiesen** wurde (Codenummern von 231 bis 250); hierzu sind die Anleitungen des Abschnitts „Eingabe von Codes oder Adressen“ zu befolgen;
- zur Bestätigung Taste "☺" drücken und anschließend Adresse der 2. Türstation eingeben, woraufhin der Bestätigungston zu hören ist;
- die 3 Ziffern der **Adresse eingeben**, die der **2. Türstation zugewiesen** sind und durch Drücken der Taste "☺" bestätigen;
- anschließend Adresse der 3. und 4. Türstation eingeben (sofern vorhanden) oder Adresseneingaben durch mehrmaliges Drücken der Taste "☺" verlassen und zur gewünschten Programmierphase zurückkehren; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die rote LED schaltet sich ein;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Drücken der Taste "✕" oder "≡" verlassen.

Hinweis: Der Taste können nur die Adressen jener Türstationen zugewiesen werden, bei denen der Benutzer eine Berechtigung zur Verbindungsaufnahme besitzt. Keine Adressen von Türstationen anderer Wohnhäuser eingeben.

Numerische Tasten „1, 2, 3, 4, 5 und 6“. Diese Tasten können verwendet werden für:

- **Gegensprechrufe;**
- zum Anrufen von Teilnehmern in anderen Appartements ist deren Teilnehmeradresse (von 001 bis 200) einzutippen.
- für Gegensprechrufe zwischen Videoha-

telefonen innerhalb desselben Appartements ist der Code 000 einzugeben, stets beginnend mit Taste 1 unter Fortsetzung je nach Bedarf des jeweiligen Teilnehmers, so dass mit den Tasten automatisch die Videohaustelefone entsprechend der Reihenfolge der internen Adressen angerufen werden (s. Tabelle 2).

Tabelle 2.
Adressen der Gegensprechrufe

Interne Adresse	Folgende Tasten drücken:				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Beispiel: bei Drücken der Taste 3 vom Videosprechgerät 002 wird der Teilnehmer 003 angerufen.

- **Kontrolleinschaltung der Türstationen** (zur Kontrolleinschaltung der 1. Türstation sollte die Taste "☺" gedrückt werden); zur Aktivierung dieser Funktion ist die Adresse der Türstation einzugeben (Codes von 231 bis 250);
- **verschiedene Funktionen mittels Kontaktglied Art.2281;** zur Aktivierung dieser Funktion Adresse des zu aktivierenden Kontaktgliedes eingeben (Codes von 211 bis 220).
- Zur Programmierung ist wie folgt vorzugehen:
- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **a - numerische Taste** 4 Sekunden lang drücken; gelbe LED beginnt zu blinken;
- **b - die 3 Ziffern der gewünschten Funktionsadresse eingeben**, wie im Abschnitt „Eingabe von Codes oder Adressen“ beschrieben ist;
- **c - Taste "☺"** drücken; daraufhin ertönt ein Bestätigungston und die rote LED schaltet sich ein;
- **Phasen a-b-c wiederholen**, um weitere numerische Tasten zu programmieren oder Programmiermodus durch Drücken der Taste "✕" oder "≡" verlassen; rote LED schaltet sich aus.

Anmerkungen.

- Jeder Taste kann nur ein Code zugewiesen werden.
- Gegensprechrufe oder Verbindungen mit den Teilnehmern und Türstationen anderer Wohnhäuser sind nicht möglich, wenn zwischen diesen die digitale Umschalt-einrichtung Art.2273 installiert ist.

Programmierung der Anzahl der Klingeltöne des Läutwerks

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **a - Taste "☺"** drücken, woraufhin ein einzelner Klingelton erklingt;
- **b - seitliche Taste "↔"** (rechts oder links) drücken, um die Anzahl der Klingeltöne zu erhöhen oder zu vermindern. Nach jedem Drücken der Taste ist die Anzahl der programmierten Klingeltöne zu hören;
- **c - eine numerische Taste (1, 2, 3 oder 4)** drücken, um den Ruf zu wählen, der geändert werden soll (siehe Tabelle 3);
- falls gewünscht, kann die Anzahl der Klingeltöne eines weiteren Rufes geändert werden; hierzu sind die Punkte a-b-c zu befolgen;
- eine weitere Programmierung vornehmen oder Programmiermodus durch Drücken der Taste "✕" oder "≡" verlassen; rote LED schaltet sich aus.

Programmierung der Art des Läutwerks

- **Programmiermodus aufrufen** wie im Kapitel „Aufrufen des Programmiermodus“ beschrieben ist;
- **a - Taste "✕"** drücken, woraufhin ein einzelner Klingelton erklingt;
- **b - die Taste "↔"** auf den Seiten (links oder rechts) betätigen um den nächsten oder vorherigen Ton auszuwählen;
- **c - eine numerische Taste (1, 2, 3 oder 4)** drücken, um den Ruf zu wählen, der geändert werden soll (siehe Tabelle 3);
- falls das Läutwerk eines anderen Rufes geändert werden soll, sind die Punkte a-b-c zu wiederholen, wobei die jeweils zu drückende numerische Taste entsprechend abgewandelt werden muss;
- Programmiermodus durch Drücken der Taste "✕" oder "≡" verlassen; rote LED schaltet sich aus.

Tabelle 3.
Tasten zur Programmierung des Ruftyps

Taste	Ruftyp
1	von der Türstation
2	von einem anderen Teilnehmer
3	von einem Gegensprechgerät
4	Etage

Verlassen des Programmiermodus

Der Programmiermodus kann jederzeit durch Drücken der Taste "✕" oder "≡" verlassen werden.

Zur Vereinfachung der Programmierung und um jederzeit wieder auf die Codes zurückgreifen zu können, empfiehlt es sich, diese in die nachfolgende Tabelle einzutragen.

<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>	+	<input type="text"/>
Teilnehmer- adresse		interne Adresse		1. Adresse Taste ☺		2. Adresse Taste ☺		3. Adresse Taste ☺		4. Adresse Taste ☺

(obligatorisch) ^L (fakultative – Codes können nur durch manuelle Programmierung eingegeben werden) —

<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>	•	<input type="text"/>
Adresse Taste 1		Adresse Taste 2		Adresse Taste 3		Adresse Taste 4		Adresse Taste 5		Adresse Taste 6

— (Fakultative – Codes können nur durch manuelle Programmierung eingegeben werden) —

houver um único posto externo na instalação, não será necessário memorizar o seu endereço já que este será obtido de maneira automática na primeira chamada.

Para efectuar a programação é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- pressionar por 4 segundos o botão "☺"; o led vermelho começa a lampear;
- inserir os 3 algarismos que compõem o endereço associado ao 1º posto externo (códigos de 231 a 250) seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- pressionar o botão "☺" para confirmar e passar à inserção do endereço do 2º posto externo; será ouvido um som de confirmação;
- inserir os 3 algarismos do endereço associado ao 2º posto externo e confirmá-lo pressionando "☺";
- prosseguir, inserindo o endereço associado ao 3º e 4º posto externo (se presentes) ou sair, pressionando repetidamente o botão "☺" para retornar à fase de escolha de programação; será ouvido um som de confirmação e o led vermelho se acende em modo contínuo;
- prosseguir com uma outra programação ou sair pressionando o botão "☺" ou "☺".

Nota: associar ao botão somente os endereços dos postos externos autorizados cuja ligação seja consentida ao utilizador. Não inserir endereços de postos externos de outros blocos.

Botões numéricos "1, 2, 3, 4, 5 e 6". Estes botões podem ser usados para efectuar:

- **chamadas intercomunicantes;**
-para chamar utilizadores de outros apartamentos, inserir o respectivo endereço utilizador (códigos de 001 a 200).
- para chamadas intercomunicantes entre vídeo-porteiros presentes no mesmo apartamento, inserir o código 000 iniciando sempre do botão 1 e prosseguindo com os botões sucessivos até satisfazer as exigências do utilizador; os botões chamarão, automaticamente, os vídeo-porteiros de acordo com a ordem do endereço apartamento (vide tabela 2).

Tabela 2.
Endereços chamadas intercomunicantes

Endereço interno	Botão a ser pressionado				
	1	2	3	4	5
000	001	002	003	004	005
001	000	002	003	004	005
002	000	001	003	004	005
003	000	001	002	004	005
004	000	001	002	003	005
005	000	001	002	003	004

Exemplo: ao pressionar o botão 3 do vídeo-porteiro 002 será efetuada a chamada ao usuário nº 003.

- **acendimentos de controle dos postos externos** (aconselha-se a usar o botão "☺" para o acendimento de controle do 1º posto externo); para habilitar este serviço inserir o endereço do posto externo (códigos de 231 a 250).

- **serviços vários por intermédio atuadores art.2281;** para ativar este serviço inserir o endereço do atuador se habilitado (códigos de 211 a 220).

Para efectuar a programação é necessário:

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **a** - pressionar por 4 segundos o botão numérico que se deseja programar; o led vermelho começa a lampear;
- **b** - inserir os 3 algarismos que compõem o código da função desejada seguindo o procedimento do parágrafo "Inserção códigos ou endereços";
- **c** - pressionar o botão "☺"; será ouvido um som de confirmação e o led vermelho se acende em modo contínuo;
- repetir as fases **a-b-c** para programar outros botões numéricos ou sair da programação pressionando o botão "☺" ou "☺"; o led vermelho se apaga.

Notas.

- A cada botão pode ser combinado apenas um código.
- Não é possível proceder à intercomunicação ou ligação com utilizadores e postos externos de outros edifícios se entre eles houver um comutador digital art.2273.

Programação número de toques do som

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **a** - pressionar o botão "☺"; será ouvido um único toque;
- **b** - pressionar lateralmente (à esquerda ou à direita) o botão "☺" para diminuir ou aumentar, respectivamente, o número de toques. Depois de cada pressão se ouvirá o número de toques programados;
- **c** - pressionar um dos botões numéricos (1, 2, 3 ou 4) para seleccionar o tipo de chamada que se deseja modificar (vide tabela 3);
- se for necessário variar o número de toques de uma outra chamada, repetir os pontos **a-b-c** mudando o botão numérico a ser pres-

sionado;

- prosseguir com uma outra programação ou sair pressionando o botão "☺" ou "☺"; o led vermelho se apaga.

Programação tipo de som

- **entrar na modalidade de programação** seguindo as indicações descritas no capítulo "Entrar em programação";
- **a** - pressionar o botão "☺"; será ouvido o tipo de som programado anteriormente;
- **b** - premir lateralmente (lado esquerdo ou direito) o botão "☺" para seleccionar o tom de toque anterior ou o seguinte;
- **c** - pressionar um dos botões numéricos (1, 2, 3 ou 4) para seleccionar o tipo de chamada que se deseja modificar (vide tabela 3);
- se for necessário variar o tipo de som de uma outra chamada, repetir os pontos **a-b-c** mudando o botão numérico a ser pressionado;
- sair da programação pressionando o botão "☺" ou "☺"; o led vermelho se apaga.

Tabela 3.
Botões programação do tipo de chamada

Botão	Tipo de chamada
1	de posto externo
2	por outro usuário
3	intercomunicante
4	de andar

Sair da programação

É possível sair, a qualquer momento, da modalidade de programação pressionando o botão "☺" ou "☺".

Para facilitar a programação e para se lembrar dela depois, aconselha-se a escrever os códigos na tabela seguinte.

□ □ □ □	+	□ □ □ □	+	□ □ □ □	•	□ □ □ □	+	□ □ □ □	+	□ □ □ □
endereço		endereço		1º endereço		2º endereço		3º endereço		4º endereço
utilizador		apartamento		botão ☺		botão ☺		botão ☺		botão ☺
(Obrigatória)				(facultativas – somente com a programação manual)						

□ □ □ □	•	□ □ □ □	•	□ □ □ □	•	□ □ □ □	•	□ □ □ □	•	□ □ □ □
endereço		endereço		endereço		endereço		endereço		endereço
botão 1		botão 2		botão 3		botão 4		botão 5		botão 6
— (programações facultativas – códigos possíveis de inserir somente com a programação manual) —										

P FUNCIONAMENTO

Chamada do posto externo

Ao efectuar uma chamada do posto externo, se ouvirá no alto-falante do vídeo-porteiro os toques do som (como previsto na programação), o led verde começa a lampear e na tela aparece a imagem de quem chama durante aproximadamente 30 segundos. Se o som tiver sido desabilitado, também lampeja o led vermelho.

Se o tempo de chamada terminar e o vídeo-porteiro se desligar, pressionar o botão "☺" para conectar-se novamente com o posto externo que chama.

Para conversar com o posto externo para um tempo de 90 segundos, pressionar o botão "☺"; o led verde se acende em modo contínuo.

Quando se desejar desativar a fonia em direcção ao posto externo, continuando a ouvir o áudio proveniente do exterior, pressionar brevemente o botão "☺". Por todo o período da desabilitação o led vermelho permanece aceso em modo contínuo; para recuperar o áudio externo, pressionar novamente "☺"; o led vermelho retorna o estado de funcionamento precedente.

Na eventualidade de chamada a um utilizador que possua no seu apartamento mais de um vídeo-porteiro, todos os aparelhos tocam paralelamente, mas apenas aquele no qual o endereço apartamento seja 000 se acende. Para responder a este vídeo-porteiro, pode-se proceder como descrito anteriormente. É possível responder dos outros vídeo-porteiros pressionando o botão "☺".

Esta operação acende automaticamente o vídeo-porteiro interessado e desliga aquele que fora ligado antes. No caso em que antes de responder se deseja saber quem está efetuando a chamada, com os vídeo-porteiros desligados, pode-se pressionar o botão "☺" e, sucessivamente, pressionar "☺".

Para accionar a abertura da fechadura elétrica, pressionar o botão "☺". Para terminar a conversação e desligar o vídeo-porteiro, pressionar "☺"; o led verde se apaga. O vídeo-porteiro também se apaga no final da temporização.

Acendimento de controle e ligação com um ou mais postos externos.

Com a instalação na posição de repouso e sem nenhuma conversação em andamento, é possível efectuar acendimentos de controle pressionando o botão "☺" no vídeo-porteiro ou nos outros botões programados para este tipo de função.

Se houver na instalação diversos postos externos e o botão "☺" tiver sido correctamente programado, é possível efectuar, em sequência, a ligação dos vários postos externos (máximo 4), ao pressionar, algumas vezes o mesmo botão.

A ligação de controle possui uma duração de aproximadamente 30 segundos, mas será interrompida se ocorrer uma ulterior

ligação de controle ou uma chamada entre utilizadores ou de posto externo na instalação. Ao pressionar o botão "☺", durante o acendimento de controle, entra-se automaticamente em comunicação fónica com o posto externo. Caso o botão "☺" seja pressionado e o vídeo-porteiro permaneça desligado, ouvindo-se um som de ocupado, é necessário aguardar que a instalação retorne à condição de livre.

Efectuar ou receber uma chamada de outro utilizador.

Com a instalação em repouso, é possível efectuar uma chamada a um outro utilizador. Para realizar esta operação, é necessário que tenha sido memorizado, anteriormente, o endereço do utilizador que se deseja chamar nos botões "1-6".

Antes de efectuar a chamada, pressionar o botão "☺"; se no alto-falante se ouvir um som de ocupado, aguardar que a instalação retorne à condição de livre; caso se ouça um som de livre é possível enviar a chamada, pressionando o relativo botão. No alto-falante será ouvido um som de chamada enquanto o vídeo-porteiro do utilizador tocará (sem se acender) com o timbre escolhido na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversação que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre.

Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversação interna em andamento.


Efectuar ou receber uma chamada intercomunicante no próprio apartamento.

Com a instalação na posição de repouso, é possível efectuar uma chamada intercomunicante a todos os vídeo-porteiros presentes no mesmo apartamento (máximo 6 e códigos de apartamento de 000 a 005), pressionando os botões numéricos programados anteriormente com código 000.

Antes de efectuar a chamada, pressionar o botão "☺"; se no alto-falante se ouvir um som de ocupado, aguardar que a instalação retorne à condição de livre; caso se ouça um som de livre é possível enviar a chamada, pressionando o relativo botão. No alto-falante será ouvido um som de chamada enquanto o vídeo-porteiro chamado tocará (sem se acender) com o timbre escolhido na fase de programação. Se o utilizador chamado responder em 30 segundos, inicia-se uma conversação que poderá durar até 90 segundos; de contrário, a instalação retorna à condição de livre.

Uma chamada de posto externo a qualquer utilizador da instalação concluirá, forçosamente, a conversação interna em andamento.

Tabela dos sons

Som de tecla reconhecida. Ativado para indicar a pressão de uma das teclas 1-6.  e 



Som de confirmação. Ativado durante a fase de programação, para indicar o resultado positivo de uma operação



Som de aparelho desocupado. Ativado por 30 segundos se o aparelho estiver desocupado



Som de chamada. Ativado após uma chamada para um outro usuário ou intercomunicante (por 30 segundos ou até a resposta do usuário)



Som de ocupado. Indica que a linha está ocupada



Som de dissuasão. Ativado após uma chamada para um dispositivo inexistente ou inacessível



Som de final de conversação. Ativado por 10 segundos a partir do tempo máximo de conversação



Tabela das chamadas

- 1 DIN-DON
- 2 DRING1
- 3 DRING2
- 4 DRING3
- 5 DRING4
- 6 MELODY1
- 7 MELODY2
- 8 MELODY3
- 9 MELODY4
- 10 MELODY5
- 11 MELODY6
- 12 MELODY7
- 13 MELODY8
- 14 BEEP

Nota. Todas as sinalizações acústicas e os sons, com excepção do som de aparelho desocupado e de chamada, têm uma duração de aproximadamente 2 segundos.